

УЧИМ АНГЛИЙСКИЙ С УЛЫБКОЙ

280 МИНИ-УРОКОВ



Изучать английский язык – занятие не только полезное,
но также увлекательное и приятное.

Сомневаетесь? Зря.

Не теряйте времени – приступайте к занятиям.

УЧИМ АНГЛИЙСКИЙ С УЛЫБКОЙ

280 МИНИ-УРОКОВ



Lingua
Астрель
Москва

1000 LEKTIONEN ENGLISCH

Печатается с разрешения издательства
Bibliographisches Institut GmbH, Mannheim.

Дизайн обложки студии «Графит»

Перевод с немецкого *Н.А. Ганиной*

Подписано в печать 26.11.2012. Формат 84х108¹/₃₂.

Усл. печ. л. 15,12. Тираж 3000 экз. Заказ № 7437М

Учим английский с улыбкой. 280 мини-уроков: учебное пособие /
пер. с нем. Н.А. Ганиной. — Москва: Астрель, 2013. — 288 с.: ил. —
(Учим с улыбкой).

«Учим английский с улыбкой» — идеальное компактное пособие для каждого, кто хочет за короткое время не только упрочить свои языковые навыки, но и получить полезные сведения о нравах и обычаях в англоязычных странах.

Учебное издание

Учим английский с улыбкой

280 мини-уроков

Учебное пособие

Редактор *Н.Ф. Орлова*

Технический редактор *Э.С. Соболевская*

Корректор *М.В. Кузина*

Компьютерная верстка *Е.М. Илюшиной*

ООО «Издательство Астрель»

129085, г. Москва, пр-д Ольминского, д. 3а

Издание осуществлено при технической поддержке

ООО «Издательство АСТ»

Типография ООО «Полиграфиздат»

144003, г. Электросталь, Московская область, ул. Тевосяна д. 25

© 2001 Bibliographisches Institut Mannheim

© ООО «Издательство Астрель»

Предисловие

Изучение иностранного языка может быть занятием не только полезным, но также увлекательным и приятным. Сомневаетесь? Зря. Смелее беритесь за дело — освоите 282 мини-урока настоящего пособия, и вы за краткое время упрочите свои языковые навыки и получите полезные сведения о нравах и обычаях в англоязычных странах.

Небольшие истории, диалоги на бытовые темы (с забавными иллюстрациями), а также загадки, языковые головоломки и упражнения познакомят вас с базовой лексикой и позволят даже знатокам языка международного общения открыть для себя много нового.

Принцип книги максимально прост: на каждой нечетной странице вы найдете два урока, которые служат введением в разговорный язык, предлагают упражнение или вопрос на знание литературы, географии и истории англоязычных стран, или дают идиоматические выражения и обороты речи. Ответы на вопросы, ключ к упражнениям и краткие объяснения (а также перевод английских текстов и диалогов на русский язык) вы узнаете, перевернув страницу. Так изучение языка становится легким и увлекательным: от урока к уроку растут познания в современном английском, и расширяется ваш кругозор.

Поскольку английская фонетика представляет определенную сложность, для всех новых слов дается транскрипция, соответствующая основным положениям Международной фонетической ассоциации (International Phonetic Association — IPA), что значительно облегчает понимание и запоминание новых слов.

Подробный тематический указатель (см. с. 6) позволяет целенаправленно находить уроки по интересующим вас темам и изучать «Английский с улыбкой» в произвольном порядке.

Не теряйте времени — приступайте к занятиям, чтобы ни в отпуске, ни в учебных заведениях, ни в профессиональной среде вы не чувствовали себя отстающими.

Пояснения к транскрипции

Фонетическая транскрипция дается согласно правилам Международной фонетической ассоциации (IPA).

Гласные и дифтонги

- [ɑ:] plant, arm, father — plant — долгий «а» низкого подъема (язык отодвигается дальше назад)
- [ʌ] but, son — but — краткий «а», похожий на русский безударный «а» в словах посты, хвосты
- [æ] man, sad — man — открытый краткий звук; при произнесении губы несколько растянуты, нижняя челюсть опущена, кончик языка касается нижних зубов
- [ɛə] there, care — there — не слишком открытый полудолгий звук, при понижении тона переходящий в [ə]
- [aɪ] life — life — дифтонг «ай»
- [aʊ] house — house — дифтонг «ау»
- [eɪ] name, lame — name — дифтонг «эй»
- [e] get, bed — get — полужакрытый краткий е (произносится как «э»)
- [ə] ago, better — ago — звук среднего ряда среднего подъема, всегда безударный (аналоги в русском: средний между безударным «э» и «а»)
- [i:] see, me, beat, belief — see — долгий звук «и»
- [ɪ] it, wish — it — краткий звук «и» (произносится не так мягко, как русский «и» — с некоторым оттенком «ы»)
- [iə] here — here — полуоткрытый полудолгий звук «и», при понижении тона переходящий в [ə]
- [oʊ] no, low — закрытый звук «о», переходящий в «у»
- [ɔ:] law, all — law — долгий звук, средний между «о» и «а»
- [ɒ] not, long — not — краткий открытый звук, средний между «о» и «а»; для того чтобы произнести этот звук, надо приготовить органы речи к произнесению «а» и произнести «о», не выпячивая губ (в американском варианте этот звук часто произносится аналогично русскому «а»)
- [ɔɪ] boy, oil — boy — дифтонг «ой»
- [ɜ:] bird, her — долгий звук [ə]
- [u:] you, do — you — долгий «у»
- [ʊ] push, look — push, look — краткий «у» (произносится без выпячивания губ)
- [uə] poor, sure — poor — полуоткрытый полудолгий звук «у», при понижении тона переходящий в [ə]

Согласные

- [ŋ] long — носовой звук (не «н» + «г»!)
- [j] youth — звук, сходный с русским «й»
- [r] red — при произнесении этого типа звука «р», имеющего «ж»-образный оттенок, кончик языка касается альвеол (выступов нёба); произносится только перед гласными, но не на конце слова (кроме связки с начальным гласным следующего слова)
- [s] stand — глухой свистящий «с»
- [ʃ] ship, station — глухой звук, сходный с русским «ш», но произносимый мягче
- [ʒ] pleasure — звонкий звук, сходный с русским «ж», также произносимый мягче
- [dʒ] bridge — аффриката «дж», произносимая мягко
- [v] voice — звонкий губной «в», произносимый несколько энергичнее, чем в русском
- [w] water — очень краткий губно-губной звук, средний между «в» и «у»
- [z] zeal — звонкий свистящий «з»
- [ð] this — звонкий щелевой звук; при произнесении язык распластан и ненапряжен, а его конец находится между передними зубами
- [θ] thank — глухой щелевой звук с тем же способом артикуляции
- [b, f, g, k, m, n, p] — произносятся сходно с соответствующими звуками русского языка (f — несколько более энергично)
- [h] — произносится на выдохе, гортанно
- [d, t] — альвеолярные звуки (язык прижат к выступам нёба)
- [l] — альвеолярный звук, имеющий мягкую и твердую разновидности (перед соответствующими гласными)

Особые знаки

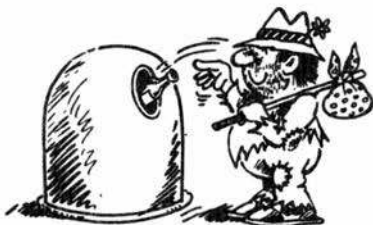
- [:] — двоеточие в транскрипции означает долготу гласного
- ['] — знак ударения стоит перед ударным слогом
- [.] — знак слабого ударения

Тематический указатель
(Числа обозначают номера уроков)

автомашина 4, 25, 45, 68, 71, 79, 156, 157, 199, 261, 263, 266
архитектура 63
банк 7, 42, 85, 125, 130, 190
география 2, 14, 29, 55, 72, 99, 132, 143, 198, 201, 208, 212, 244, 277
гости 10, 26, 81, 108, 120, 234
дом 9, 43, 44, 65, 83, 176, 178, 203, 239, 255
домашние питомцы 20, 21
досуг 13, 18, 28, 30, 37, 57, 60, 64, 72, 98, 104, 110, 117, 150, 167, 172,
185, 187, 218, 221, 241, 252, 258
драматургия 215, 269
еда 33, 35, 135, 154, 205, 267
здоровье 3, 94, 97, 188, 206
искусство 58, 67, 78, 84, 96
история 17, 36, 101, 111, 114, 148, 151, 174, 194, 265
кино 145, 280
кулинария 235
магазины 41, 52, 54, 90, 100, 111, 115, 122, 127, 152, 207, 209, 211, 243
масс-медиа 16, 47, 181, 216
музыка 118, 123, 171, 268, 274
напитки 105, 232, 238, 245
отдых 31, 49, 50, 75, 77, 86, 128, 131, 139, 145, 159, 161, 173, 223,
227, 276
погода 87, 264
политика 102, 149, 226, 231
полиция 248
почта 48, 59, 92, 113, 164, 216
поэзия 126, 134, 175, 184, 189
праздники 5, 39, 40, 110, 137, 193, 253, 270, 275, 278
приметы 62
проза 6, 22, 24, 38, 53, 72, 74, 82, 88, 91, 93, 107, 129, 136, 158, 160,
163, 165, 168, 177, 180, 191, 237, 242, 254, 260, 271
работа 15, 116, 166, 195, 202, 229, 247, 250
ресторан 119, 121, 213, 214, 230, 245
семья 51, 183, 259
служба быта 8, 73, 106, 124, 138, 147, 170, 179, 192, 200, 249, 256, 282
спорт 19, 23, 56, 69, 273
суд 169
транспорт 89, 112, 141, 144, 219, 220, 224, 225, 246, 251
туризм 12, 34, 46, 80, 140, 142, 153, 155, 162, 204, 208, 222, 228, 233,
267
упражнения 11, 27, 61, 70, 76, 107, 182, 196, 210, 217, 233, 240, 257,
279, 281
школа 32, 184, 195, 236
экология 1, 95, 103

Bottle Banks

In Britain more and more people are becoming concerned about the environment. One of the results is an increase in the number of bottle banks placed around the country. Glass can be recycled, and everyone is asked to do their part and throw bottles and other glass into these containers to help in saving raw materials.



A National Park

This national park, which covers 260 km², includes various forms of scenery which make it an excellent area for touring. The moors, in particular, offer many interesting possibilities to tourists who like walking. For less active people there is a steam railway which covers the 29 km from Grosmont in Eksdale across Goathland Moor to Newtondale. The area was made famous in the books and television series by James Herriot, the veterinary surgeon.

What is this area in Yorkshire called?

Контейнер для бутылок

Все больше людей в Британии задумывается об экологии. Один из результатов — увеличение числа контейнеров для бутылок по всей стране. Стекло можно переработать, и каждого просят внести свой вклад и бросать бутылки и другое стекло в такие контейнеры, чтобы оказать помощь в сохранении природного сырья.

bottle bank ['bɒtl bæŋk]

to concern [kən'sɜ:n]

environment [in'vaiənmənt]

result [ri'zʌlt]

increase ['inkri:s]

amount [ə'maʊnt]

to place [pleis]

to recycle [ri'saɪkl]

raw material [rɔ: mə'tiəriəl]

контейнер для бутылок
интересоваться; заботиться,
беспокоиться

окружающая среда

результат

увеличение, рост

количество

помещать, располагать

перерабатывать

сырье

Национальный парк

Этот национальный парк, занимающий 260 км², включает в себя разные виды ландшафтов, что делает его превосходным местом для туризма. В частности, болота предоставляют много интересных возможностей туристам, любящим пешие прогулки. Для менее активных людей там есть паровая железная дорога длиной 29 км из Гросмонта в Эксдэйле через Гоутлендское болото в Ньютондэйл. Эта местность стала знаменитой благодаря книгам и телесериалам Джеймса Хэрриота, ветеринарного врача. Как называется эта местность в Йоркшире?

Yorkshire Dales

Йоркширские долины

A Cold

Pete is lying in bed with a cold, feeling miserable. He has taken a lot of medicine, none of which has done much good. He asks his wife Sue to make him a hot toddy, but she doesn't think that it is a good idea to take alcohol on top of all the medicine. Pete agrees rather reluctantly and feels even more miserable.



A Dent in the Car

Bill: *This morning on the way to the office, someone drove into my car when I was stopped at the traffic-lights.*

Eric: *It's always a nuisance when something like that happens. No one was hurt I hope.*

Bill: *No. But I imagine the repair of my car will cost the other driver quite a lot of money.*



Простуда

Пит простужен, лежит в кровати и чувствует себя несчастным. Он уже принял различные лекарства, ни одно из которых еще не помогло. Он просит свою жену Сью сделать ему горячий грог, но идея принять спиртное после всех лекарств не кажется ей удачной. Пит с неохотой соглашается и чувствует себя еще более несчастным.

cold [kould]
miserable ['mizərəbl]

medicine ['medsin]
none [nʌn]
toddy ['tɒdi]
alcohol ['ælkəhɒl]
to agree [ə'gri:]
reluctant [ri'lʌktənt]

простуда
несчастный; жалкий, убогий,
скверный
лекарство
никакой; никто
грог, пунш
алкоголь, спиртное
соглашаться
неохотный

Повреждение машины

- Билл: Сегодня утром по дороге в офис кто-то врезался в мою машину, когда я остановился на светофоре.
Эрик: Всегда досадно, когда такое случается. Надеюсь, никто не пострадал.
Билл: Нет. Но думаю, что ремонт моей машины обойдется тому водителю в круглую сумму.

dent [dent]
traffic-lights ['træfɪk laɪts]
nuisance ['nju:sns]

to hurt [hə:t]
to imagine [i'mædʒɪn]
repair [ri'peə]

повреждение, вмятина,
выбоина
светофор
неприятность, неудобство;
что-л., причиняющее досаду
ранить, наносить телесные
повреждения
представлять, думать
ремонт, починка

A Birthday Party

Tom: *I suppose your grandmother will be having a big party for her 80th birthday.*

Lyn: *My mother said that she has invited all our relations. I haven't seen some of them in years.*

Tom: *What do you think we can give her as a present?*

Lyn: *I don't know yet. Can you think of anything?*



A Prize for Literature

This prize is awarded annually for the best full-length novel published in the previous twelve months. It is financed by a multinational company which gives it its name. The prize was founded in 1969, and its aim is to stimulate public interest in novels. Even being accepted in the so-called short-list, the final stage with just six book titles, is a great honour for the authors. Among the previous prizewinners are V. S. Naipaul (1971), Iris Murdoch (1978) and Kingsley Amis (1986).

What is the name of this prize?

День рождения

- Том: Я думаю, что твоя бабушка устроит большой праздник в честь своего 80-летия.
 Лин: Моя мама говорит, что она пригласила всех наших родственников. Некоторых из них я не видела уже много лет.
 Том: А как ты думаешь, что мы можем ей подарить?
 Лин: Еще не знаю. Ты можешь что-нибудь придумать?

birthday party ['bɜːθdeɪ 'pɑːti]	праздник по случаю дня рождения
to invite [in'vaɪt]	приглашать
relation [rɪ'leɪʃən]	родственник, родственница; родство
present ['preznt]	подарок
to think of sth [θɪŋk]	придумывать

Литературная премия

Эта премия ежегодно присуждается за лучший роман, опубликованный в течение предшествующих двенадцати месяцев. Она финансируется многонациональной компанией, именем которой и названа. Премия была учреждена в 1969 г. и была призвана привлечь к роману интерес общественности. Само включение в список номинантов, на последнем этапе которого остается всего шесть названий, большая честь для авторов. Среди лауреатов прежних лет — В.С. Нейпол (1971), Айрис Мердок (1978) и Кингсли Эмис (1986). Как называется эта премия?

The Booker (McConnell) Prize (for Fiction)

Букеровская премия

Buying Shares

Tom has inherited some money from an uncle. He makes an appointment at his bank so that he can obtain some advice on investing the money. He would like to buy some shares, but he is not very sure which ones will give him the best return. At the bank they advise him to invest half of his money in bonds. With the other half he buys several shares which pay a good dividend.



Moving House

- Tom: *What time is the removal van coming?*
 Lyn: *They said they would be here at eight o'clock, but it's already ten past.*
 Tom: *I assume they have the right address. Not that they are at our new address, expecting to pick up furniture to bring it here.*



Покупка акций

Том унаследовал деньги от дяди. Он договаривается о встрече в банке, чтобы проконсультироваться по поводу вложения средств. Он хотел бы купить какие-нибудь акции, но не знает, какие принесут наилучший доход. В банке ему советуют вложить половину средств в облигации. На оставшуюся половину он купит различные акции, приносящие хорошие дивиденды.

share [ʃeə]	акция (<i>ценная бумага</i>)
to inherit [in'herit]	наследовать
to make an appointment [ə'pɔɪntmənt]	договариваться о встрече
return [ri'tə:n]	доход
to advise [əd'vaɪz]	советовать
bond [bɒnd]	облигация

Переезд

- Том: Когда прибудет мебельный фургон?
 Лин: Они сказали, что будут здесь в восемь утра, но сейчас уже десять минут девятого.
 Том: Полагаю, у них правильный адрес. Вряд ли они поедут по нашему новому адресу, чтобы забрать мебель отсюда и привезти сюда.

to move house [mu:v haus]	переезжать
removal van [ri'mu:vəl væn]	машина для перевозки мебели, мебельный фургон
to assume [ə'sju:m]	предполагать
address [ə'dres]	адрес
to expect [iks'pekt]	ожидать
furniture ['fə:nɪtʃə]	мебель, обстановка

In the New Home

At last Tom and Lyn are in their new house. Lyn begins to unpack some boxes while Tom starts to reassemble shelf-units.

Tom wants to put up some shelves but cannot find his electric drill. He remembers putting it into one of the boxes, but cannot remember which one. Eventually Lyn finds it underneath some books, but screws and dowels are missing.



A Moving-in Party

Tom: *How many people have we invited to this party? The house is absolutely full.*

Lyn: *I didn't count. I just went through our telephone book and invited everyone we know. Usually half of them have something else planned, but tonight they all seem to have come.*



В новом доме

Том и Лин наконец в своем новом доме. Лин начинает распаковывать ящики, а Том начинает собирать секции полок. Том хочет повесить несколько полок, но не может найти свою электродрель. Он припоминает, что положил ее в один из ящиков, но не может вспомнить, в какой. Наконец Лин находит ее под какими-то книгами, но шурупов и дюбелей нет.

to unpack [ʌn'pæk]	распаковывать
to reassemble [ri:ə'sembl]	собирать
shelf-unit [ʃelf ju:nit]	секция полок
to put up [put]	повесить, привесить
drill [dril]	дрель
underneath [ʌndə'ni:θ]	под
dowel ['daʊəl]	дюбель
to be missing ['misiŋ]	отсутствовать, пропадать

Новоселье

Том: Сколько народу мы пригласили на новоселье? Дом совершенно полон.

Лин: Я не считала. Я просто прошлась по нашей телефонной книжке и пригласила всех, кого мы знаем. Обычно у половины из них запланировано что-то другое, но сегодня вечером, кажется, пришли все.

moving-in party [mu:viŋ'in 'pɑ:ti]	новоселье, праздник по случаю новоселья
absolutely ['æbsəlu:tli]	абсолютно, совершенно
to count [kaunt]	считать
usually ['ju:zuəli]	обычно
to have sth planned	планировать что-л.

EXERCISE

The Silent "b"

In the word 'climb' the 'b' is not pronounced. Give other words ending in a silent 'b' for the following:

1. the young of a sheep: _____
2. a place where someone is buried: _____
3. a weapon that explodes with great violence: _____
4. something with which to arrange one's hair: _____
5. an arm or a leg: _____

A London Building

This assemblage of buildings on the north bank of the Thames was originally a fortress and palace until the reign of James I. It later became a state prison and also housed an observatory until the building of the Greenwich Observatory in 1675. It was even a zoo and menagerie until 1834. Today it is used as a repository of ancient armour and weapons. The Crown Jewels, the largest collection of precious stones, are also kept here.

What is the name of this London tourist attraction?

Немое “b”

В слове *climb* «лезть, карабкаться, взбираться» буква “b” не произносится. Найдите для следующих понятий другие слова, которые оканчиваются на немое “b”:

1. детеныш овцы: **lamb** «ягненок»
2. место для погребения: **tomb** «гробница»
3. взрывное оружие значительной силы: **bomb** «бомба»
4. используется для расчесывания волос: **comb** «гребень»
5. рука или нога: **limb** «конечность, член, часть тела»

УГОЛОК ЭКСПЕРТА

Знаки Зодиака

Aries (Овен)	Libra (Весы)
Taurus (Телец)	Scorpio (Скорпион)
Gemini (Близнецы)	Sagittarius (Стрелец)
Cancer (Рак)	Capricorn (Козерог)
Leo (Лев)	Aquarius (Водолей)
Virgo (Дева)	Pisces (Рыбы)

Здание в Лондоне

Этот комплекс зданий на северном берегу Темзы изначально (вплоть до правления Якова I) был крепостью и дворцом. Позднее он стал государственной тюрьмой, а также в нем находилась обсерватория до постройки Гринвичской обсерватории в 1675 г. Он был даже зоосадам и зверинцем до 1834 г. Сегодня используется как хранилище старинных доспехов и оружия. Сокровища Короны — крупнейшая коллекция драгоценных камней — также размещаются здесь. Как называется эта лондонская достопримечательность?

The Tower of London

Особое зрелище — происходящая уже столетия каждый вечер между 21.45 и 22.00 *Ceremony of the Keys* (церемония ключей), запирающие главных ворот Тауэра Главным привратником (*Chief Warder*).

Getting Lost

Tom and Lyn go for a walk to explore their new neighbourhood. After they have walked for an hour or so, they realize that they are lost. Tom stops the next person they pass to ask where they are. The man is very helpful and offers to walk with them to the next main road from where they can find their way home.



A Town

This town in the southeast of England became a popular tourist resort in the middle of the 18th century. Until then it had only been a small fishing village. The Palace Pier, built in 1899, attracts many thousands of tourists. George, Prince of Wales, had the 'Royal Pavilion' built in 1822. The architect used moguls' palaces in India as a pattern, and with its Chinese interior it is probably the most exotic palace in Europe.

What is the name of this town?

Заблудились

Том и Лин идут на прогулку – разведать, что у них находится по соседству. Погуляв около часа, они понимают, что заблудились. Том останавливает прохожего, чтобы спросить, где они сейчас находятся. Мужчина готов им помочь и предлагает дойти вместе до главной улицы, откуда они легко найдут дорогу домой.

to get lost [lɒst]
to explore [iks'plɔ:]

neighbourhood ['neibəhʊd]
to realize ['riəlaɪz]
helpful ['helpfʊl]
to offer ['ɔfə]
main road [meɪn roʊd]

заблудиться
осведомиться, исследовать,
разведать
соседство; округа
понять, представить
готовый помочь
предлагать
главная улица

Город

Этот город на юго-востоке Англии стал в середине XVIII в. излюбленным местом для туристов. Прежде он был всего лишь маленькой рыбацкой деревушкой. Дворец Пайер ("Palace Pier"), воздвигнутый в 1899 г., привлекает тысячи туристов. Георг, принц Уэльский, приказал в 1822 г. построить «Королевский павильон» ("Royal Pavilion"). Архитектор использовал в качестве образца дворцы Моголов в Индии, а вкупе с китайским интерьером это, вероятно, самый экзотический дворец в Европе. Как называется этот город?

Brighton
Брайтон

Telefax

When Pete gets to his office, he finds that his telefax has been working overtime at the weekend. Unfortunately some of the messages are so badly printed that he has to phone the companies who sent them so that they can fax them again. This quite suits him as he can have a cup of coffee and read the newspaper while he waits.



The Newspaper

Pete: *I think we will have to start buying a different newspaper.*

Sue: *Why? What's wrong with the one we have now?*

Pete: *They are filling it with more and more ads and photos, whereas the news items get smaller. It's like reading a comic!*



Телефакс

Когда Пит приходит в свой офис, он обнаруживает, что его факсовый аппарат сверхурочно работал в выходные. К сожалению, некоторые из сообщений так плохо напечатаны, что ему нужно позвонить в компании, присылавшие факс, чтобы они повторили сообщение. Это удобно, потому что он может выпить чашку кофе и почитать газету, пока ждет ответа.

telefax ['telifæks]	телефакс
office ['ɒfis]	офис
to work overtime [wə:k 'ouvətaim]	работать сверхурочно
unfortunately [ʌn'fɔ:tʃnitli]	к несчастью, к сожалению
message ['mesɪdʒ]	сообщение
to print [prɪnt]	печатать
company ['kʌmpəni]	компания, предприятие
to suit [sju:t]	подходить, быть удобным

Газета

Пит: Думаю, нам придется теперь покупать другую газету.
 Сью: Почему? А что случилось с этой?
 Пит: Они всё больше и больше заполняют ее объявлениями и фотографиями, а новостей все меньше. Будто комикс читаешь!

newspaper ['nju:zpeɪpə]	газета
different ['dɪfrənt]	другой, иной
sth is wrong [rɒŋ]	что-то случилось, что-то не в порядке
advertisement [əd'vɜ:tɪsmənt]	объявление
news item [nju:z 'aɪtəm]	заметка в колонке новостей
comic ['kɒmɪk]	комикс

The National Flag of Britain

The national flag of Great Britain consists of the red cross of St. George, the patron saint of England, and two diagonal white stripes on a blue background, the cross of St. Andrew who is the patron saint of Scotland; the third cross is the red diagonal cross of St. Patrick, Ireland's patron saint; it was combined with the Scottish cross in 1801.

What is the popular name of this flag?

A Blues Concert

Tom and a couple of friends have bought tickets for a blues concert. They have always been interested in music since their school-days together and even had their own blues band when they were studying. Now that they are all working they do not have enough time to play music, but still go to one or two concerts a year together.



Британский национальный флаг

Национальный флаг Великобритании состоит из красного креста святого Георгия, небесного покровителя Англии, и из двух белых косых полос на синем фоне — креста святого Андрея, небесного покровителя Шотландии; третий крест — красный ко-сой крест святого Патрика, покровителя Ирландии, соединен-ный с шотландским крестом в 1801 г. Как звучит народное на-звание этого флага?

Union Jack ("The Union Flag")
«Юнион Джек» (официально «Союзный флаг»)

Блюз-концерт

Том и несколько его друзей купили билеты на блюз-концерт. Они интересовались музыкой еще со школьной скамьи и даже играли в собственном блюз-ансамбле, когда учились в школе. Теперь, когда все они работают, им не хватает времени, чтобы играть самим, но все же они ходят вместе на один или два концерта в год.

blues concert [blu:z 'kɒnsət]
couple ['kʌpl]
ticket ['tɪkɪt]
to be interested in sth ['ɪntrɪstɪd]
 schooldays ['sku:ldeɪz]
to study ['stʌdi]

блюз-концерт
пара, несколько
билет
интересоваться чем-л., быть
заинтересованным в чем-л.
школьные годы
учиться

A Sport

This sport was first played in a Warwickshire public school in 1823, which also gave it its name. The aim of the game is to 'touch down' the oval ball behind the opponents' goal line or kick the ball over the opponents' cross bar. The ball must always be thrown backwards from player to player. Two versions of this game are played in Britain. In one version there are 15 players per team, all of whom are amateurs. The other (professional) version only has 13 players per side.

What is the name of this popular sport?

A Stray Cat

Lyn: *Guess what was sitting outside the front door this morning.*

Tom: *What was it?
An empty milk bottle?*

Lyn: *This cat. It's really
cute, isn't it?*

Tom: *Well, I'm not exactly
a great cat lover, but
it is rather nice.
Who do you think it
belongs to?*

Lyn: *I don't know. It
doesn't have a collar.*



Вид спорта

Этот вид спорта возник в 1823 г. в общественной школе в Уорвикшире, по имени которой и был назван. Цель игры — «уложить» овальный мяч за линию ворот противника или забить мяч поверх поперечной планки ворот. Мяч всё время нужно передавать назад от игрока к игроку. В Великобритании известны два варианта этой игры. В одном команда состоит из 15 игроков-любителей. В другом, профессиональном варианте, с каждой стороны выступает только по 13 игроков. Как называется этот популярный вид спорта?

Rugby
регби

Бездомная кошка

- Лин: Угадай, что обнаружилось сегодня утром у входной двери?
 Том: Что же? Пустая молочная бутылка?
 Лин: Вот эта кошка. Прелесть, правда?
 Том: Ну, я не такой уж большой любитель кошек, но эта довольно симпатичная. Как ты думаешь, чья она?
 Лин: Не знаю. У нее нет ошейника.

stray [streɪ]
to guess [ges]

cute [kju:t]
not exactly [ɪg'zæktli]
to belong [bi'lɒŋ]
collar ['kɒlə]

заблудиться; зд.: бездомный
угадывать (*брит.*); думать,
предполагать (*амер.*)
милый, симпатичный
не совсем, не так уж
принадлежать
ошейник

Things for the Cat

- Lyn: *I suppose I'd better buy a proper feeding bowl for the cat. It's not very hygienic to have it eating from our saucers all the time.*
- Tom: *When you are in the pet shop, get some flea powder as well.*
- Lyn: *I'll see if they have a cheap book on cat care. I only had a dog when I was little.*



An English Novelist

This English critic and novelist became professor of Medieval and Renaissance English at Cambridge University in 1954. His critical works include *English Literature in the 16th century*, but he is more widely known for his popular religious and moral writings. "Out of the Silent Planet" (1938) was the first of three science fiction novels with a strong Christian flavour, influenced by his friendship with Tolkien.

What is the name of this novelist?

Личные вещи кошки

- Лин: Думаю, мне лучше купить настоящую кошачью миску. Не очень-то гигиенично, когда кошка всё время ест из наших блюд.
- Том: Когда ты пойдешь в зоомагазин, купи заодно порошок от блох.
- Лин: Я посмотрю, есть ли у них недорогая книга по уходу за кошками. Когда я была маленькая, у меня была только собака.

feeding bowl ['fi:diŋ baʊl]	миска; кормушка
hygienic [hai'dʒi:nɪk]	гигиеничный
saucer ['sɔ:sə]	блюде
pet shop [pet ʃɒp]	зоомагазин
flea powder [fli: 'paʊdə]	порошок от блох
cheap [tʃi:p]	дешевый, недорогой
care [kɛə]	забота; уход

Английский романист

Этот английский критик и романист стал в 1954 г. профессором древне- и среднеанглийской филологии Кембриджского университета. Его научные работы посвящены английской литературе XVI века, но он больше известен своими популярными трудами по вопросам религии и морали. «За пределы безмолвной планеты» (*Out of the Silent Planet*; 1938) — первый из трех научно-фантастических романов в строго христианском духе, написание которого автора вдохновила его дружба с Дж.Р.Р. Толкиеном.

C(live) S(taples) Lewis (1898–1963)
Клайв Стейплз Льюис

Дж.Р.Р. Толкиен (1892–1973) изучал с 1945 по 1959 г. историю английского языка и литературы в Оксфордском университете. Международную известность он снискал своим романом «Властелин колец» (*The Lord of the Rings*, 1954–55).

Skiing

Sue and Pete read in the paper that new snow had fallen in Scotland. Since they both enjoy skiing, they decided to drive up to Aviemore for the weekend. A lot of people obviously had the same idea as they had difficulty booking a hotel in the area. The queues at the ski lift were also rather long, but the run down the hill was worth it.



A Book Title

This science fiction fantasy was written by H. G. Wells in 1898. It describes the landing of Martians, who had to leave their planet, on earth. They are intelligent, destructive creatures with a huge brain. Before they fall victim to bacteria, they devastate most of the country. When the book was broadcast on radio by Orson Welles in America in 1938, it caused a panic. Many listeners thought it was a factual account of a Martian invasion.

What is the title of this book?

Катание на лыжах

Сью и Пит прочли в газете, что в Шотландии выпал первый снег. Так как они оба любят лыжный спорт, они решили съездить на выходные в Эвимор. Эта идея явно пришла в голову многим, поскольку у Сью и Пита были трудности с бронированием отеля в этом месте. И очереди на подъемник были довольно длинные, но спуск с горы того стоил.

skiing ['ski:ɪŋ]
to enjoy [ɪn'dʒɔɪ]
Aviemore ['ævɪmɔ:]

obviously ['ɒbvɪəslɪ]
difficulty ['dɪfɪkəltɪ]
to book [buk]
area ['eəriə]
queue [kju:]
run [rʌn]

лыжный спорт, катание на лыжах
наслаждаться; любить
известный лыжный курорт
в Шотландии
явно
трудность
бронировать
область, район
очередь
спуск

Название книги

Этот научно-фантастический роман был написан Г. Уэллсом в 1898 г. В нем описана высадка на Землю марсиан, вынужденных покинуть свою планету. Это разумные существа-разрушители с могучим интеллектом. Прежде чем пасть жертвой бактерий, они опустошают большую часть Англии. Когда в 1938 г. в Америке по книге создали радиопостановку (Орсон Уэллс), это вызвало панику. Многие слушатели подумали, что это реальное сообщение о вторжении марсиан. Как называется эта книга?

The War of the Worlds
«Война миров» Г. Уэллса (1866–1946)

Pete's Birthday

Today is Pete's birthday, and his wife gets out of bed earlier than usual to prepare breakfast. Pete is rather surprised to find his breakfast on the table next to his bed, when he opens his eyes. He is even more pleased, when he unwraps the present Sue has bought for him. It is a new watch which he has wanted for a long time.



A Party

Sue: *I didn't know that you had invited so many friends from the office to the party.*

Pete: *I meant to tell you, but I completely forgot.*

Sue: *Just as well I ordered so much food and drink.*

Pete: *Yes, I'm sure that there is enough for everybody.*



День рождения Пита

Сегодня у Пита день рождения, и его жена встает раньше обычного, чтобы приготовить завтрак. Пит приятно удивлен, открыв глаза и обнаружив завтрак на столике у кровати. Еще больше он радуется, разворачивая подарок от Сью. Это новые часы, о которых он давно мечтал.

birthday ['bɜːθdeɪ]
to get out of bed [bed]
to prepare [pri'peə]
surprised [sə'praɪzd]
to be pleased [pliːzd]

to unwrap [ʌn'ræp]
present ['preznt]
watch [wɒtʃ]

день рождения
вставать
готовить
удивленный
радоваться,
быть обрадованным
разворачивать
подарок
часы (наручные)

Вечеринка

Сью: Я не знала, что ты пригласил на вечеринку так много друзей с работы.

Пит: Я собирался тебе сказать, но совсем забыл.

Сью: Хорошо, что я заказала много еды и напитков.

Пит: Да, я уверен, что вполне хватит на всех.

to invite [in'vaɪt]
I meant to tell you [ment]
completely [kəm'pliːtli]

to order ['ɔːdə]
food and drink [fuːd] [drɪŋk]
enough [i'nʌf]

приглашать
я собирался тебе сказать
полностью, совершенно,
совсем
заказывать
еда и напитки
достаточно, хватит

EXERCISE

Find the Animal

Find two animals, each consisting of three letters, so that all the following words make sense:

- | | |
|--------------|----------------|
| 1) . . . tle | . . . astrophe |
| . . . ch | . . . holic |
| . . . alogue | . . . erpillar |
| 2) . . . e | . . . ion |
| . . . her | . . . ional |
| . . . tle | . . . tlesnake |

In the Clubhouse

The clubhouse on a golf course is quite often jokingly referred to as the 19th hole. There are 18 holes on a golf course, and when you have played all of those, you can quench your thirst at the bar in the clubhouse. There will probably be several other golfers who will tell you how they just missed getting a hole in one.



Найди животное

Подберите названия двух животных, состоящие из трех букв, которые входят в состав следующих слов:

cattle (скот)
catch (ловушка)
catalogue (каталог)

catastrophe (катастрофа)
catholic (католический)
caterpillar (гусеница)

rate (ставка)
rather (довольно)
rattle (трещотка, погремушка)

ration (рацион)
rational (рациональный)
rattlesnake (гремучая змея)

— ДЛЯ ЗНАТОКОВ —

Распространенные сокращения в английском языке

e.g. = exempli gratia, for example (например)

i.e. = id est, that is (то есть)

В клубе

Клуб на поле для гольфа часто в шутку называют девятнадцатой лункой. На поле для гольфа 18 лунок, и если вы забили мячи во все лунки, можно утолить жажду в клубном баре. Возможно, там будет еще несколько игроков, которые расскажут вам, как им только что не удалось забить мяч в лунку с одного удара.

jokingly ['dʒoukɪŋli]
to refer to [rɪ'fə:]
to quench one's thirst
[kwentʃ θə:st]
several ['sevrəl]
golfer ['gɒlfə]
to miss [mis]
hole in one [həʊl]

шутливо, в шутку
относиться к чему-л.
утолять жажду

несколько
игрок в гольф
пропустить
забить с одного удара

A Seaside Resort

This seaside resort south of London boasts a five kilometre long beach. Every schoolchild in Britain knows the famous battle which took place here in 1066, when the Normans changed the course of British history. In the fisherman's quarter of the town there are many picturesque small alleyways and Tudor-style houses. Close to this area of the town is the Shipwreck Heritage Centre which narrates the history of shipwrecks on the Sussex coast.

What is the name of this town?

Friends

Lyn has invited a few girlfriends round for the evening. As Tom doesn't feel like being the only man there, he phones up one of his friends and arranges to meet him in the local pub for a game of darts and a few beers. When Tom comes home, most of Lyn's friends have already left.



Морской курорт

Этот морской курорт к югу от Лондона славится своим пятикилометровым пляжем. Каждый школьник в Великобритании знает о знаменитой битве, состоявшейся здесь в 1066 г., когда норманны изменили ход британской истории. В рыбацьем квартале города много живописных улочек и домов в позднеготическом стиле. Вблизи города находится Центр наследия кораблекрушений, повествующий об истории кораблекрушений на побережье Сассекса. Как называется этот город?

Hastings Гастингс

Битва при Гастингсе

В 1066 г. Вильгельм Завоеватель (Вильгельм Нормандский) одержал победу над англичанами, сражавшимися под предводительством короля Гарольда Второго.

Друзья

Лин пригласила несколько подруг на вечеринку. Поскольку Тому не хочется быть единственным мужчиной на вечеринке, он звонит одному из своих друзей и договаривается с ним встретиться в местном пабе, чтобы сыграть в дартс и выпить пивка. Когда Том возвращается домой, многие из подруг Лин уже ушли.

to invite [in'vait]
girlfriend ['gɜ:lfrɛnd]
to phone sb. up [foun]
to arrange [ə'reɪndʒ]
local pub ['ləukəl pʌb]
game [geɪm]

приглашать
подруга
звонить кому-л.
договариваться
местный паб (пивной бар)
игра

A New Passport

- Pete: *I just noticed that my passport has run out.*
 Sue: *You better get the application form for the new one as soon as possible. I heard that there are long delays.*
 Pete: *I know. Since everything has to go to a main office now it takes four times as long.*



The British School System

In Britain children start school at the age of five. They are at school for the whole day with a lunch-time break. The children attend primary school till they are 11. Most children, aged from 11 to 16, attend comprehensive schools. If pupils want to stay on for A-levels, they remain at school till they are 18.



Новый паспорт

- Пит: Я только что заметил, что у моего паспорта истек срок действия.
- Сью: Тебе надо как можно скорее получить бланк-заявку на новый. Я слышала, что ждать приходится долго.
- Пит: Я знаю. А с тех пор, как все бумаги подаются в главное управление, приходится ждать в четыре раза дольше.

to notice ['nəʊtɪs]

замечать

to run out [rʌn]

истекать, становиться недей-

ствительным

application form

бланк-заявка

[æpli'keɪʃən fɔ:m]

delay [di'lei]

промедление, задержка

main [meɪn]

главный

to take time [teɪk taɪm]

занимать время, длиться

Британская школьная система

В Великобритании дети начинают учиться в школе с пяти лет. Они проводят в школе целый день с перерывом на обед. Дети посещают начальную школу до 11 лет. Большинство детей с 11 до 16 лет посещают общеобразовательную школу. Если ученики хотят получить аттестат, они остаются в школе до 18 лет.

school system [sku:l 'sɪstɪm]

школьная система

lunchtime break

перерыв на обед

[ˈlʌntʃtaɪm breɪk]

to attend [ə'tend]

посещать (школу)

primary school

начальная школа

[ˈpraɪməri sku:l]

comprehensive school

общеобразовательная школа

[kəmˈpri'hensɪv sku:l]

pupil ['pi:pl]

ученик

A-levels ['eɪlevlz]

(экзамен на) аттестат

to remain [rɪ'meɪn]

оставаться

Preparations

- Tom: *Shall we prepare the dinner on Friday night together? You know I don't like making desserts.*
- Lyn: *Okay. You cook the main course and I'll prepare the starter and the dessert.*
- Tom: *Should we offer sherry or martini as an aperitif?*
- Lyn: *Look in the cupboard and see what we have the most of.*



A London Bridge

Along with Big Ben and the Houses of Parliament this bridge is one of London's most famous landmarks. Of the eighteen road bridges in London this one, built 1886 – 1894, is nearest the mouth of the river Thames. The middle section consists of two draw-bridges which can be raised to allow large ships to pass. However, since the docks have been moved, they are seldom used.

What is this famous landmark called?

Приготовления

- Том: Приготовим вместе ужин в пятницу вечером? Ты знаешь, что я не люблю готовить десерты.
 Лин: Хорошо. Ты приготовишь основное блюдо, а я — закуску и десерт.
 Том: Предложим в качестве аперитива шерри или мартини?
 Лин: Загляни в буфет и посмотри, чего у нас больше.

preparation [ˌprepə'reɪʃən]

приготовление

dessert [di'zɜ:t]

десерт

main course [mein kɔ:s]

основное блюдо

starter ['stɑ:tə]

закуска

aperitif [əˌperi'ti:f]

аперитив

cupboard ['kʌbəd]

буфет

Лондонский мост

Наряду с Биг Беном и зданиями парламента этот мост является одной из самых известных достопримечательностей Лондона. Из восемнадцати транспортных мостов Лондона этот мост, построенный в 1886—1894 гг., ближе других расположен к устью Темзы. Средняя секция состоит из двух разводных мостов, которые могут подниматься, чтобы пропускать крупные суда. Однако со времени перемещения доков эти разводные мосты используются редко.

Tower Bridge

День св. Валентина

На Валентинов день (14 февраля) в Великобритании принято посылать любимому человеку (часто анонимно) открытку — «валентинку».

A Dinner Party

Tom: *We haven't forgotten anything for tonight's dinner party, have we?*

Lyn: *Let's check everything again.*

Tom: *I've already made sure that nothing is missing for the part of the meal which I am cooking. How about your part?*

Lyn: *I'll just get the recipe book out and go through the ingredients one by one.*



A British Symbol

This sitting woman is regarded as the personification of Great Britain. She is, for example, represented on the 50 pence coin as wearing a helmet and carrying a shield and trident. The yacht belonging to the Royal Family also bears the name of the woman we are looking for. Bearing in mind that a patriotic song written in 1840 also includes her name,

it should not be too difficult to guess who she is.

Вечеринка

- Том: Мы ничего не забыли для сегодняшней вечеринки?
 Лин: Давай еще раз всё проверим.
 Том: Я уже убедился, что для моей части блюд всё есть.
 А как у тебя?
 Лин: Я как раз взяла поваренную книгу и просматриваю все ингредиенты по порядку.

to forget [fə'get]	забывать
to check [tʃek]	проверять
to be missing ['misiŋ]	не хватать
meal [mi:l]	еда
recipe book ['resipi buk]	поваренная книга
ingredient [in'gri:djənt]	ингредиент, составная часть

Символ Британии

Эта сидящая женщина олицетворяет собой Великобританию. К примеру, на монете достоинством 50 пенсов она изображена в шлеме, со щитом и трезубцем. Яхта, принадлежащая королевской семье, также носит имя женщины, о которой мы говорим. Принимая во внимание, что в созданной в 1840 г. патриотической песне также упоминается ее имя, нетрудно угадать, кто она.

(Rule) Britannia

Припев песни звучит так:

“Rule, Britannia, Britannia rules the waves;
 Britons never, never, never shall be slaves.”
 «Правь, Британия — Британия правит морями;
 Никогда, никогда, никогда британцы не будут рабами».

In the Library

Lyn has realized that books which she had borrowed from the public library are long overdue. Usually the library sends a postcard reminding her that the books have to be returned, but they seem to have overlooked it this time. Lyn adds up the fines she will have to pay and decides to take the books back that very day, before she has to pay even more money.



An English Author

The author we are looking for was a professor of English language and literature at Oxford university. He published a number of philological and critical studies such as "Beowulf: the Monsters and the Critics". He became internationally famous for his two books based on a mythology which he created himself: "The Hobbit" (1937) and "Lord of the Rings" (three volumes, 1954 - 55). Another book, "The Silmarillion", was published in 1977 after his death.

What is the name of this author?

В библиотеке

Лин обратила внимание на то, что книги, которые она взяла в общественной библиотеке, сильно просрочены. Обычно из библиотеки присылают открытку с напоминанием, что книги пора вернуть, но кажется, на этот раз они забыли это сделать. Лин подсчитывает сумму штрафа, который ей придется заплатить, и решает вернуть книги в тот же день, чтобы не платить еще больше.

library ['laibrəri]
to borrow ['bɒrou]
overdue [ˌouvə'djuː]
usually ['juːzuəli]
to overlook [ˌouvə'lʊk]

to add [æd]
fine [faɪn]
that very day

библиотека
брать на время
просроченный
обычно
проглядеть, недосмотреть,
забыть
складывать, добавлять
штраф
в тот же (самый) день

Английский автор

Автор, который нам нужен, был профессором английского языка и литературы в Оксфордском университете. Он опубликовал много филологических и критических статей — например, «Беовульф: чудовища и критики». Он стал всемирно известным благодаря двум своим книгам, основанным на созданной им самим мифологии: «Хоббит» (1937) и «Властелин колец» (три тома, 1954–55). Еще одна книга, «Сильмариллион», была издана в 1977 г. после его смерти. Как зовут этого автора?

J(ohn) R(onald) R(euel) Tolkien (1892–1973)
Джон Рональд Руэл Толкиен

Carnival

Carnival, as it is celebrated in Germany or Brazil, is unknown in Britain. Television coverage has brought the celebration into the British home, but most British people just regard the whole thing as something "foreign". It's just "not British" to dress up and dance around the streets.



Carnival

Sue: *I would like to go to Rio sometime to see the carnival there.*

Pete: *I'm sure it would be interesting to see all those dancers and the carnival floats.*

Sue: *Well, since the trip is too expensive we will just have to watch it on telly instead.*



Карнавал

Карнавал в том виде, в каком его празднуют в Германии или Бразилии, в Великобритании неизвестен. Телевидение принесло этот праздник в британские дома, но большинство британцев видит во всем этом лишь нечто «иностранное». Это же «не по-британски» — переодеваться и плясать на улицах.

carnival ['kɑ:nɪvəl]	карнавал
to celebrate ['selibreɪt]	праздновать
unknown [ʌn'nəʊn]	неизвестный
television coverage [ˈtelɪvɪzn 'kʌvərɪdʒ]	телевидение
foreign ['fɔrɪn]	иностранный
to dress up [dres]	переодеваться

Карнавал

- Сью: Хотелось бы мне как-нибудь съездить в Рио посмотреть на тамошний карнавал.
- Пит: Конечно, было бы интересно посмотреть на всех этих танцоров и карнавальные шествия.
- Сью: Но раз уж поездка очень дорогая, мы вместо этого просто посмотрим всё по телевизору.

carnival ['kɑ:nɪvəl]	карнавал
interesting ['ɪntrɪstɪŋ]	интересный
dancer ['dɑ:nsə]	танцор
float [flaʊt]	повозка, помост на колесах
expensive [ɪks'pensɪv]	дорогостоящий
telly ['teli] (разг.) "television"	телевизор
instead [ɪn'sted]	вместо

A Department Store

The history of this store began in 1849 when a tea merchant took over a small grocer's shop in the village of Knightsbridge. By 1870 he was employing 16 people, and by 1874 the number had increased to almost one hundred. In 1898, the first escalator in London was installed. An assistant stood at the top with brandy for nervous passengers. Today the store is famous for being able to supply everything to everyone everywhere.

What is the name of this famous London store?

A Bank Loan

Pete would like to buy a new car, but he does not have enough money in his bank account. He decides to apply for a loan even though interest rates are rather high at the moment. After a discussion with the bank manager he is given the necessary amount. He has to repay the loan over three years so he hopes that he does not need a new car before then.



Торговый дом

История этого торгового дома началась в 1849 г., когда один торговец чаем приобрел небольшую бакалейную лавку в деревне Найтсбридж. В 1870 г. у него было 16 служащих, а в 1874 их число выросло почти до ста. В 1898 г. в этом торговом доме был установлен первый эскалатор в Лондоне. Наверху стоял приказчик, держа наготове бренди для нервных «пассажиров». Сегодня этот торговый дом знаменит своей способностью поставлять всё, всем и повсюду. Как называется этот знаменитый лондонский торговый дом?

Harrods
Хэрродз

Банковский кредит

Пит хотел бы купить новую машину, но у него недостаточно средств на счете в банке. Он решает взять кредит, хотя проценты на данный момент довольно высоки. После беседы с управляющим банком Питу предоставляется необходимая сумма. Он должен погасить кредит за три года и надеется, что до этого ему не понадобится еще одна новая машина.

bank loan [bæŋk loun]
bank account [bæŋk ə'kaunt]
to apply for sth [ə'plai]
interest rate ['intrist reit]
necessary ['nesisəri]
amount [ə'maunt]
to repay [ri:'pei]

кредит, заем, ссуда
банковский счет
обращаться за чем-л.
процент
необходимый
сумма
выплачивать, погашать

A Cold Frame

Sue: *When are you going to build that cold frame in the garden? We have to think about planting some vegetables under glass next month.*

Pete: *I've got enough wood lying around in the garage, but I never seem to get enough time for all these little jobs around the garden.*



New Furniture

Pete and Sue have had several catalogues sent so that they can look at new furniture for the living room.

They need a new settee as the one they have at present is liable to fall apart soon. When they see all the nice furniture in the photos they decide to throw the armchairs out as well and buy a whole new suite.



Парник

- Сью:** Когда ты построишь этот парник в саду? Нам нужно подумать о посадке парниковых овощей в следующем месяце.
- Пит:** У меня в гараже лежит много досок, но никак не удастся найти время на все эти мелкие работы в саду.

cold frame [kould freim]
to plant [plɑ:nt]
vegetable ['vedʒitəbl]
wood [wud]
to lie around [lai ə'raund]
garage ['gæridʒ]

парник
сажать, высаживать
овощ
дерево, древесина, доски
лежать кругом, валяться
гараж

Новая мебель

Пит и Сью заказали несколько каталогов, чтобы выбрать новую мебель для гостиной. Им нужен новый диван, потому что их прежний скоро развалится. Когда они смотрят на всю эту красивую мебель на фотографиях, они решают выбросить и кресла и купить целый новый гарнитур.

furniture ['fə:nitʃə]
catalogue ['kætəlog]
settee [se'ti:]
at present ['preznt]
to be liable to ['laiəbl]
to fall apart [fɔ:l ə'pɑ:t]
armchair ['ɑ:mtʃeə]
suite [swi:t]

мебель
каталог
(небольшой) диван
в настоящее время
быть склонным к чему-л.
развалиться, сломаться
кресло
гарнитур

Selling the Car

Tom: *I'll try advertising our car in the paper. We can probably get more money if we sell it privately than if we put it in part-exchange for a new one.*

Lyn: *Then we'll have all the bother of people phoning up and wanting to see the car.*

Tom: *If I get the price I expect, it will be worth a little bit of inconvenience.*



A Street in London

This street in Soho, London, is connected with many famous companies, studios, agents and production firms all concerned with film making. It is, in fact, the centre of the British film industry, and the name is therefore often used when talking about films in the same way as Hollywood in the USA.

What is the name of this street?

Продажа машины

- Том: Я попытаюсь дать о нашей машине объявление в газете. Может быть, мы получим больше денег, если продадим ее частным образом, чем при обмене на новую с доплатой.
- Лин: Тогда у нас будут все эти хлопоты со звонками и просьбами посмотреть машину.
- Том: Если мне предложат цену, на которую я рассчитываю, то такое решение будет стоить небольших неудобств.

to advertise ['ædvətaɪz]	давать объявление в газете
to put sth in part-exchange ['pɑ:t ɪks'tʃeɪndʒ]	обменять что-л. с доплатой
bother ['bɒðə]	беспокойство, хлопоты
to expect [ɪks'pekt]	ожидать
to be worth it [wə:θ]	стоять чего-л.
inconvenience [ɪnkən'vi:njəns]	неудобство

Улица в Лондоне

Эта улица в лондонском Сохо связана со многими известными компаниями, студиями, агентствами и фирмами-производителями в области киноискусства. Это, по сути, центр британской киноиндустрии, и это название часто звучит, когда говорят о фильмах — так же, как Голливуд в США. Как называется эта улица?

Wardour Street

A Film Sketch

?

This twenty-minute long sketch from the 1920s played for television by the English comedian Freddie Frinton as the butler and May Warden as his old mistress is shown on German television every year on New Year's Eve. The mistress of the house celebrates her birthday every year although all of her guests have long been dead. Her butler is supposed to stand in for all of them when a toast is being given. At the end of the evening the butler is of course not quite himself.

What is the name of this famous sketch?

The Morning Newspaper

Lyn: *The paper boy must have been half asleep this morning. He put three newspapers into the letter-box.*

Tom: *That probably means two people at the end of his round didn't get a paper at all.*

Lyn: *Perhaps he had packed too many in his bag and had to get rid of some.*



Экранизация скетча

Этот двадцатиминутный скетч 1920-х годов, позднее сыгранный на телевидении английским комиком Фредди Фринтоном (дворецкий) и Мэй Уорден (его старая хозяйка), каждый год показывают по немецкому телевидению накануне Нового года. Хозяйка дома из года в год справляет свой день рождения, хотя все ее гости уже давно умерли. Дворецкому приходится занимать место каждого из них, когда произносится тост. К концу вечера дворецкому, конечно же, совсем худо. Как называется этот знаменитый скетч?

Dinner for One
«Обед на одну персону»

Утренняя газета

- Лин: Видно, почтальон сегодня утром еще не совсем проснулся. Он бросил в ящик три газеты.
Том: Выходит, два человека к концу его обхода вообще остались без газет.
Лин: Наверное, он положил в свою сумку слишком много газет и решил избавиться от лишних.

paper boy ['peɪpə bɔɪ]
to be asleep [ə'sli:p]
letter-box ['letə bɒks]
round [raʊnd]
to get rid of sth

разносчик газет, почтальон
спать, быть сонным
почтовый ящик
круг; обход
избавиться от чего-л.

In the Travel Agency

Tom drops into a travel agency to pick up some leaflets on holidays. While he is in there, he notices that they offer various video tapes so that people can see their prospective holiday resorts in the comfort of their own home. Tom decides to take a few tapes home with him. He has to leave a deposit which will be returned when he brings back the tapes.



Holiday Brochures

Lyn: *These holiday brochures are rather difficult to understand. There are all these different coloured sections for different times of the year.*

Tom: *Let me have a look. It can't be that complicated.*

Lyn: *You can have a look, but you know that it's always me who ends up having to book the holidays.*



В турагентстве

Том заходит в турагентство, чтобы взять несколько проспектов и решить, где провести отпуск. Находясь там, он видит, что предлагаются разные видеокассеты, чтобы люди могли дома спокойно рассмотреть возможные курортные места. Том решает взять с собой несколько кассет. Он должен оставить залог, который будет ему возвращен, когда он вернет кассеты.

to drop into [drɒp]	заходить, случайно попадать
various ['veəriəs]	различный
video tape ['vidiəu teip]	видеокассета
prospective [prɒ'spektiv]	возможный, предполагаемый
resort [ri'zɔ:t]	место отдыха, курорт
comfort ['kʌmfət]	удобство
deposit [di'pɒzɪt]	залог
to return [ri'tɜ:n]	возвращать

Туристические проспекты

- Лин: В этих проспектах довольно трудно разобраться. Там все эти разноцветные разделы на разные времена года.
- Том: Дай мне взглянуть. Ничего там не может быть сложного.
- Лин: Взглянуть-то можно, но ты знаешь, что в итоге бронировать поездку приходится мне.

brochure ['brɒʃə]	брошюра, проспект
difficult ['dɪfɪkəlt]	трудный
coloured ['kɒləd]	цветной, разноцветный
section ['sekʃən]	раздел, секция, часть
to have a look [lʊk]	взглянуть на что-л.
complicated ['kɒmplɪkeɪtɪd]	сложный
to end up doing sth	завершать что-л., в конце концов/в итоге делать что-л.

A Favour

Lyn's neighbour asks if Lyn could do her a favour and pick up her son from school. She has an appointment which she must keep, and her son would have a rather long walk if he was not picked up by car. Lyn says that she would be glad to do this, as she has to do some shopping in a department store which is close to the school.



Buying a Camera

Tom: *I'm looking for an automatic camera which is not too expensive.*

Salesman: *This one, for example, is very reasonable. It does everything that this other model does, but it is almost £ 50 cheaper. The company has brought out a newly designed model.*



Услуга

Соседка Лин спрашивает, не могла бы Лин оказать ей услугу и забрать ее сына из школы. У соседки встреча, которую нельзя отменить, а ее сыну придется довольно долго идти пешком, если его не забрать на машине. Лин говорит, что с радостью это делает, потому что ей нужно купить кое-что в универсаме рядом со школой.

favour ['feivə]	любезность; одолжение, услуга
to keep an appointment [ə'pointmənt]	прийти в назначенное время/место
rather ['rɑ:ðə]	довольно, довольно-таки
to be glad to do sth [glæd]	с радостью делать что-л.
department store [di'pɑ:tmənt sto:]	универсам
close [kləʊs]	поблизости, рядом

Покупка фотоаппарата

- Том: Я ищу автоматический фотоаппарат, не слишком дорогой.
- Продавец: Вот этот, например, по очень разумной цене. У него все возможности, что и у других моделей, но стоит он почти на 50 фунтов дешевле. Фирма выпустила новую модель.

expensive [iks'pensiv]	дорогой, дорогостоящий
reasonable ['ri:znəbl]	выгодный, разумный (о цене)
cheap [tʃi:p]	дешевый
to design [di'zain]	разрабатывать, проектировать

An American Author

The real name of this author was Samuel Langhorne Clemens. He was born in Florida, Missouri, in 1835. From 1857 to 1861 he was a pilot on the Mississippi and from 1862 worked as a newspaper correspondent for various magazines. At this time he adopted his pseudonym which is a call used by the sailors on the Mississippi when checking the depth of the water. His most famous books are probably the two novels about Tom Sawyer and Huckleberry Finn.

What is the name of this author?

A New Jacket

Pete: *I will have to buy a new waterproof jacket before the weekend.*

Sue: *Is your old one no good any more?*

Pete: *No. Last time I wore it when I went fishing, I got wet through.*

Sue: *Well, make sure you buy a better one this time.*



Американский писатель

Настоящее имя этого писателя было Сэмюэл Лэнгхорн Клеменс. Он родился во Флориде, штат Миссури, в 1835 г. С 1857 по 1861 гг. он был лоцманом на Миссисипи, а с 1862 г. работал корреспондентом в разных журналах. В это время он взял себе псевдоним, представляющий собой оклик лоцманов на Миссисипи при измерении глубины. Должно быть, самые известные его книги — романы о Томе Сойере и Гекльберри Финне. Как зовут этого автора?

Mark Twain (1835–1910)
Марк Твен

Другие книги этого автора: «Знаменитая прыгающая лягушка из Калавераса и другие рассказы»; «Перебьемся»; «Принц и нищий»; «Янки из Коннектикута при дворе короля Артура».

Новая куртка

- Пит: Мне до выходных надо купить новую водонепроницаемую куртку.
 Сью: А твоя старая уже не годится?
 Пит: Нет. Последний раз, когда я надел ее на рыбалку, я промок насквозь.
 Сью: Тогда убедись, что в этот раз покупаешь вещь лучше.

jacket ['dʒækɪt]
 waterproof ['wɔːtəpruːf]
 to go fishing ['fɪʃɪŋ]
 to get wet [wet]
 skin [skɪn]
 to make sure [ʃuə]

куртка
 водонепроницаемый
 идти на рыбалку
 промокнуть
 кожа
 удостовериться, убедиться

An English County

This county lies in the East Midlands of England. There are many old castles, windmills, ruins of monasteries and picturesque villages which have hardly changed in the last century. The town which gives the county its name is famous for its cathedral with three towers, standing on a hill beside the castle built by William the Conqueror in 1068. Isaac Newton, who discovered the law of gravity, was one of the famous people who came from this county.

What is the name of this county?

A Fishing Trip

Pete and Sue are going on a fishing trip for the week-end with some friends. None of them take angling seriously. There is a sort of friendly competition between them as to who can catch the most fish. When the fish have been counted, a few are kept for eating, but most are thrown back into the water again.



Английское графство

Это графство расположено в восточной части средней Англии. Там много старых замков, ветряных мельниц, развалин монастырей и живописных деревень, мало изменившихся за последнее столетие. Город, давший имя графству, известен своим собором с тремя башнями. Он расположен на холме близ замка, построенного Вильгельмом Завоевателем в 1068 г. Исаак Ньютон, открывший закон всемирного тяготения, был одним из знаменитых людей — уроженцев этого графства. Как называется это графство?

Lincolnshire
Линкольншир

Рыбалка

Пит и Сью идут в выходные на рыбалку с друзьями. Никто из них не принимает рыбалку всерьез. Это своеобразное дружеское состязание — кто поймает больше рыбы. Когда рыбу сосчитают, несколько штук оставляют для еды, а остальных выпускают в воду.

fishing trip ['fɪʃɪŋ tri:p]
to angle ['æŋɡl]
seriously ['sɪəriəsli]
competition [,kəmpi'tiʃən]
to catch [kætʃ]
to count [kaunt]
to keep [ki:p]
to throw [θrou]

поход на рыбалку
удить, ловить рыбу
серьезно, всерьез
состязание, конкурс
ловить
считать
оставлять
бросать

Spring Flowers

Pete and Sue planted daffodil and tulip bulbs in their garden last winter. Now that spring is approaching they are able to see the fruits of their labour.

The garden is a mass of colour. Sue picks some of the flowers for the house and also gives some to her neighbour Lorna who isn't very lucky with her attempts at gardening.



An English Artist

This English sculptor and graphic artist was born in 1898. He was the son of a Yorkshire miner. After serving in the army he trained at Leeds School of Art and then received a scholarship to the Royal College of Art. From the late 1940s until his death in 1986 he was regarded as the most celebrated artist of his time. Many of his large sculptures can be found in museums all over the world.

What is the name of this world famous artist?

Весенние цветы

Пит и Сью прошлой зимой высадили в саду луковицы нарциссов и тюльпанов. Теперь с приближением весны они могут видеть плоды своих трудов. Сад пестрит яркими красками. Сью срывает несколько цветков для дома и дает несколько своей соседке Лорне, которой не так повезло в ее садоводческих опытах.

daffodil ['dæfədɪl]
tulip ['tju:lɪp]
bulb [bʌlb]
to approach [ə'prəʊtʃ]
labour ['leɪbə]
mass [mæs]
to pick [pɪk]
neighbour ['neɪbə]
attempt [ə'tempt]

нарцисс
тюльпан
луковица (*цветка*); лампочка
достичь
труд, усилия, работа
масса, множество
срывать
сосед/ка
попытка, опыт

Английский скульптор

Этот английский скульптор и график родился в 1898 г. Он был сыном горняка из Йоркшира. После службы в армии он учился в Школе искусств г. Лидса, а затем поступил в Королевский колледж искусств. С конца 1940-х годов до своей смерти в 1986 г. он считался одним из самых знаменитых художников своего времени. Многие из его крупных работ находятся в музеях всего мира. Как зовут этого всемирно известного художника?

Henry Moore
Генри Мур

Музеи, располагающие особенно богатыми коллекциями произведений Генри Мура: Галерея Тэйт, Лондон; Учебный центр скульптуры Генри Мура в Галерее искусств г. Лидса.

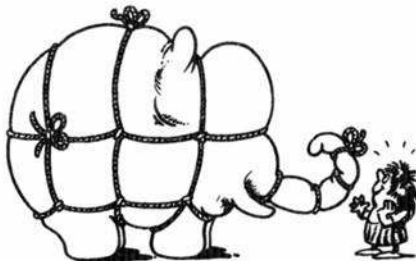
A COD Parcel

Postman: *I have a COD parcel for you.*

Sue: *I haven't ordered anything. May I see who sent it first?*

Postman: *It's from a supplier for angling equipment.*

Sue: *Then my husband must have ordered something and forgotten to tell me.*



A Jumper

Sue has started to knit a jumper for her husband. It is meant to be a surprise so she only knits when he isn't at home. She has chosen green Shetland wool as that is Pete's favourite colour. She hasn't knitted anything for a few years and only manages a few rows at a time. With that speed she reckons to be finished by Christmas!



Поставка наложенным платежом

Почтальон: У меня для вас посылка наложенным платежом.

Сью: Я ничего не заказывала. Можно мне сначала посмотреть, кто ее отправил?

Почтальон: Это от поставщика рыболовного снаряжения.

Сью: Тогда, должно быть, мой муж что-то заказал и забыл мне сказать.

COD [si: ou 'di:]
(cash on delivery)

delivery [di'livəri]

postman ['poustmən]

parcel ['pɑ:sl]

supplier [sə'plaɪə]

equipment [i'kwɪpmənt]

to forget [fə'get]

наложенным платежом
(оплата наличными при
поставке)

поставка, доставка

почтальон

посылка

поставщик, фирма-поставщик

снаряжение

забывать

Джемпер

Сью начала вязать джемпер для своего мужа. Это должно быть сюрпризом, поэтому она вяжет, только когда его нет дома. Она выбрала шотландскую шерсть зеленого цвета, потому что это любимый цвет Пита. Она не вязала уже несколько лет и за каждый раз успевает связать только несколько рядов. С такой скоростью она рассчитывает закончить всё к Рождеству!

jumper ['dʒʌmpə]

to knit [nit]

husband ['hʌzbənd]

surprise [sə'praɪz]

favourite ['feɪvərɪt]

to manage ['mænɪdʒ]

row [rou]

speed [spi:d]

to reckon ['rekən]

джемпер, тонкий свитер

вязать

муж

сюрприз, неожиданность;

удивление

любимый

успевать, справляться

ряд

скорость

рассчитывать

EXERCISE

Homophones

Put in the correct word:

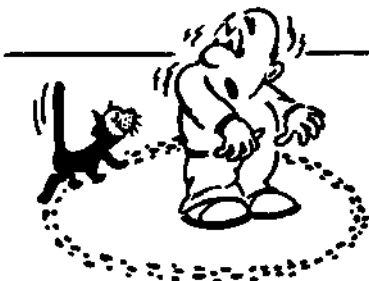
1. Some people _____ with their left hand, but most people _____ with their _____ hand. (write/right)
2. Does your train leave at _____ o'clock, _____? (two/ too)
3. _____ car is in the car park over _____. (their/ there)
4. I must go now. Good-_____. Mr. Smith wants to _____ a new car. I like going _____ plane. (by/buy/bye)
5. Where's the mouse? _____ in _____ hole. (its/it's)

Friday 13th

Sue: *Today is one of those days when everything seems to go wrong. I knocked the alarm clock off the bedside table, I burned the toast and missed the bus for work.*

Pete: *Perhaps it's because today is Friday 13th.*

Sue: *I'm not usually superstitious, but it is a coincidence.*



Омофоны

Вставьте нужное слово:

1. Some people **write** with their left hand, but most people **write** with their **right** hand.
2. Does your train leave at **two** o'clock, **too**?
3. **Their** car is in the car park over **there**.
4. I must go now. Good-**bye**. Mr. Smith wants to **buy** a new car. I like going **by** plane.
5. Where's the mouse? **It's** in **its** hole.
1. Некоторые люди пишут левой рукой, но большинство людей пишет правой.
2. Ваш поезд тоже отправляется в два часа?
3. Их машина на парковке, вон там.
4. Сейчас мне нужно идти. До свидания. М-р Смит хочет купить новую машину. Я охотно летаю на самолете.
5. Где мышь? Она в своей норке.

Пятница, тринадцатое

- Сью: Сегодня один из тех дней, когда всё идет не так. Я уронила будильник с ночного столика, сожгла гренку и пропустила автобус на работу.
- Пит: Должно быть, потому, что сегодня пятница, тринадцатое.
- Сью: Обычно я не суеверна, но здесь всё совпадает.

to go wrong [rɒŋ]
 to knock off [nɒk ɔ:f]
 alarm clock [ə'lɑ:m klɒk]
 to burn [bɜ:n]
 to miss [mis]
 superstitious [su:pə'stɪfəs]
 coincidence [kou'ɪnsɪdəns]

идти не так
 сшибать, сбрасывать, ронять
 будильник
 сжигать
 пропускать
 суеверный
 совпадение

A Decorator and Architect

This American painter, decorator and architect founded a very successful interior decorating firm in 1881 which was famous above all for its highly distinctive glass vases and lamps. Most of his architectural work has been destroyed, but the loggia of Laurelton Hall, his masterpiece, has been installed in the Metropolitan Museum.

Today people still make lamps, which bear his name, using coloured glass inserted into a wire framework.

Tickets for a Concert

Jill: *Do you think you could get me tickets for the rock concert next week? I was told they are sold out.*

Pete: *How could I get tickets then?*

Jill: *Well, you play golf with the manager of the concert hall, don't you?*

Pete: *Okay, I'll try, but I'm not promising anything.*



Декоратор и архитектор

Этот американский художник, декоратор и архитектор основал в 1881 г. весьма успешную фирму по отделке помещений, прославившуюся прежде всего своими весьма оригинальными стеклянными вазами и лампами. Большинство из его архитектурных произведений было разрушено, однако лоджия Лорелтон Холла — его шедевр — помещена в музей Метрополитен. И сегодня производятся лампы, носящие его имя; в них применяется цветное стекло в проволочном каркасе.

Louis Comfort Tiffany (1848–1933)
Луис Камфорт Тиффани

Билеты на концерт

Джилл: Как ты думаешь, ты мог бы достать мне билеты на рок-концерт на следующей неделе? Мне сказали, что всё распродано.

Пит: А как я тогда могу достать билеты? •

Джилл: Но ты же играешь в гольф с менеджером этого концертного зала?

Пит: Ладно, попробую, но я ничего не обещаю.

ticket ['tikit]

concert ['kɒnsət]

I was told [tould]

sold out [sould aut]

manager ['mænidʒə]

concert hall ['kɒnsət hɔ:l]

to promise ['prɒmis]

билет

концерт

мне сказали

распродан

менеджер

концертный зал

обещать

Spring Cleaning

Sue: *I hope you are going to help me with the spring cleaning tomorrow.*

Pete: *The house looks alright to me.*

Sue: *Once a year I like to move all the cupboards and give the whole house a thorough cleaning.*

Pete: *When I think about it: Allan has invited me for a round of golf tomorrow.*



A City in Scotland

This city in the south-west of Scotland has somehow gained a bad reputation for its slums, especially the Gorbals, after the decline of the shipbuilding industry for which it used to be famous. However, in the last decades there has been a great deal done to improve the city's appearance. The dirt has been sand-blasted from the lovely sandstone buildings to show some very interesting architecture.

Since this city was Europe's City of Culture in 1990, it shouldn't be difficult to guess its name.

Весенняя уборка

- Сью: Надеюсь, ты собираешься помочь мне завтра с весенней уборкой?
 Пит: По-моему, в доме всё в порядке.
 Сью: Раз в год я люблю отодвигать все шкафы и делать в доме полную уборку.
 Пит: Кстати: ведь Аллен пригласил меня завтра поиграть в гольф.

spring cleaning ['sprɪŋ kli:nɪŋ]	весенняя уборка
to move [mu:v]	двигать, передвигать
cupboard ['kʌbəd]	шкаф, буфет
thorough ['θʌrə]	полный, совершенный, сплошной
to invite [in'vaɪt]	приглашать
round [raʊnd]	раунд

Крупный шотландский город

Этот город на юго-западе Шотландии с приходом в упадок судостроительной промышленности, которой он некогда славился, приобрел дурную репутацию из-за своих трущоб, в частности, квартала Горбэлс. Однако в последние десятилетия было сделано много, чтобы улучшить облик города. С красивых зданий из песчаника смыли грязь пескоструйными насосами, чтобы представить интересную архитектуру. Поскольку этот город был признан «культурным городом Европы» в 1990 г., нетрудно угадать его название.

Glasgow – Глазго, крупнейший город Шотландии и университетский город с 1451 г.

В этом городе стоит посмотреть коллекцию Баррелла. Это собрание разнообразных произведений искусства древности, средневековья и Нового времени со всего света было подарено городу Глазго сэром Уильямом Барреллом и леди Баррелл в 1944 г. С 1983 г. коллекция размещается в собственном музее.

An American Artist

This American painter, graphic artist and film-maker started his career as a commercial artist for advertising agencies. In 1962 he achieved sudden fame with his pictures of Campbell's soup cans. Soon he was known as the most controversial figure in American pop art. Later he produced a series of pictures including those of stars like Marilyn Monroe and Elvis Presley.

What is the name of this artist who remained a cult figure until his death in 1987?

Car Service

- Pete: *The car has to be serviced soon. It is at least six months since the last oil-change.*
- Sue: *How long does it take for a service?*
- Pete: *Last time it took the whole morning, but then they changed all the spark-plugs and did some other small repairs.*



Американский художник

Этот американский художник, график и кинорежиссер начал свою карьеру в качестве художника по рекламе в нескольких рекламных агентствах. В 1962 г. он неожиданно прославился своими рисунками на банках консервированных супов фирмы «Кэмпбелл». Вскоре он стал известен как наиболее дискутируемая фигура американского поп-арта. Позднее он выпустил серии портретов звезд, включая Мэрилин Монро и Элвиса Пресли. Как зовут этого художника, остававшегося культовой фигурой вплоть до своей смерти в 1987 г.?

Andy Warhol (1927–1987)
Энди Уорхол

Фильмы Энди Уорхола: “Sleep” («Сон», 1963), “Empire” («Империя», 1964) и “Chelsea Girls” («Девушки из Челси», 1966). Уорхол был также менеджером рок-группы “The Velvet Underground”.

Техобслуживание

- Пит: Машине пора пройти техобслуживание. Прошло уже по крайней мере шесть месяцев с тех пор, как меняли масло.
- Сью: А как много времени занимает техобслуживание?
- Пит: Последний раз это заняло целое утро, но тогда сменили все свечи и сделали еще кое-какой мелкий ремонт.

car service [kɑ: 'sə:vɪs]	автосервис
at least [ət 'li:st]	по крайней мере
oil-change ['ɔɪltʃeɪndʒ]	смена масла
it takes time [ɪt 'teɪks taɪm]	это занимает (<i>о времени</i>), это длится
whole [həʊl]	целый
spark-plug ['spɑ:kplʌg]	свеча зажигания
repair [rɪ'reə]	ремонт, починка

Scuba Diving

- Tom: *Didn't we always want to learn scuba diving?*
 Lyn: *Whatever made you think of that just now?*
 Tom: *There's an advert in the paper here offering a course.*
 Lyn: *I suppose they must rent the swimming pools for the course, but what about the equipment? Do you think we could hire it?*



EXERCISE

Communication

Nouns Verbs

communication	to communicate
speech	to be in touch
talking	to speak
contact	to talk
touch	to impart
exchange	to pass on
answer	to get in contact with
response	to approach
information	to interrogate
message	to correspond

Дайвинг

- Том: Разве мы не хотели освоить дайвинг?
 Лин: А почему ты вспомнил об этом именно сейчас?
 Том: Тут в газете объявление, в котором предлагаются курсы.
 Лин: Наверное, на этих курсах они арендуют бассейны, но как насчет снаряжения? Как ты думаешь, его можно взять напрокат?

scuba diving ['sku:bə 'daɪvɪŋ]	ныряние с аквалангом, дайвинг
course [kɔ:s]	курс(ы)
to rent [rent]	арендовать, снимать
equipment [i'kwɪpmənt]	снаряжение
to hire ['haɪə]	брать напрокат

Общение

communication	= коммуникация	to communicate	= общаться
speech	= речь	to be in touch	= быть в контакте, общаться
talking	= разговор	to speak	= говорить
contact	= контакт	to talk	= разговаривать
touch	= соприкосновение, контакт	to impart	= сообщать
exchange	= обмен	to pass on	= передавать
answer	= ответ	to get in contact with	= контактировать
response	= ответ, возражение	to approach	= обращаться к кому-л.
information	= информация	to interrogate	= спрашивать
message	= сообщение	to correspond	= состоять в переписке

A Car Repair

When Pete's car was in the garage for a service the mechanic noticed that the clutch was not working properly. He phoned Pete and told him he would recommend that the clutch be fixed before the damage got worse. After being told how much a repair would cost, Pete reluctantly agreed to have the clutch repaired.



An English Authoress

?

She was born in Hampshire in 1775, the daughter of a church minister who taught his daughter to read and encouraged her to write. She wrote her first work, *Love and Friendship*, when she was just fourteen, but she is best known for novels such as *Pride and Prejudice*, published in 1813, or *Mansfield Park* from 1814. She has been described as a satirist and social critic, but her works are entertaining as well. She died in Winchester in 1817.

What is the name of this famous authoress?

Ремонт машины

Когда машина Пита находилась в автосервисе на техосмотре, механик заметил, что муфта сцепления работает плохо. Он позвонил Питу и сказал, что рекомендует закрепить муфту, чтобы предупредить дальнейшее повреждение. Узнав, сколько будет стоить ремонт, Пит с неохотой согласился на починку муфты.

garage ['gæɪrɜːʒ]
mechanic [mi'kænik]
to notice ['nəʊtɪs]
clutch [klʌtʃ]
to recommend [,rekə'mend]
reluctantly [rɪ'lʌktəntli]

гараж, зд.: автосервис
механик
замечать
муфта сцепления
рекомендовать
неохотно, с неохотой

Английская писательница

Она родилась в Гемпшире в 1775 г. и была дочерью пастора, который научил ее читать и побуждал к писательству. Она написала свое первое произведение, «Любовь и дружба», в возрасте 14 лет, но славу ей принесли романы «Гордость и предубеждение» (опубликован в 1813 г.) и «Мэнсфилд-Парк» (1814 г.). Ее причисляют к сатирикам и социальным критикам, но при этом ее произведения еще и увлекательны. Она умерла в 1817 г. в Винчестере. Как зовут эту знаменитую писательницу?

Jane Austen
Джейн Остин

A Broken Telephone

- Sue: *The telephone is not working properly. Every time I try to dial my mother's number I am connected with a Chinese restaurant.*
- Pete: *Did you at least order a chop-suey for dinner tonight?*
- Sue: *Very funny. Seriously, I think we will have to inform the repair service.*



An English Novelist

The first book of verse of this English novelist and playwright was published in 1925 while he was still studying at Oxford. From 1926 till 1930 he was on the staff of "The Times". He left to attempt to make a living as a writer. His first three books made little impression, but they were followed by increasingly successful novels. He wrote "The Third Man" originally as a stage play; later it was turned into a popular film.

What is the name of this famous author?

Телефон не работает

- Сью: Телефон не работает. Каждый раз, как я набираю номер моей мамы, я попадаю в китайский ресторан.
 Пит: Так ты по крайней мере заказала сегодня на ужин китайское рагу?
 Сью: Очень смешно. Seriously, я думаю, нам надо сообщить в службу ремонта.

broken ['broukən]	сломанный, испорченный, не работающий
properly ['prɒpəli]	правильно, как следует
to dial ['daɪəl]	набирать (<i>номер по телефону</i>)
to be connected [kə'nektɪd]	связываться; попадать (<i>по телефону</i>)
chop-suey [tʃɒp 'su:i]	китайское рагу
seriously ['siəriəsli]	серьезно
to inform [ɪn'fɔ:m]	информировать, сообщать

Английский романист

Первая книга стихов этого английского романиста и драматурга была издана в 1925 г., когда он еще учился в Оксфорде. С 1926 по 1930 гг. он был сотрудником газеты «Таймс». Он ушел из газеты, чтобы попробовать прожить писательским трудом. Его первые три книги не произвели впечатления, но за ними последовали романы, пользовавшиеся всё большим успехом. Роман «Третий человек» сначала был написан как пьеса; позднее он стал популярным фильмом. Как зовут этого известного автора?

Graham Greene (1904–91)

Грэм Грин

Роман «Третий человек» был экранизирован в 1949 г. (режиссер – Кэрол Рид).

A Short Break

- Tom: *It's good that we could both get a week's holiday at such short notice. Where shall we go?*
- Lyn: *Let's take the car across to France and tour around a bit.*
- Tom: *That sounds nice. We can book a hotel for the first two nights and then decide in which direction we should drive.*



EXERCISE

Puzzle

Make up words from the following syllables:

a - cam - cut - driv - er - er - er - fry - ing - ler - pan
- screw - type - writ - y

1. An office machine for writing: _____
2. You take photos with it: _____
3. A tool: _____
4. Forks, knives and spoons: _____
5. A cooking utensil: _____

Краткий отпуск

- Том: Хорошо, что нам обоим удалось так быстро получить неделю отпуска. Куда мы поедем?
- Лин: Давай возьмем машину и совершим турне по Франции.
- Том: Звучит заманчиво. Мы можем забронировать гостиницу на первые две ночи, а потом решим, куда мы поедем.

break [breik]	перерыв; отпуск
at short notice [ʃɔ:t 'noutis]	в короткий срок
France [fra:ns]	Франция
to tour [tuə]	путешествовать, совершать турне
to book [buk]	бронировать
direction [di'rekʃən]	направление

Загадка

Составьте слова из следующих слогов:

1. Конторская машинка для письма:
typewriter (пишущая машинка)
2. Им фотографируют:
camera (фотоаппарат)
3. Инструмент:
screwdriver (отвертка)
4. Вилки, ножи и ложки:
cutlery (столовые приборы)
5. Кухонная утварь:
frying-pan (сковорода)

Booking a Hotel

Tom has a brochure on France with some suggested touring routes and recommended hotels.

Tom phones up one of the hotels mentioned in his brochure, and is pleased to find that the receptionist can speak English. He had been rather worried about booking a room in French as he was never very good at foreign languages at school.



A British Painter

This British painter was born in Dublin of English parents and came to London in 1925, setting up for a while as an interior decorator. He had no formal training as a painter. He destroyed much of his early work and dropped out of sight until 1945, when his "Three Studies for Figures at the Base of a Crucifixion", painted the previous year, was exhibited at the Lefevre Gallery and made him overnight the most controversial painter in post-war England.

What is the name of this artist who was considered, by many critics, the "greatest living painter"?

Бронирование гостиницы

У Тома есть туристический проспект по Франции, в котором предлагаются некоторые маршруты и рекомендуются гостиницы. Том звонит в одну из гостиниц, упомянутых в проспекте, и с радостью обнаруживает, что администратор говорит по-английски. Том немного волновался по поводу заказа номера по-французски, поскольку ему в школе плохо давались иностранные языки.

brochure ['brouʃə]	брошюра; проспект
to suggest [sə'dʒest]	предлагать
to recommend [ˌrekə'mend]	рекомендовать, советовать
to mention ['menʃən]	упоминать
receptionist [ri'sepʃənɪst]	портье (в гостинице)
worried ['wʌrɪd]	обеспокоенный
foreign ['fɔːrɪn]	иностранный

Британский художник

Этот британский художник родился в Дублине в английской семье; приехал в Лондон в 1925 г., где он некоторое время работал дизайнером по интерьеру. Он не получил художественного образования. Многие из своих ранних работ он уничтожил и исчез вплоть до 1945 г., когда его «Три этюда фигур на основе распятия», написанные годом ранее, были выставлены в Галерее Лефевр и за сутки сделали его самым спорным художником послевоенной Англии. Как зовут этого художника, которого многие критики считают «величайшим из ныне живущих живописцев»?

Francis Bacon (1909–1992)
Фрэнсис Бэкон

Фигуры шокировали общественность своим безобразием.

Driving on the Continent

Tom: *It takes some time getting used to driving on the other side of the road.*

Lyn: *It's just as well it's a dual carriageway and motorway here. It would be more difficult on a normal road.*

Tom: *Look ahead, there's a toll-gate. We have to go to the manned gate as we have no French coins to put into the machine.*



A London Building

This large concert and exhibition hall was erected between 1867 and 1871 in Kensington, London. It is well known to the public through the "Proms" or promenade concerts which have been taking place there every year since 1895 between July and September. Up to 7,500 "promenaders" per evening attend these concerts which the BBC has been organizing since 1926.

What is the name of this hall?

Вождение на континенте

- Том: Должно пройти какое-то время, прежде чем научишься ездить по другой полосе.
- Лин: Хорошо еще, это шоссе с двусторонним движением и скоростной трассой. На обычном шоссе было бы труднее.
- Том: Смотри, там впереди шлагбаум. Нам нужно ехать мимо охранника, потому что у нас нет французских денег, чтобы бросить в автомат.

continent ['kɒntinənt]
 dual carriageway
 ['dju:əl 'kæridʒwei]
 motorway ['mɔʊtəwei]
 toll-gate ['tɒlgeɪt]

manned [mænd]
 machine [mə'ʃi:n]

континент, зд.: Европа
 шоссе с двусторонним
 движением
 скоростная трасса
 шлагбаум, контрольно-
 пропускной пункт
 укомплектованный людьми
 машина, автомат

Здание в Лондоне

Этот большой концертно-выставочный зал был возведен между 1867 и 1871 гг. в Кенсингтоне (Лондон). Он хорошо известен публике своими "proms" — концертами-променадами, которые проходят там каждый год с 1895 г. в период с июля по сентябрь. Свыше 7500 «прогуливающихся» за один вечер посещает этот концерт, которые с 1926 г. организует Би-би-си. Как называется этот концертный зал?

Royal Albert Hall
 Королевский Альберт-Холл

An Evening with Friends

Back home again, Tom and Lyn invite a few friends around to their house to try out some of the wines and cheeses which they brought back from France. They tell their friends how pleasant it is just to drive around and forget about work for a few days. Everyone agrees that they should try and do something like that more often.



Patricia Highsmith

Patricia Highsmith was born in Fort Worth, Texas, in 1921. Her parents moved to New York when she was six. In her last year at school she edited the college magazine, having decided to become a writer. Her first novel, "Strangers on a Train", was filmed by Alfred Hitchcock. In most of her books she has a different "hero", however, she used one character in several books.

What is his name?

Вечер с друзьями

Вернувшись домой, Том и Лин приглашают к себе домой нескольких друзей, живущих неподалеку, чтобы продегустировать сорта вин и сыры, которые они привезли из Франции. Они рассказывают своим друзьям, как приятно просто ехать по стране и на несколько дней забыть о работе. Все соглашались, что нужно стараться почаще предпринимать что-нибудь в этом роде.

to invite [in'vait]	приглашать
few [fju:]	несколько
cheese [tʃi:z]	сыр
pleasant ['pleznt]	приятный
to forget about sth [fə'get]	забывать о чем-л.
to agree [ə'gri:]	соглашаться

Патрисия Хайсмит

Патрисия Хайсмит родилась в 1921 г. в Форт-Уорте (Техас). Когда ей было шесть лет, ее родители переехали в Нью-Йорк. В последний год обучения в школе она была редактором школьного журнала, решив стать писательницей. Ее первый роман, «Незнакомцы в поезде», был экранизирован Альфредом Хичкоком. Хотя в большинстве ее произведений действуют разные герои, в нескольких ее книгах выступает один персонаж. Как зовут этого героя?

Mr Ripley
м-р Рипли

(«Талантливый м-р Рипли», «Рипли в подземке», «Игра Рипли», «Мальчик, следовавший за Рипли», «Таинственный м-р Рипли»)

In the Garden

Pete: *Why do the weeds always seem to grow better than anything else I plant?*

Sue: *You don't spend enough time pulling them out.*

Pete: *The more I pull them out, the more they seem to spread.*

Sue: *Perhaps we should just let them grow and not bother with flowers.*



An English Artist

This English writer, painter, craftsman and social reformer formed a company in 1861 to make high quality furniture, fabrics, carpets and other things. His ideas of art and design were based on the medieval guild. As a socialist he wanted to produce art for the masses, but his hand-made products were so expensive that only the rich could afford them.

What is the name of this artist who also founded the Kelmscott Press?

В саду

- Пит: Почему это сорняки, кажется, растут лучше, чем всё, что я сажаю?
- Сью: Ты редко их полешь.
- Пит: Чем больше я выпалываю, тем больше они лезут.
- Сью: Наверное, надо просто дать им расти и не мучиться с цветами.

weed [wi:d]
to plant [pla:nt]
to spend time [spend taim]
to pull out [pul aut]
to spread [spred]
to bother with sth ['bɒðə]

сорняк
сажать
проводить время
полоть, выпалывать
распространяться
беспокоиться,
мучиться с чем-л.

Английский художник

Этот английский писатель, художник, искусный мастер и социальный реформатор в 1861 г. основал компанию по производству высококачественной мебели, тканей, ковров и многого другого. Его представления в области искусства и дизайна были основаны на концепции средневекового цеха. Будучи социалистом, он хотел творить искусство для масс, но его изделия ручной работы были такими дорогими, что их могли позволить себе только богатые. Как зовут этого художника, основавшего также «Келмскотт Пресс»?

William Morris (1834–1896)
Уильям Моррис

Plans for Saving

- Pete: *We really must try to spend less and save a bit of money this year.*
- Sue: *Don't we always do that?*
- Pete: *This year we should try a bit harder.*
- Sue: *Good. Let's draw up some plans as to where we can save the most then.*



A Short Break

Jill has arranged to go to a youth hostel for the weekend with a couple of school friends. Pete drives them all to the station so that they don't have to catch a bus, loaded with their rucksacks. Jill is looking forward to the trip as it is the first time she is going away on her own, even if it is only for three days.



Планы экономии

- Пит: Нам на самом деле надо попытаться меньше тратить и сэкономить в этом году немного денег.
 Сью: А мы разве не всегда пытаемся?
 Пит: В этом году надо будет постараться получше.
 Сью: Хорошо. Давай разработаем какие-нибудь планы на-счет того, где можно будет больше сэкономить.

plan [plæn]	план
to save [seiv]	сохранять; экономить
to try [traɪ]	пытаться
to spend [spend]	тратить
to try hard [traɪ hɑ:d]	очень стараться
to draw up [drɔ: ʌp]	разрабатывать

Короткие каникулы

Джилл договорилась с некоторыми школьными друзьями отправиться в молодежную гостиницу на выходные. Пит везет их до станции, чтобы им с тяжелыми рюкзаками не пришлось ловить автобус. Джилл с удовольствием ожидает поездки, так как в первый раз едет самостоятельно, пусть всего лишь на три дня.

break [breɪk]	перерыв; отпуск, каникулы
to arrange [ə'reɪndʒ]	договариваться
youth hostel [ju:θ 'hɒstəl]	молодежная гостиница
couple ['kʌpl]	пара, несколько
rucksack ['rʌksæk]	рюкзак
to look forward to [lʊk 'fɔ:wəd]	предвкушать что-л.; ожидать чего-л. с удовольствием

May Day

Sue: *Thanks very much for the lovely bunch of flowers.
Is something the matter?*

Pete: *No, not really. I just
thought it would be
nice to bring some
colour into the house.
Everything outside is
bursting into bloom.*

Sue: *Well, they say that
people go a bit mad
in May, but it has
never affected you
before.*



An American Author

This American novelist was born in 1789. He spent the early part of his life in the navy before settling down to write novels. His second book, 'The Spy', published in 1821, brought him fame. His most famous novels are about adventurers and give a vivid picture of the life of pioneers and Red Indians. He wrote a series of books called Leather-Stocking-Tales, and 'The Last of the Mohicans' has been used for many films and television series.

What is the name of this novelist?

Майский день

- Сью: Спасибо за милый букет. Есть повод?
 Пит: Да нет, никакого. Я просто подумал, что было бы приятно внести в дом какие-то краски. На улице всё в цвету.
 Сью: Ну, говорят, что в мае люди слегка сходят с ума, но на тебя это раньше никогда не действовало.

May Day ['mei dei]
 lovely ['lʌvli]
 bunch [bʌntʃ]
 to burst [bɜːst]
 bloom [bluːm]
 to affect [ə'fekt]

первый день мая
 милый, приятный, красивый
 букет
 разрываться, взрываться
 цветение
 действовать, влиять

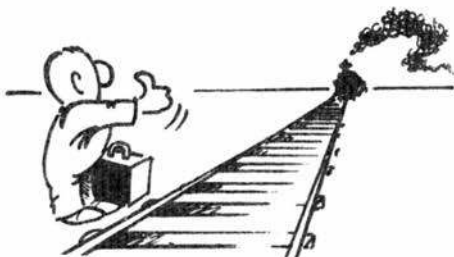
Американский автор

Этот американский писатель родился в 1789 г. Ранние годы своей жизни он служил на флоте, а затем стал писать романы. Его вторая книга, «Шпион», опубликованная в 1821 г., принесла ему славу. Его самые известные романы посвящены искателям приключений и рисуют яркую картину жизни первопроходцев и индейцев. Он написал серию книг, которая называется «Истории Кожаного Чулка», а его роман «Последний из могикан» стал основой многих фильмов и телесериалов. Как зовут этого романиста?

James Fenimore Cooper (1789–1851)
 Джеймс Фенимор Купер

In the Station

Pete is in the railway station, waiting for a friend who will be arriving by train. The train is already 15 minutes overdue and Pete is getting impatient. Just as he is about to ask someone when the train is likely to arrive, the notice board above his head changes to show that the train is expected to arrive in 5 minutes.



Buying a Camera

Sue: *I would like a fully automatic camera which is not too expensive.*

Salesman: *I'll show you a few models which do almost everything but develop the photo.*

Sue: *That sounds just the thing for me. I'm useless at taking photos but I like having snapshots from holidays.*



На вокзале

Пит на вокзале ждет друга, который придет поездом. Поезд опаздывает уже на 15 минут, и Пит начинает терять терпение. Как раз в тот момент, когда он собирается спросить кого-нибудь, когда придет поезд, на табло над его головой появляется объявление, что прибытие поезда ожидается через пять минут.

railway station	вокзал; станция
['reilwei 'steifən]	
overdue [ˌoʊvə'dju:]	опаздывать (<i>о поезде</i>)
impatient [im'peɪfənt]	нетерпеливый
to be about to do sth	собираться сделать что-л.
likely ['laikli]	вероятно
notice board ['nəʊtɪs bɔ:d]	табло
to expect [ɪks'pekt]	ожидать

Покупка фотоаппарата

- Сью: Я хотела бы полностью автоматический фотоаппарат, и притом не слишком дорогой.
- Продавец: Я покажу вам несколько моделей, которые могут почти всё — разве только не печатают фотографии.
- Сью: Это как раз для меня. Я совершенно не умею фотографировать, но люблю привозить из отпуска моментальные фотографии.

camera ['kæməɹə]	камера; фотоаппарат
fully automatic	полностью автоматический
['fʊli ˌɔ:tə'mætɪk]	
expensive [ɪks'pensɪv]	дорогой
model ['mɒdl]	модель
to develop [dɪ'veləp]	развивать; производить
to sound [saʊnd]	звучать
useless ['ju:slɪs]	бесполезный
snapshot ['snæpʃɒt]	моментальная фотография, снимок

An Irish Author

This author was born in Dublin in 1847. He began working as a civil servant, but gave this up to become the private secretary and touring manager of Sir Henry Irving, a famous Shakespearian actor, in 1878. He worked for him for the next 27 years, an experience which produced the book "Personal Reminiscences of Henry Irving". He wrote several novels and short stories, but is mainly remembered for "Dracula" (1897), a tale of vampires.

What is this author's name?

A Letter

The postman has just delivered letters to the Browns' house. Sue is surprised to see that there is a letter addressed to her from New Zealand. She has a friend who moved there years ago. Sue is curious to see what the letter contains and is pleasantly surprised when she reads that her friend is coming to England in autumn.



Ирландский писатель

Этот писатель родился в Дублине в 1847 г. Сначала он служил чиновником, но потом ушел со службы, став в 1878 г. личным секретарем и распорядителем сэра Генри Ирвинга, знаменитого исполнителя шекспировских ролей. После 27 лет работы с ним этот автор создал книгу «Генри Ирвинг. Личные воспоминания». Он писал романы и рассказы, но главным образом известен благодаря «Дракуле» (1897) – роману о вампирах. Как зовут этого автора?

Bram (Abraham) Stoker (1847–1912)
Брэм Абрахам Стоукер

Письмо

Почтальон только что принес письма в дом семьи Браунов. Сью удивляется, видя адресованное ей письмо из Новой Зеландии. У нее была подруга, которая переехала туда много лет назад. Сью любопытно знать, что в этом письме, и она приятно удивлена, прочтя, что ее подруга осенью приедет в Англию.

postman ['poustmən]

to deliver [di'livə]

to address [ə'dres]

New Zealand [nju: 'zi:lənd]

curious ['kjuəriəs]

to contain [kən'tein]

autumn ['ɔ:təm]

почтальон

доставлять, приносить

адресовать

Новая Зеландия

любопытный

содержать

осень

An Author

The novelist we are looking for was born in 1932 in Trinidad, the son of a journalist. He was educated at Oxford and settled in England. One of his novels, 'A House for Mr. Biswas' (1961), is set in Trinidad and traces the fortunes of its hero, a character inspired by his father, from birth to death. 'In a Free State' (1971) won him the Booker Prize. Many of the themes in his books are about political violence.

What is the name of this author?

A Diet

Sue had a shock when she stood on the bathroom scales. She has put on quite a bit of weight in the last few weeks and decides to go on a diet immediately. As her husband Pete is also a bit overweight she intends persuading him to diet as well. It is always easier when two people lose weight together since the temptation to eat isn't as great then.



Писатель

Романист, которого мы ищем, родился в 1932 г. на о. Тринидад в семье журналиста. Он получил образование в Оксфорде и поселился в Англии. В одном из его романов, «Дом для мистера Бисуоса» (1961), действие разыгрывается на Тринидаде; проследживается судьба героя — личности, в течение всей жизни вдохновляемой отцом. Роман «В свободной стране» (1971) принес ему Букеровскую премию. Многие темы его книг связаны с политическим насилием. Как зовут этого автора?

V.(idiadhar) S.(urajprasad) Naipaul (под. 1932)
В. С. Найпол

Диета

Сью была шокирована, встав в ванной на весы. За последние недели она порядочно поправилась и решила немедленно сесть на диету. Поскольку ее муж Пит тоже набрал лишний вес, она намерена уговорить его соблюдать диету. Всегда легче, когда двое худеют вместе, потому что соблазн поесть тогда не так велик.

scales [skeilz]
to put on weight [weit]
to decide [di'said]
to go on a diet ['daiət]
overweight ['ouvəweit]
to intend [in'tend]
to persuade [pə'sweid]
temptation [temp'teifən]

весы
поправляться, набирать вес
решать
сесть на диету
имеющий лишний вес
намереваться
уговаривать, убеждать
искушение, соблазн

Rubbish

In the area where Sue and Pete live the local authorities are trying a new system: household rubbish is separated into three bins. One is for kitchen scraps, grass cuttings and other organic material. The other one is for cans and tins. The third one is intended for rubbish which cannot be recycled. So far the scheme has worked quite well.



A Contemporary Painter

This American painter, sculptor and graphic artist passed first through a phase of Abstract Expressionism before turning to Pop art. His first one-man exhibition in 1962 in New York was a sensational success. Taking his inspiration from comic strips, he blew up images to a large scale. Despite his use of popular kitsch, such paintings show an impressive mastery of composition and colour.

What is the name of this painter who is recognized as one of the most eminent artists in his field?

Мусор

В районе, где живут Пит и Сью, местные власти вводят новую систему: мусор надо выбрасывать в три различных контейнера. Один — для пищевых отходов, состриженной травы и других органических материалов. Другой — для консервных банок и жестянок. Третий — для мусора, который нельзя подвергнуть переработке. До сих пор эта схема работала вполне удовлетворительно.

rubbish ['rʌbɪʃ]	мусор
local ['ləʊkəl]	местный
authority [ɔ:'θɔ:riti]	(органы) власти
to separate ['sepəreɪt]	разделять
bin [bɪn]	контейнер
cutting ['kʌtɪŋ]	мусор, обрезки
can [kæn]	консервная банка, коробка
tin [tɪn]	жестяная банка, жестянка
scheme [ski:m]	схема

Современный художник

Этот американский художник, скульптор и график сначала прошел период абстрактного экспрессионизма, а затем обратился к поп-арту. Его первый вернисаж в Нью-Йорке в 1962 г. имел сенсационный успех. Черпая идеи из комиксов, этот художник увеличивал рисунки до огромных масштабов. Несмотря на использование вульгарного кича, его картины демонстрируют впечатляющее владение композицией и цветом. Как зовут этого художника, считающегося наиболее выдающимся в своей области?

Roy Lichtenstein (1923–97)
Рой Лихтенштейн

Картину *Whamm!* (1963) можно увидеть в Галерее Тэйт в Лондоне.

On the Scales

- Sue: *Look, I've already lost a few pounds.*
 Pete: *Are you sure that the scales work properly?*
 Sue: *I am perfectly sure. I can feel that I have lost some weight. You are only envious because you haven't lost much yet.*



1st Prize

Sue and Pete are delighted to find out that they have won a holiday in a crossword competition. The holiday is a cruise in the Caribbean with several stops at different islands there. They are really looking forward to it as they have always wanted to take such an interesting holiday but never managed to save enough money for it.



На весах

- Сью: Смотри, я уже сбросила несколько фунтов.
 Пит: А ты уверена, что весы работают правильно?
 Сью: Совершенно уверена. Я чувствую, что сбросила вес. Тебе просто завидно, потому что ты еще не так похудел.

to lose [lu:z]	терять; сбрасывать вес
to work [wə:k]	работать
properly ['prɒpəli]	правильно, как следует
perfectly ['pə:fɪktli]	совершенно
envious ['enviəs]	завистливый
not yet [jet]	еще не

Первый приз

Сью и Пит в восторге от того, что они выиграли поездку, участвуя в конкурсе кроссвордов. Поездка — круиз по Карибскому морю с несколькими стоянками на разных островах. Сью и Пит очень рады, потому что они всегда хотели так интересно провести отпуск, но им никогда не удавалось сэкономить достаточно денег.

delighted [di'laɪtɪd]	быть в восторге; радоваться
to win [wɪn]	выигрывать
competition [ˌkɒmpɪ'tɪʃən]	конкурс, соревнование
cruise [kru:z]	круиз
to look forward to sth ['fɔ:wəd]	предвкушать что-л.; ожидать чего-л. с удовольствием
to manage ['mænɪdʒ]	справляться; ухитряться; удаваться кому-л. (справиться с чем-л.)

An Island off the English Coast

This island is separated from the English mainland by The Solent. It is a very popular holiday resort and has numerous historical towns and villages. The beaches attract a great many bathers and sun worshippers. The crossing from the mainland only takes 10 minutes by ferry, catamaran, Hovercraft or Hydrofoil. The main town in this island is Newport, but Cowes is probably better known because of the international sailing regattas there in summer.

What is the name of this island?

New CDs

- Lyn: *We haven't bought any new CDs for ages.*
 Tom: *Is there anything in particular that you would like?*
 Lyn: *I keep hearing a certain song on the car radio, but I'm not sure who sings it. Perhaps I'll be lucky and recognize it in the shop. They always have a rack with the topselling CDs.*



Остров у побережья Англии

Этот остров отделен от побережья Англии проливом Солент. Это весьма популярный курорт с многочисленными, представляющими исторический интерес городами и деревнями. Пляжи привлекают множество купальщиков и любителей позагорать. Переезд с материка занимает всего 10 минут на пароме, катамаране, вертолете или гидроплане. Главный город острова — Ньюпорт, но Коуз, вероятно, более известен благодаря международным парусным регатам, которые там проходят летом. Как называется этот остров?

Isle of Wight
остров Уайт

Новые компакт-диски

- Лин: Мы уже целую вечность не покупали новых компакт-дисков.
 Том: Ты хочешь что-то определенное?
 Лин: Я часто слышу одну песню по авторadio, но не знаю, кто ее поет. Может быть, мне повезет, и я узнаю ее в магазине. У них всегда есть стеллаж с популярными компакт-дисками.

particular [pə'tɪkjʊlə]
 to keep doing sth [ki:p]
 to be lucky ['lʌki]
 to recognize ['rekəɡnaɪz]
 rack [ræk]

особенный; определенный
 всё время делать что-л.
 иметь везение, удачу
 узнавать
 стеллаж

The Pilgrim Fathers

A ship carrying 35 Pilgrim Fathers and 67 other passengers left Plymouth, England, on September 16th, 1620 and arrived in Massachusetts, USA, 66 days later. The people on board founded the first permanent colony in New England. During the journey, 41 passengers signed an agreement concerning the political system they would use when they landed. This system is the basis of the American Constitution.

What was the name of the ship with which they sailed?

Politicians

Tom: *Sometimes I ask myself why we elect some politicians to represent us when all they seem to do is look after themselves.*

Lyn: *You have a point there. When election time draws nearer, they quickly pass a few laws to appease the people and hope that they have a short memory.*



Отцы-пилигримы

Корабль, на борту которого находились 35 отцов-пилигримов и 67 других пассажиров, вышел из Плимута (Англия) 16 сентября 1620 г. и прибыл в Массачусетс (США) через 66 дней. Люди, прибывшие на нем, основали первую постоянную колонию в Новой Англии. Во время путешествия 41 пассажир подписал соглашение о политической системе, которая будет применяться после высадки. Эта система — основа американской конституции. Как назывался корабль, на котором они плыли?

Mayflower

Политики

- Том: Иногда я себя спрашиваю, почему мы избираем политиков, которые должны нас представлять, в то время как все они, кажется, думают только о себе.
- Лин: Это точно. Когда время выборов приближается, они быстро принимают несколько законов, чтобы успокоить людей, и надеются, что у всех короткая память.

politician [ˌpɒlɪˈtɪʃən]
to elect [ɪˈlekt]
to represent [ˌreprɪˈzent]
to draw near [drɔː niə]
to pass a law [pɑːs] [lɔː]
to appease [əˈpiːz]
memory [ˈmeməri]

политик
выбирать, избирать
представлять
приближаться
принимать закон
успокаивать
память

A Place in Cumbria

This place, in the county of Cumbria, is known as being the largest nuclear processing plant in the world. 15,000 people work in the plant which also includes a nuclear power station which was closed down in 1981. Used nuclear fuel rods from G.B., Germany, Switzerland and other European countries are reconditioned here. In 1957, there was a serious fire in one of the reactors which was only made public 30 years later.

What is the name of this place which was known as Windscale until 1981?

In the Botanical Gardens

Lyn: *We haven't been for a walk through the botanical gardens for a long time.*

Tom: *We can go in the afternoon.*

Lyn: *I like the smell of the tropical plants in the greenhouses.*

Tom: *I can't bear to look at our own garden after seeing all those well laid out flowerbeds and the neatly trimmed lawns.*



Местечко в Камбрии

Это место в графстве Камбрия известно благодаря крупнейшему в мире предприятию по переработке ядерных отходов. На этом предприятии работают 15 000 человек. Предприятие включает в себя также атомную электростанцию, которая была закрыта в 1981 г. Здесь перерабатывается отработанное ядерное топливо из Великобритании, Германии, Швейцарии и других европейских стран. В 1957 г. на одном из реакторов произошел сильный пожар, о котором стало известно лишь спустя 30 лет. Как называется это место, которое до 1981 г. носило название Уиндскейл?

Sellafield
Селлафилд

В ботаническом саду

- Лин: Мы уже давно не гуляли в ботаническом саду.
 Том: Мы можем сходить днем.
 Лин: Мне нравится аромат тропических растений в теплицах.
 Том: Мне больно смотреть на наш сад после всех этих отлично устроенных клумб и аккуратно подстриженных газонов.

botanical [bə'tænikl]
 tropical ['trɒpɪkl]
 plant [plɑ:nt]
 greenhouse ['gri:nhaus]
 neat [ni:t]
 to trim [trim]

ботанический
 тропический
 растение
 теплица
 чисто, опрятно, аккуратно
 подстригать (*о газоне*),
 ухаживать
 лужайка, газон

lawn [lɔ:n]

Cocktails

One of Lyn's friends gave Lyn a book on cocktails. Lyn always enjoys drinking cocktails when she is on holiday, but has never considered making them at home before. However, after looking through the book, she realizes that it's not too difficult to make some cocktails. Tom agrees to pick up the ingredients for two different drinks in the off-licence.



Road Works

Tom: *They are digging up the road in front of our house again.*

Lyn: *What is it this time? Telephone, gas or water?*

Tom: *I don't know. Perhaps they are just going to put a new layer of asphalt on the road.*

Lyn: *It's about time, too. There are so many pot holes that you almost need a jeep to use the road.*



Коктейли

Одна из подруг Лин дала ей книгу о коктейлях. Лин обожает пить коктейли в отпуске, но ей никогда не приходило в голову готовить их дома. Однако по прочтении книги она понимает, что приготовить некоторые коктейли не так уж и трудно. Том соглашается приобрести ингредиенты для двух разных напитков в винном магазине.

consider [kən'sidə]

рассматривать; полагать, считать

to realize ['ri:laiz]

понимать

difficult ['difikəlt]

трудный

to agree [ə'gri:]

соглашаться

ingredient [in'gri:djənt]

ингредиент, составная часть
в Великобритании —
специальный магазин для
торговли спиртными
напитками

off-licence ['ɒflaɪsəns]

Дорожные работы

Том: Перед нашим домом опять раскапывают улицу.

Лин: Что на этот раз? Телефон, газ или вода?

Том: Не знаю. Возможно, они просто кладут новый слой асфальта.

Лин: Давно пора. Там столько колдобин, что для такой дороги нужен чуть ли не «джип».

road works [roud wə:ks]

дорожные работы

to dig up [dig]

раскапывать

perhaps [pə'hæps]

вероятно, возможно

layer ['leɪə]

слой

asphalt ['æsfælt]

асфальт

pot hole [pɒt haʊl]

яма, колдобина

EXERCISE

Famous Authors

*a - bron - charles - chris - dick - e - e - ens - ga - george
- kip - li - ling - ly - mi - ot - rud - tē - tha - tie - yard*

1. An English authoress of crime stories: _____
2. He wrote 'The Jungle Book' and 'Kim': _____
3. An English authoress from the 19th century who wrote under a male pseudonym: _____
4. One of three sisters from Yorkshire, authoress of 'Wuthering Heights': _____
5. Famous English author of novels like 'David Copperfield', 'A Christmas Carol' and many others: _____

A Cocktail Party

Tom and Lyn have invited several friends to a cocktail party. They have tried out a few recipes from their cocktail book and have decided to mix four different drinks for their guests. Lyn has also prepared some snacks for the evening. The only thing missing now, is some Caribbean steel band music!



Знаменитые авторы

1. Английская писательница, автор детективов:
Agatha Christie
2. Он написал «Книгу джунглей» и «Кима»:
Rudyard Kipling
3. Английская писательница XIX в., писавшая под мужским псевдонимом: **George Eliot**
(собств. Мэри Энн Эванс)
4. Одна из трех сестер из Йоркшира, автор «Грозового перевала»: **Emily Bronte**
5. Знаменитый английский писатель, автор таких произведений, как «Дэвид Копперфилд», «Рождественские повести» и многих других: **Charles Dickens**

Вечеринка с коктейлями

Том и Лин пригласили нескольких друзей на вечеринку с коктейлями. Они опробовали несколько рецептов из книги о коктейлях и решили предложить гостям четыре разных напитка. Лин также приготовила для вечера различные закуски. Теперь недостает только одного — карибского шумового оркестра!

several ['sevrəl]
recipe ['resipi]
snack [snæk]
to be missing ['misiŋ]
Caribbean [,kæri'bi:ən]

несколько
рецепт
закуска
не хватать, недоставать
карибский

A Ship

This luxury passenger liner of the White Star Line was the largest when she was built. She was thought to be unsinkable when she made her maiden voyage from Southampton to New York. However, in the night from April 14th-15th, 1912, she collided with an iceberg near Newfoundland and sank. Only 703 of the 2206 passengers were saved. In September 1985 the wreck was discovered at a depth of almost 4000 metres and photographed by an unmanned submarine.

What is the name of this ship?

Street Party

Lyn: *There was a note in our letter box this afternoon about the last preparations for the street party.*

Tom: *Was there anything important in the note?*

Lyn: *Not really. There was a list of planned activities and a request to bring along tea and coffee, and homemade cakes and scones.*



Корабль

Этот пассажирский лайнер линии «Белая звезда» (экстра-класса) был крупнейшим при постройке. Он считался непотопляемым, в то время как совершал свой первый рейс из Саутгемптона в Нью-Йорк. Однако в ночь с 14 на 15 апреля 1912 г. он столкнулся с айсбергом близ Ньюфаундленда и затонул. Лишь 703 из 2206 пассажиров были спасены. В сентябре 1985 г. затонувший корабль был обнаружен на глубине около 4000 метров и сфотографирован автоматической подводной лодкой. Как называется этот корабль?

Titanic
«Титаник»

Обратите внимание: слово “ship” в английском языке – женского рода.

Уличный праздник

- Лин: Сегодня днем в нашем почтовом ящике лежало уведомление насчет последних приготовлений к уличному празднику.
 Том: В нем было что-то важное?
 Лин: Собственно, ничего. Список запланированных мероприятий и просьба принести с собой чай, кофе, домашние пирожные и булочки.

preparation [ˌprepə'reɪʃən]
 important [im'pɔ:tənt]
 not really [nɒt 'ri:li]
 activity [æk'tɪvɪti]
 request [rɪ'kwest]
 scone [skɒn]

приготовление
 важный
 собственно, ничего
 мероприятие; действие
 просьба
 булочка

A Famous Racecourse

We are looking for the name of a part of South West London which is famous for its racecourse. Horses began racing here as early as 1600. In 1780, the 12th Earl of Derby challenged his neighbour Lord Burnberry to a horse race. Since then, the annual race has been taking place on the first Wednesday in June.

What is the name of this racecourse?

Travelling by Bus

A friend of Lyn's from Scotland has arranged to stay with Tom and Lyn for a few days over Whitsun.

Since she cannot drive and hates flying, she is travelling by bus. The journey is quite long, but the bus has all the modern conveniences. It is air-conditioned, has a video, and drinks and snacks are also sold on board.



Знаменитые скачки

Нам нужно название части юго-западного Лондона, известной своими скачками. Бега начали проводить здесь с 1600 г. В 1780 г. двенадцатый граф Дерби вызвал своего соседа лорда Бернбери на состязание. С тех пор ежегодные скачки устраиваются в первую среду июня. Как называются эти скачки?

Epsom
Эпсом

По сравнению с элитарным Эскотом скачки в Эпсومه отличаются более демократичной атмосферой.

Поездка автобусом

Подруга Лин из Шотландии остановится у Тома и Лин на некоторое время после Троицы. Так как она не водит машину и терпеть не может летать самолетом, она путешествует автобусом. Поездка довольно долгая, но в автобусе есть все современные удобства. Там есть кондиционер и видео, а также продаются напитки и закуски.

Whitsun ['witsn]
to hate [heit]
journey ['dʒə:ni]
convenience [kən'vi:njəns]
air-conditioned ['eəkən,difənt]
on board [bɔ:d]

Троица (*церковный праздник*)
ненавидеть, не терпеть
путешествие, поездка
удобство
с кондиционером
на борту

The Postman

- Lyn: *The postman seems to come later every day.*
 Tom: *Don't complain. Would you like to walk around carrying sacks of letters in all weathers?*
 Lyn: *I worked in the Post Office one time during the Christmas holidays. But after three weeks of sorting mail I was glad that the holidays were over.*



A Megalithic Monument

This megalithic monument near Salisbury in Wiltshire, originally consisted of two concentric stone circles and was probably constructed between 1800 – 1400 B.C. It is thought to have been erected as a place of worship by druids. Every year on June 21st the summer solstice ceremony is celebrated here by the Companions of the Most Ancient Order of Druids.

What is the name of these stonecircles?

Почтальон

- Лин: Кажется, почтальон каждый день опаздывает.
 Том: Не стоит жаловаться. Вот тебе было бы легко каждый день ходить в любую погоду с мешками писем?
 Лин: Один раз я работала на почте во время рождественских каникул. Но после трех недель сортировки почты я была рада, что праздники прошли.

to complain [kəm'pleɪn]

жаловаться

to carry ['kæri]

носить

to sort [sɔ:t]

сортировать

glad [glæd]

радостный

Мегалитический памятник

Этот мегалитический памятник близ Солсбери в Уилтшире изначально состоял из двух concentric каменных кругов и был создан, предположительно, между 1800 и 1400 гг. до нашей эры. Полагают, что он был воздвигнут друидами в культовых целях. Каждый год 21 июня члены Древнейшего ордена друидов празднуют здесь день летнего солнцестояния.

Stonehenge
 Стоунхендж

New Clothes for Summer

Tom has been looking through his wardrobe and discovered that most of the light clothes which he wears in summer are old and worn or at least old-fashioned. He sorts out all the things which can still be worn to take to the Red Cross. When he sees what is left, he realizes that he will have to buy himself several new shirts and trousers.



A Business Trip

Lyn: *That business trip I mentioned has been brought forward to this week.*

Tom: *That's a bit sudden, isn't it?*

Lyn: *I'm not very pleased about it either, but there's no way of avoiding it.*

Tom: *When do you leave?*

Lyn: *Tomorrow morning. I have to catch the plane at 8 a.m., but I'll be back the day after tomorrow.*



Новая летняя одежда

Том осмотрел содержимое своего гардероба и обнаружил, что большая часть легкой одежды, которую он носит летом, старая и поношенная или по крайней мере старомодная. Он отобрал все вещи, которые еще можно носить, чтобы отдать их в Красный Крест. Когда он видит то, что осталось, он понимает, что ему нужно купить себе несколько новых рубашек и брюк.

clothes [klaʊðz]	одежда
wardrobe ['wɔ:droub]	гардероб
to discover [dis'kʌvə]	обнаруживать
worn [wɔ:n]	поношенный
old-fashioned [,ould'fæʃənd]	старомодный
Red Cross [red krɒs]	Красный Крест
to realize ['ri:əlaɪz]	понимать

Командировка

- Лин: Командировка, о которой я говорила, перенесена на эту неделю.
 Том: Немного неожиданно, правда?
 Лин: Я вовсе не в восторге от этого, но этого никак не избежать.
 Том: Когда ты едешь?
 Лин: Завтра утром. Я должна попасть на самолет в восемь часов утра, но я вернусь послезавтра.

business trip ['biznis trip]	деловая поездка, командировка
to mention ['menʃən]	упоминать
to bring forward ['fɔ:wəd]	переносить на более ранний срок
sudden ['sʌdn]	внезапно, неожиданно
pleased [pli:zd]	обрадованный, довольный
to avoid [ə'vɔɪd]	избегать
to catch a plane [kætʃ] [pleɪn]	попасть на самолет

On the Patio

In summer, Sue and Pete try and spend as much time as possible on their patio. After a hard day's work they like to just sit there drinking a glass of wine and discussing the day's events. They have placed lots of potted flowers all around the patio. This gives it a very attractive appearance and the fragrance of the flowers is also very pleasant.



A Pop Group

This group of four musicians came to fame in 1962. They started their career in their hometown Liverpool where they began playing in the „Cavern Club“. Their music was the start of a completely new movement in pop at that time. The group split up in 1970, and the four musicians began to record on their own.

It shouldn't be too difficult to guess the name of the group!

На террасе

Летом Сью и Пит проводят как можно больше времени у себя на террасе. После напряженного рабочего дня они любят просто посидеть там за бокалом вина, обсуждая текущие события. Вокруг террасы они расставили много цветов в горшках. Это придает ей очень красивый вид, а аромат цветов тоже очень приятен.

patio ['pætiou]	внутренний дворик; терраса; патио
to spend time [spend] [taim]	проводить время
possible ['pɒsibl]	возможный
to discuss [dis'kʌs]	обсуждать
event [i'vent]	событие
to place [pleis]	помещать, размещать, расставлять
appearance [ə'piərəns]	(внешний) вид
fragrance ['freigrəns]	аромат

Поп-группа

Эта группа из четырех музыкантов пришла к славе в 1962 г. Они начали свою карьеру в своем родном городе Ливерпуле, где стали играть в «Пещерном клубе». Их музыка положила начало совершенно новому направлению в поп-музыке того времени. Группа распалась в 1970 г., и четыре музыканта начали записывать свои собственные альбомы. Нетрудно угадать название этой группы!

The Beatles

A Restaurant

Sue: *I've reserved a table for us at that nice restaurant where they cook lamb so well.*

Pete: *We haven't been there in a long time. I hope the food is still as good as it used to be.*

Sue: *I talked to a friend who was there recently. She said the food was still excellent.*



A Card Evening

Sue and Pete have a card evening every fortnight. They play alternately at their own house or at their friends' house. They play rummy for small sums of money which they put into a kitty at the end of the evening. When they have saved enough money they all go out for a meal together.



Ресторан

- Сью: Я заказала для нас столик в том приятном ресторане, где так хорошо готовят блюда из ягненка.
- Пит: Мы давно там не были. Я надеюсь, что кухня там такая же хорошая, как и раньше.
- Сью: Я говорила с подругой, которая недавно там была. Она сказала, что еда по-прежнему отличная.

to reserve a table
[ri'zə:v] [teibl]
to cook [kuk]
in a long time [taim]
recently ['ri:sntli]
food [fu:d]
excellent ['eksələnt]

заказывать стол

готовить
давно, с давних пор
недавно
кухня; еда
превосходный, отличный

Вечер игры в карты

У Сью и Пита каждые две недели бывает вечер игры в карты. Они играют то дома, то в гостях у друзей. Они играют в рамми/рамс с небольшими ставками, которые они в конце вечера складывают в банк. Когда они накапливают достаточно денег, они вместе идут в ресторан.

card [ka:d]
fortnight ['fɔ:tnait]
alternately [ɔ:l'tə:nitli]
rummy ['rʌmi]
kitty ['kiti]

enough [i'nʌf]
to go for a meal [mi:l]

(игральная) карта
две недели
попеременно, то..., то...
рамми/рамс (*карточная игра*)
общий банк (*особенно при игре в карты*)
достаточно
идти в ресторан, кафе

In a Restaurant

Waiter: *Apart from the dishes on the menu we also have a chef's special dinner this evening.*

Tom: *What does it consist of?*

Waiter: *It's a three-course meal beginning with cold cucumber soup, followed by shoulder of lamb with a crust of herbs. As dessert we have lemon sorbet.*



At the Market

Lyn usually buys her fruit and vegetables at the market. She believes that they are fresher than the prepacked fruit and vegetables available in the supermarkets. The market stall holders always seem to have time to exchange a few words with Lyn. She is planning to make a Greek salad and therefore buys tomatoes, cucumber, peppers and onions.



В ресторане

Официант: Кроме блюд, указанных в меню, у нас сегодня есть особый обед от шеф-повара.

Том: Из чего он состоит?

Официант: Это обед из трех блюд, на первое — холодный рассольник, затем лопатка ягненка с хрустящей корочкой в специях. На десерт у нас лимонный шербет.

apart from [ə'pa:t]	кроме
dish [diʃ]	блюдо
chef [ʃef]	шеф-повар
to consist of [kən'sist]	состоять
course [kɔ:s]	блюдо, перемена блюд
cucumber ['kju:kʌmbə]	огурец
crust [krʌst]	корка; <i>здесь</i> : хрустящая корочка
herb [hɜ:b]	приправа; <i>мн.ч.</i> специи
lemon ['lemən]	лимон

На рынке

Лин обычно покупает фрукты и овощи на рынке. Она считает, что там они свежее, чем упакованные фрукты и овощи в супермаркетах. У владельцев рыночных палаток, кажется, всегда есть время обменяться с Лин парой слов. Она собирается сделать греческий салат и потому покупает помидоры, огурец, сладкий перец и лук.

prepacked [pri:'pækt]	упакованный (<i>заранее</i>)
available [ə'veiləbl]	доступный
market stall ['mɑ:kit stɔ:l]	рыночная палатка, рыночный прилавок
to exchange [iks'tʃeɪndʒ]	менять, обменивать; обмениваться
pepper ['pepə]	перец
onion ['ʌnjən]	лук

A Singer-Songwriter

Robert Zimmermann was born on May 24th, 1941, in Duluth, Minnesota. At the start of the 60s he moved to New York where he soon rose to fame with his critical folksongs which became famous all over the world. In 1966 he was almost killed in a motorbike accident, and it took till the mid-seventies before he celebrated his comeback. Robert Zimmermann named himself after a Welsh poet.

What is his stage name?

Phoning

Lyn is in a telephone box, trying to phone a friend in Germany. The operator tells her that she has to dial 010 49 and then the number of the person she wishes to contact, not forgetting to omit the first 0 from the phone number in Germany. Lyn thanks the operator, puts her phone card into the slot and begins to dial.



Певец и автор песен

Роберт Зиммерманн родился 24 мая 1941 г. в Дулуте (Миннесота). В начале 1960-х годов он переехал в Нью-Йорк, где вскоре завоевал славу своими критическими песнями, близкими к американскому фольклору, получившими известность во всем мире. В 1966 г. он едва не погиб в автомобильной аварии, и лишь в середине семидесятых отпраздновал свое возвращение на эстраду. Роберт Зиммерманн сделал своим псевдонимом имя поэта из Уэльса. Какой это псевдоним?

Bob Dylan
Боб Дилан

Дилан Марлес Томас в 1953 г. в возрасте 39 лет предпринял свою первую поездку с лекциями по США, во время которой скончался. Его беспорядочный образ жизни и страсть к алкоголю уже стали притчей во языцех.

Телефонный звонок

Лин в телефонной будке пытается дозвониться своей подруге в Германию. Оператор говорит, что ей нужно набрать 010 49 и номер лица, с которым она желает говорить, не забыв при этом опустить первый ноль телефонного номера в Германии. Лин благодарит, вставляет телефонную карту в прорезь автомата и начинает набирать номер.

operator ['ɒpəreɪtə]
to dial ['daɪəl]
to omit [ə'mɪt]
phone card [fəʊn ɔ:ɹd]
slot [slɒt]

оператор
набирать (*номер*)
опустить, пропустить
телефонная карта
щель, прорезь

An Error in the Bank

Pete noticed on his bank statement that the electricity board had drawn money from his account twice in one month. He immediately phoned the bank and pointed out the mistake. The bank clerk apologized for the error and promised that the money would be returned to his account as soon as possible.



A Scottish Poet

This Scottish poet was born in Ayrshire in 1759. When his father, a small farmer, died, he and his brother carried on farming, and he only wrote poems as a hobby. When he sent a collection of poems to a publisher in 1786, they were an immediate success. Perhaps one of his best-known songs is "Auld Lang Syne". His birthday on January 25th is celebrated by Scots all over the world.

What is the name of this famous poet?

Ошибка в банке

Пит заметил в своей выписке из банковского счета, что энергокомпания сняла с его счета плату за электричество дважды за один месяц. Он немедленно позвонил в банк и указал на ошибку. Банковский служащий извинился за погрешность и обещал, что деньги будут возвращены на его счет в кратчайшие сроки.

error ['erə]	ошибка, погрешность
to notice ['nəʊtɪs]	замечать
electricity board [ɪˌlɛk'trɪsɪti bɔːd]	энергокомпания
to draw money [drɔː 'mʌni]	снимать деньги
immediately [ɪ'miːdʒətli]	немедленно
to apologize [ə'pɒlədʒaɪz]	извиняться

Шотландский поэт

Этот шотландский поэт родился в 1759 г. в Эйршире. После смерти своего отца, мелкого фермера, он и его брат продолжали работать на ферме, и писание стихов было для него лишь хобби. Когда он в 1786 г. отправил одному издателю сборник стихов, книга сразу же завоевала успех. Одна из его известнейших песен — «Auld Lang Syne» («Прежние дни»). Его день рождения 25 января отмечается шотландцами во всем мире. Как зовут этого знаменитого поэта?

Robert Burns (1759–1796)
Роберт Бернс

Бернсовское общество есть и в России. Здесь день рождения поэта, как и во всем мире, отмечается чтением его стихов и угощением — шотландским национальным блюдом «хаггис» и виски.

"Closed"

- Sue: *What a nuisance! The bakery is closed.*
 Pete: *I suppose they have to have a lunch break as well.*
 Sue: *I realize that, but we haven't got any bread. I suppose I'll have to drive to the big supermarket and buy some packed bread instead.*

A Travel Guide

Pete has ordered a travel guide from the bookshop. He wants to read something on the Caribbean before going there on holiday. Today he was told over the phone that his book was there. After work he drops in to pick it up and is immediately fascinated by the colourful photos of white beaches, palm trees, turquoise sea and exotic cocktails.



«Закрыто»

- Сью: Вот досада! Пекарня закрыта.
 Пит: Думаю, им тоже нужен перерыв на обед.
 Сью: Я понимаю, но у нас нет хлеба. Наверное, придется мне съездить в большой супермаркет и купить там хлеб в упаковке.

nuisance ['nju:səns]

неприятность, досада

bakery ['beikəri]

пекарня

to suppose [sə'pəuz]

предполагать

to realize ['riəlaiz]

понимать

packed bread [pækt bred]

хлеб в упаковке

Путеводитель

Пит заказал в книжном магазине путеводитель. Он хочет почитать что-нибудь о Карибах, прежде чем отправиться туда в отпуск. Сегодня ему сообщили по телефону, что книга есть в продаже. После работы он заходит за книгой и сразу же пленяется красочными фотографиями белых пляжей, пальм, бирюзового моря и экзотических коктейлей.

travel guide ['trævl gaɪd]

путеводитель

to order ['ɔ:də]

заказывать

to be fascinated by
[fə'sineɪtɪd]

очаровываться, пленяться

beach [bi:tʃ]

пляж

turquoise ['tɜ:kwa:z]

бирюзовый

colourful ['kʌləfʊl]

красочный

exotic [ɪg'zɒtɪk]

экзотический

A Book Title

This story was written by Lewis Carroll. It is about a little girl who follows a rabbit into a rabbit-hole. At the end of the hole she finds she has arrived in a strange land. She finds herself at a tea party given by the Mad Hatter with a dormouse and the rabbit as guests. Other characters in the story are the Queen of Hearts, the Mock Turtle and a talking lobster.

What is the name of this story which is not just a story for children?

In the Bank

Pete: *Which would be the best currency to take for a holiday in the Caribbean?*

Teller: *You can use traveller's cheques everywhere. For smaller sums I would advise taking some U.S. dollars. For the traveller's cheques you would have to put an order in advance.*



Название книги

Эта сказка была написана Льюисом Кэрроллом. В ней рассказывается о маленькой девочке, которая вслед за Кроликом попадает в кроличью нору. В конце норы она обнаруживает, что оказалась в удивительной стране. Она попадает на чаепитие у Безумного Шляпника, где в качестве гостей присутствуют Соня и Кролик. Другие персонажи сказки — Червонная Королева, Деликатес и говорящий Омар. Как называется эта сказка, которая является не только сказкой для детей?

Alice's Adventures in Wonderland (1865)
«Алиса в Стране чудес»

В банке

- Пит: Какую валюту лучше всего взять в отпуск на Карибское море?
- Кассир: Вы всюду можете использовать дорожные чеки. Для меньших сумм я бы посоветовал взять какое-то количество американских долларов. На дорожные чеки вам нужно будет заранее сделать заказ.

currency ['kʌrənsɪ]
teller ['tɛlə]
traveller's cheque
['trævləz tʃek]
sum [sʌm]
to advise [əd'vaɪz]
in advance [əd'vɑːns]

валюта
кассир (в банке)
дорожный чек
сумма
советовать
заранее

Plugs for the Journey

Pete: *I will have to buy a plug for my electric razor. I assume that they have different sockets where we are going.*

Sue: *I think razor sockets are the same everywhere, but we can buy one anyway since I want to take the hair-drier.*



A Scottish Loch

This Loch in the south west of Scotland was made famous in many folksongs. It is only a short drive from Glasgow to the town of Balloch at the southern end of this stretch of water. Here one can hire a rowing boat or take a trip on a cruise boat. This loch has no monster so it is perhaps not as famous as Loch Ness, but a look at a map of Scotland will soon provide the answer.

What is this loch called?

Дорожные переходники к розеткам

- Пит: Мне нужно купить переходник для своей электробритвы. Думаю, там, куда мы едем, другие розетки.
 Сью: По-моему, розетки для бритвы везде одинаковые, но мы в любом случае можем купить переходник, потому что я хочу взять с собой фен.

plug [plʌg]

штепсельная вилка;

journey ['dʒə:ni]

переходник

electric razor [i'lektrik 'reizə]

путешествие

socket ['sɒkit]

электробритва

hair-drier ['heədraiə]

электрическая розетка

фен

Озеро в Шотландии

Это озеро на юго-западе Шотландии стало известным благодаря многим народным песням. Из Глазго можно быстро попасть на машине в город Баллох на южном берегу этого обширного водоема. Здесь можно взять напрокат гребную лодку или совершить поездку на прогулочном катере. В этом озере нет чудовищ, и потому оно, возможно, не столь знаменито, как Лох-Несс, но взгляд на карту Шотландии поможет быстро найти ответ. Как называется это озеро?

Loch Lomond
 Лох-Ломонд

A Trip to the Sea

Tom: *It's nice to get out of the city and down to the sea, even if it is just for a day.*

Lyn: *It would be nice to live here all the time.*

Tom: *We'll just have to look forward to the time when we retire. Then we can buy ourselves a little cottage by the sea.*

Lyn: *That's such a long time away.*



An American Poet

He was born in Idaho in 1885, and came to Europe in 1908 where he published his first volume of poems at his own expense. He was a co-founder of the Imagist School of Poets advocating the use of free rhythms and imagery. During World War II he broadcast on Italian radio, supporting Mussolini. His literary reputation was obscured by the tragedy of his last decades and also by the difficulty of his work.

What is the name of this poet who is widely accepted as a great master of traditional verse forms?

Поездка на море

- Том: Приятно покинуть город и отправиться на море, пусть даже всего на один день.
 Лин: Было бы здорово жить здесь всё время.
 Том: Будем ждать того времени, когда мы уйдем на пенсию. Тогда мы сможем купить себе домик у моря.
 Лин: Это еще так не скоро.

sea [si:]
 to look forward to sth
 ['fɔ:wəd]
 to retire [ri'taɪə]

cottage ['kɒtɪdʒ]

море
 предвкушать, ожидать что-л.

уходить на покой, выходить на пенсию
 коттедж, домик

Американский поэт

Он родился в Айдахо в 1885 г. и в 1908 г. переселился в Европу, где за собственный счет издал первый томик стихов. Он был одним из основателей поэтической школы имажистов, выступавшей за употребление свободных ритмов и образов. Во время Второй мировой войны он вел программы на итальянском радио в поддержку Муссолини. Его литературная репутация была омрачена трагедией последнего десятилетия жизни и сложностью его произведений. Как зовут этого поэта — повсеместно признанного мастера традиционной поэтической формы?

Ezra (Weston Loomis) Pound (1885–1972)
 Эзра Лумис Паунд

A Barbecue

Tom: *Okay. I'll go to the butcher's and get a couple of steaks and some sausages for the barbecue.*

Lyn: *I'd rather have some grilled aubergines, courgettes and tomatoes.*

Tom: *If you don't fancy meat at all, I could get some fish. The neighbours always love it when we grill fish. It smells so nice.*



An English Authoress

This authoress was born in London in 1907 and educated in Paris. She wrote 34 novels, most of which have been translated into many different languages. She spent most of her life in Cornwall and Devon, and many of her novels are based in this area of England, e.g. *Jamaica Inn*, a story of shipwreckers. One of her most famous books is *'Rebecca'*, written in 1938, which was made into a successful film by Alfred Hitchcock.

What is the name of this writer?

Барбекю

- Том: Хорошо. Я пойду к мяснику и возьму пару бифштексов и колбасок для барбекю.
- Лин: Я бы предпочла баклажаны, цуккини и помидоры на гриле.
- Том: Если тебе совсем не хочется мяса, я могу купить рыбы. Соседям нравится, когда мы готовим рыбу на гриле. Она так приятно пахнет.

barbecue ['bɑ:bikju:]
 butcher ['butʃə]
 sausage ['sɔ:sɪdʒ]
 aubergine ['ɔ:ubəʒi:n]
 courgette ['kuʒət]
 to fancy ['fænsi]

барбекю, гриль
 мясник
 колбаска, сосиска
 баклажан
 кабачок-цуккини
 иметь склонность к чему-л.

Английская писательница

Эта писательница родилась в Лондоне в 1907 г., а получила образование в Париже. Она написала 34 романа, большинство из которых было переведено на разные языки. Большую часть жизни она провела в Корнуолле и Девоне, и многие из ее романов посвящены этой области Англии, например, «Гостиница «Ямайка», история о потерпевших кораблекрушение. Одна из самых известных книг — «Ребекка», написанная в 1938 г. и удачно экранизированная Альфредом Хичкоком. Как зовут эту писательницу?

Daphne du Maurier (1907–1989) Дафна Дюморье

A Festive Dress

Tom and Lyn have been attending dancing lessons for some time. The end of the season ball is approaching, and Lyn would like to buy a dress to suit the occasion. She finally finds a shop which sells wedding dresses and festive clothes. After trying on several dresses she settles for a little black dress.



At the Hairdresser's

Hairdresser: *How would you like your hair styled?*

Lyn: *We're invited to a dance, so I'd like something a bit special. Nothing too outrageous, just different.*

Hairdresser: *Perhaps you'd like to look through this book.*



Вечернее платье

Том и Лин некоторое время посещали уроки танцев. Приближается выпускной бал, и Лин хочет купить подходящее для такого случая платье. Наконец она находит магазин, где продаются свадебные и вечерние платья. Примерив несколько платьев, она останавливает свой выбор на маленьком черном платье.

festive ['festiv]

торжественный, парадный;
вечерний (*о платье*)

to attend [ə'tend]

посещать

to approach [ə'prəʊtʃ]

предстоять, приближаться

to suit [sju:t]

подходить

occasion [ə'keɪʒn]

случай, повод

to settle for sth ['setl]

останавливать свой выбор

В парикмахерской

Парикмахер: Какую прическу вы бы хотели?

Лин: Мы приглашены на танцы, и я бы хотела что-то особенное. Ничего вызывающего, просто что-нибудь другое.

Парикмахер: Может быть, вы посмотрите здесь, в книге?

hairdresser ['hæədresə]

парикмахер

to style [stail]

делать прическу

special ['speʃəl]

специальный, особый

outrageous [aʊt'reɪdʒəs]

дикий, вызывающий

different ['dɪfrənt]

отличный; другой (*по стилю*)

Packing

Soon the holiday will start, and Sue has already begun to pack the suitcases. One case is full, and she has the usual problem of trying to close it. After sitting on it and getting one of the straps pulled tight, she is able to click the lock in place.

With the next case she is going to ask Pete for some help, as it is heavier still.



A Tourist Area

We are looking for the name of a popular tourist area in Hampshire which was created around 1079 by the first Norman King, William I, for hunting. Later it became important for the supply of wood for the British Navy. Today there are many interesting things to see, including the National Motor Museum or Smugglers Way – an ancient route used by smugglers taking contraband from Christchurch.

What is this area called?

Укладка вещей

Скоро начнется отпуск, и Сью уже начала укладывать вещи в чемоданы. Один чемодан полон, и у нее обычная проблема с тем, как его закрыть. Посидев на нем и потуже затянув один из ремней, ей наконец удается зашелкнуть замок. Со следующим чемоданом она собирается обратиться за помощью к Питу, потому что этот чемодан еще тяжелее.

suitcase ['sju:tkeis]

usual ['ju:ʒuəl]

strap [stræp]

tight [taɪt]

to click [klik]

lock [lɒk]

чемодан

обычный

ремень

туже

захлопнуть, зашелкнуть

замок

Туристическая местность

Мы ищем название популярной среди туристов местности в Гемпшире, около 1079 г. отведенной королем Вильгельмом I Нормандским для охоты. Позднее это место приобрело значимость благодаря поставкам древесины для британского флота. Сегодня там много достопримечательностей, включая Национальный автомобильный музей или Тропу контрабандиста — старую дорогу, которой пользовались контрабандисты, доставлявшие контрабандные товары из Крайстчерча. Как называется эта область?

New Forest
Нью-Форест

On Board a Plane

- Sue: *I always feel slightly nervous in a plane during take-off.*
- Pete: *I quite enjoy it. That feeling of being pushed into the seat is quite pleasant.*
- Sue: *When we are above the clouds, I feel alright again.*
- Pete: *Well, fasten your seat belt, close your eyes and we will soon be up in the air.*



In the Hotel

Sue and Pete have arrived at the hotel where they will stay overnight before departing on the cruise ship. At the reception desk they are given the key to their room. A bell-boy takes their suitcases and carries them to the lift. Their room is on the third floor. They are tired after the long flight and decide to have a rest before exploring the town.



На борту самолета

- Сью: Я всегда слегка нервничаю во время взлета.
 Пит: А мне нравится. Это чувство, когда тебя вжимает в кресло, довольно приятное.
 Сью: Когда мы над облаками, я снова хорошо себя чувствую.
 Пит: Ну, пристегни ремень безопасности, закрой глаза, и скоро мы будем в воздухе.

on board [bɔ:d]	на борту
slightly ['slaitli]	слегка
nervous ['nə:vəs]	нервный
take-off ['teikɔ:f]	взлет
to fasten ['fɑ:sn]	закреплять; пристегивать
seat belt [si:t belt]	ремень безопасности

В гостинице

Сью и Пит прибыли в гостиницу, где переночуют перед отплытием на круизном лайнере. У стойки регистрации они получают ключ от своего номера. Коридорный берет их чемоданы и несет к лифту. Их номер на четвертом этаже. Они устали после долгого полета и решают отдохнуть, прежде чем осматривать город.

overnight ['ouvənait]	на ночь
to depart [di'pa:t]	отъезжать, отплывать
reception desk [ri'sepʃən desk]	стойка регистрации
bell-boy ['belbɔi]	коридорный
floor [flo:]	этаж
to explore [ik'splɔ:]	исследовать

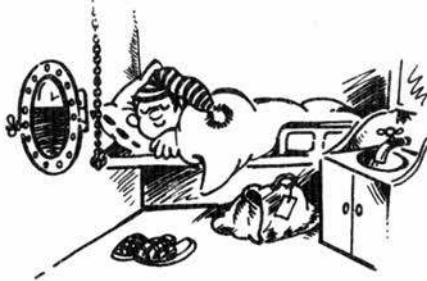
An English County

This northernmost county of England has literally more sheep than human inhabitants. There are many places of historical interest here, e.g. Hadrian's Wall, the most northern permanent boundary of the powerful Roman Empire or the holy isle of Lindisfarne. There are magnificent castles such as Aldwick, and visitors to the area can also visit the famous battlefield of Flodden.

What is the name of this county?

The Cabin

Sue and Pete have been shown to their cabin on the ship by a steward. They have an outside cabin so that they can look onto the sea. The passengers in the middle of the ship are not so lucky. After unpacking the suitcases they take a shower and change into some more comfortable clothes to sit around the swimming pool.



Английское графство

В этом самом северном графстве Англии в буквальном смысле больше овец, чем жителей. Много мест, представляющих исторический интерес: например, Адрианов вал, самое северное пограничное укрепление могущественной Римской империи, или святой остров Линдисфарн. Там великолепные замки — такие как Олдвик; гости этого края могут также посетить знаменитое поле битвы при Флоддене. Как называется это графство?

Northumberland
Нортумберленд

Каюта

Стюард показал Сью и Питу их каюту на корабле. У них каюта с наружной стороны, так что они могут смотреть на море. Пассажирам во внутренней части лайнера не так повезло. Распаковав чемоданы, Пит и Сью принимают душ и переодеваются в более удобную одежду, чтобы посидеть у бассейна.

cabin ['kæbin]
steward ['stjuəd]
to unpack [ʌn'pæk]
shower ['ʃauə]
comfortable ['kʌmfətəbl]

каюта
стюард
распаковывать
душ
удобный

An Actor

This American actor was born in Los Angeles in August 1937. He first began acting on stage before becoming internationally famous for his part in the film "The Graduate". He received an Oscar for this just as in 1989 for his role in the film "Rain Man". He has had major roles in many other successful films including "Little Big Man" (1971) and "Tootsie" (1982).

What is the name of this actor?

In the Deckchair

There are plenty of deckchairs on the ship for passengers who do not want to do anything more strenuous than sun-bathe. Pete finds a seat in a quiet place away from the swimming pool where he is able to read a book in peace. But after reading for a few minutes his eyelids get heavy and he soon falls asleep.



Актер

Этот американский актер родился в Лос-Анджелесе в августе 1937 г. Сначала он играл в театре, пока не приобрел международную известность благодаря своей роли в фильме «Выпускной экзамен». За нее он получил премию «Оскар» — так же, как и за роль в фильме «Человек дождя» (1989). Он играл главные роли во многих других популярных фильмах, включая «Маленький большой человек» (1971) и «Тутси» (1982). Как зовут этого актера?

Dustin Hoffman
Дастин Хофман

В шезлонге

На лайнере много шезлонгов для пассажиров, которые не хотят делать ничего, требующего большего напряжения, нежели солнечные ванны. Пит находит шезлонг в тихом уголке поодаль от бассейна, где можно спокойно почитать книжку. Но после нескольких минут чтения у него слипаются глаза, и вскоре он засыпает.

deckchair ['dektʃɛə]
strenuous ['strenjuəs]

to sun-bathe ['sʌnbeɪð]
to be able to ['eɪbl]

eyelid ['aɪlɪd]
to fall asleep [ə'sli:p]

шезлонг
требующий усилий,
напряжения
принимать солнечные ванны
быть способным, быть
в состоянии
веко
засыпать

At the Hairdresser's

The ship on which Sue and Pete are travelling has many services on board. One of these is a fully equipped hairdressing salon. The sun and seawater have left their mark on Sue's hair so she arranges an appointment to have it washed and styled. The hairdresser also suggests a new haircut and Pete hardly recognizes his wife when she comes back.



A Charity

In 1961, an English businessman, V. Stolan, founded an organization for the protection of wild animals and plants. This organization now has national sections in 23 countries — its headquarters are in Gland, Switzerland. The president is Prince Philip, Duke of Edinburgh. The symbol for this charity, which is mainly financed by members' contributions, donations and benefit performances, is the panda, an endangered species.

What is this organization called?

В парикмахерской

Корабль, на котором путешествуют Пит и Сью, предлагает на борту много услуг. Одна из них — полностью оснащенный салон-парикмахерская. Солнце и морская вода оставили свой след на волосах Сью, поэтому она записывается к мастеру, чтобы помыть голову и сделать прическу. Парикмахер вдобавок предлагает новую стрижку, и Пит едва узнает свою жену, когда она возвращается.

equipped [i'kwɪpt]	оборудованный, оснащенный
hairdressing salon [ˈhɛədresɪŋ 'sælɒn]	парикмахерская-салон
to arrange [ə'reɪndʒ]	договариваться
appointment [ə'pɔɪntmənt]	прием, назначенная встреча
to suggest [sə'dʒest]	предлагать
to recognize ['rekəɡnaɪz]	узнавать

Благотворительная организация

В 1961 г. английский бизнесмен В. Столен основал организацию по защите диких животных и дикорастущих растений. Эта организация имеет сегодня национальные отделения в 23 странах со штаб-квартирой в швейцарском городе Гланд. Президент — принц Филипп, герцог Эдинбургский. Символ этой благотворительной организации, которая финансируется главным образом посредством членских взносов, пожертвований и благотворительных мероприятий, — панда (находящаяся под угрозой исчезновения). Как называется эта организация?

World Wide Fund for Nature (WWF)
Всемирный фонд дикой природы

A Media Man

We are looking for the person who owns the largest media concern in Britain. He was born in 1923 in Czechoslovakia as Jan Ludvik Hoch, but changed his name completely when he moved to the West. At the end of the Second World War he worked as a British press officer. 1951 saw the beginning of the rise of his company Pergamon Press. From 1964 to 1970 he was a member of parliament for the Labour party.

What is the name of this man?

In the Casino

On board the ship there is also a casino. Pete decides to try his luck at the roulette table. He changes some money for chips and begins by placing his bets on the colours. He doesn't get a great return on his money when he wins but he reckons he has more chance of winning that way. In the end he has five more chips than he started with.



Человек масс-медиа

Мы ищем человека, который владеет самым большим концерном средств массовой информации в Великобритании. Он родился в 1923 г. в Чехословакии и носил имя Ян Людвик Гох, но полностью изменил его, переселившись на Запад. В конце Второй мировой войны он был британским чиновником по делам прессы. В 1951 г. начался подъем его издательства «Пергамон пресс». С 1964 по 1970 г. он был членом парламента от лейбористской партии. Как звали этого человека?

Robert Maxwell (1923–91)
Роберт Максвелл

В казино

На борту корабля есть и казино. Пит решает попытать счастья за игрой в рулетку. Он меняет немного денег на фишки и начинает со ставки на цвета. Его выигрыш невелик, но он считает, что таким образом у него больше шансов выиграть. В конце игры у него на пять фишек больше, чем было в начале.

to try one's luck [lʌk]
chip [tʃɪp]
bet [bet]
return [rɪ'tə:n]
to reckon ['rekən]

пытать счастья
фишка
ставка
выигрыш
считать

An Organization for Boys

This organization was formed in 1907 in Great Britain by Robert S. S. Baden-Powell for boys between the ages of 8 and 19. Its aim is to cultivate public spirit and encourage the boys to help anyone in need. The younger members are called cubs. The organization is now represented in most countries throughout the world. There is a corresponding organization for girls called the Girl Guides.

What is the name of the boys' organization?

In an Antique Shop

Tom: *There's an old clock in your window that I like. How much does it cost?*

Dealer: *That's a very rare piece. In fact, I don't know whether I would like to part with it all.*

Tom: *If you don't want to sell it, I'll have to look elsewhere.*

Dealer: *No, don't go. I'm sure we can agree on a price.*



Организация для мальчиков

Эта организация была создана в 1907 г. в Великобритании Робертом С.С. Баден-Поуэллом для мальчиков от 8 до 19 лет. Ее цель — воспитывать дух коллективизма и побуждать мальчиков помогать другим в беде. Младших членов называют волчатами. Сейчас эта организация представлена в большинстве стран мира. Есть и соответствующая организация для девочек, которая называется «Девочки-скауты». Как называется эта организация для мальчиков?

Boy Scouts
бойскауты (следопыты)

В антикварном магазине

- Том: У вас в витрине старинные часы, которые мне нравятся. Сколько они стоят?
 Продавец: Это очень редкая вещь. Даже не знаю, как мне с ней расстаться.
 Том: Если вы не хотите продавать, я поищу где-нибудь еще.
 Продавец: Нет, не уходите. Я уверен, мы сойдемся в цене.

antique shop [æn'ti:k ʃɒp]
 clock [klɒk]
 rare [rɛə]
 to part with sth [pa:t]
 elsewhere [els'weə]
 to agree on sth [ə'gri:]

антикварный магазин
 часы
 редкий
 расставаться с чем-л.
 где-то еще
 соглашаться; сходитьсь в чем-л.

Checking in

- Pete: *Do you have a room reserved in the name of Brown?*
- Receptionist: *Let me see. Yes, here it is. A double room with shower for three weeks.*
- Pete: *That's right. By the way, can I pay the balance with my credit card?*
- Receptionist: *Of course. Just tick the appropriate box on this form.*



Breakfast

Sue and Pete are surprised to see the selection of food offered on the breakfast menu. At home they are used to a cup of tea and some toast and jam. But here they are offered fried potatoes, pancakes with treacle and even steak. Sue is not quite ready to face such a large breakfast and just orders some fruit juice and scrambled eggs with toast.



Прибытие в гостиницу

- Пит: У вас забронирован номер на имя Брауна?
 Портье: Сейчас посмотрю. Да, вот он. Двухкомнатный номер с душем на три недели.
 Пит: Всё верно. Кстати, я могу оплатить счет кредитной картой?
 Портье: Конечно. Только отметьте нужный квадратик в этом формуляре.

to check in [tʃek]	прибывать в гостиницу, заселяться
balance ['bæləns]	баланс; зд.: счет
credit card ['kredit kɑ:d]	кредитная карта
to tick [tik]	делать отметку, отмечать галочкой
appropriate [ə'prəʊpriiɪt]	соответствующий, подходящий
form [fɔ:m]	формуляр, бланк

Завтрак

Сью и Пит удивлены, видя выбор блюд в меню завтрака. Дома они привыкли к чашке чая и гренкам с джемом. А здесь предлагается картофель-фри, оладьи с патокой и даже бифштекс. Сью не очень готова к столь обильному завтраку и заказывает только фруктовый сок и омлет с гренками.

selection [si'lekʃən]	выбор
to offer ['ɔfə]	предлагать
menu ['menju:]	меню
pancake ['pæнкеik]	блинчик, оладья
treacle ['tri:kl]	сироп, патока
juice [dʒu:s]	сок
scrambled eggs	яичница-болтуня, омлет
['skræmbld egz]	

A Famous Building

This famous building in New York was the highest building in the world when it was completed in 1931. With its television tower on top it is almost 449 metres high. It has a viewing platform on the 86th floor, but still has another 16 floors above it. It was the highest building until 1970 when the World Trade Center, also in New York, took over the title, only to lose this honour to the Sears Tower in Chicago.

What is the name of this building?

Renting a Car

Sue and Pete arrange to rent a car through their hotel. The car is delivered straight to the hotel and will be picked up again afterwards. Since Pete is paying with his credit card he doesn't have to make a down payment when he is handed over the keys. It is an automatic car and Pete has to get used to the idea that he can't change gears manually.



Знаменитое здание

Это знаменитое здание в Нью-Йорке было на момент его завершения в 1931 г. самым высоким в мире. Со своей телевизионной башней наверху оно достигает почти 449 метров. Имеется смотровая площадка на 86 этаже, а выше находятся еще 16 этажей. Это здание было высочайшим до 1970 г., когда этот титул перешел к Всемирному торговому центру, также в Нью-Йорке, а затем честь пришлось уступить Башне Сирса в Чикаго. Как называется это здание?

Empire State Building
Эмпайр-стейт-билдинг

Машина напрокат

Сью и Пит заказали через свою гостиницу машину напрокат. Машина подана прямо к гостинице, а потом ее так же заберут назад. Поскольку Пит рассчитывается кредитной картой, ему не нужно вносить задаток при получении ключей. Это машина с автоматической коробкой переключения передач, и Питу сначала надо привыкнуть к тому, что он не переключает скорости вручную.

to deliver [di'livə]	доставлять; подавать (о машине)
straight [streit]	прямо
down payment [ˌdaun 'peimənt]	задаток
to hand over [hænd]	передавать, выдавать
automatic [ˌɔ:tə'mætɪk]	автоматический
gear [giə]	зубчатая передача
manually ['mænjuəli]	вручную

A Petrol Station

Pete: *I hope that we find a petrol station soon.
The tank is less than a quarter full.*

Sue: *That is the trouble when you drive away from the towns here. You can drive for hours without seeing a petrol station.*

Pete: *I think we will fill up the canister in the boot when we come across one next time.*



An Irish Author

This author was born in Dublin in 1882 as the oldest of ten children. He was educated at the best schools and at University College Dublin. In 1902 he went to Paris to attend medical school, but soon stopped going to lectures. Back in Dublin in 1903 he slowly began his literary career. "The Dubliners" was published in 1914. He worked on his book "Ulysses" from 1914 until 1939. It was to bring him international fame. He died in Zurich in 1941.

What is the name of this author?

Бензоколонка

- Пит: Надеюсь, мы скоро найдем бензоколонку. В баке меньше четверти.
 Сью: Вот в чем проблема, когда ты вдали от города. Можно часами ехать и не увидеть ни одной бензоколонки.
 Пит: Я думаю, мы наполним канистру в багажнике, когда в следующий раз найдем бензоколонку.

petrol station ['petrəl ,steɪʃən]	бензоколонка
tank [tæŋk]	бензобак
quarter ['kwɔ:tə]	четверть
canister ['kænɪstə]	канистра
boot [bu:t]	багажник
to come across sth [klʌm]	наталкиваться на что-л., находить

Ирландский писатель

Этот автор родился в Дублине в 1882 г. и был самым старшим из десяти детей в семье. Он получил образование в лучших школах Дублина и в Дублинском университетском колледже. В 1902 г. он отправился в Париж, чтобы поступить в медицинскую школу, но вскоре перестал посещать лекции. Вернувшись в Дублин в 1903 г., он постепенно начал свою литературную карьеру. Роман «Дублинцы» был опубликован в 1914 г. Над своим романом «Улисс» он работал с 1914 по 1939 гг. Это произведение принесло ему международную известность. Он умер в Цюрихе в 1941 г. Как зовут этого автора?

James Joyce
 Джеймс Джойс

A Glass-Bottom Boat

On the island where Sue and Pete spend their holiday they can book a trip on a glass-bottom boat. Since the water is so clear, the passengers can see the corals and the colourful fish in the sea through the bottom of the boat. One of the men on board dives into the sea to catch a star-fish so that everyone can have a proper look at it.



An English Author

Born in 1882, this author was a prolific author of plays, novels, poetry, short stories, and essays, although he is probably most famous for his children's books. He was assistant editor of "Punch" from 1906 to 1914 and after this began his career as a playwright. His greatest success came perhaps after the publication of "Winnie-the-Pooh" which is still as popular today as in 1926, when it was first published.

What is the name of this author?

Лодка со стеклянным дном

На острове, где Пит и Сью проводят отпуск, можно заказать поездку на лодке со стеклянным дном. Поскольку вода очень чистая, пассажиры могут видеть в море кораллы и разноцветных рыб сквозь дно лодки. Один человек на борту ныряет в море, чтобы поймать морскую звезду, которую все смогут как следует рассмотреть.

glass-bottom boat
[ˈglɑːsbɒtəm bɒt]
colourful [ˈkʌləfʊl]
to dive [daɪv]
to catch [kætʃ]
star-fish [ˈstɑːfɪʃ]
proper [ˈprɒpə]

лодка со стеклянным дном
красочный, разноцветный
нырять
поймать
морская звезда
надлежащий, должный

Английский автор

Этот писатель родился в 1882 г. и был автором многих пьес, романов, стихов, рассказов и эссе, хотя, возможно, более всего он известен своими детскими книгами. Он был помощником редактора журнала «Панч» с 1906 по 1914 гг., а после этого выступил в качестве драматурга. Вероятно, самый большой успех пришел к нему после публикации «Винни-Пуха», который и по сей день остается столь же популярным, как и в 1926 г., когда он был впервые издан. Как зовут этого автора?

Alan Alexander Milne (1882–1956)
Алан Александер Милн

At the Beach

Pete: *You had better let me rub some more suntan lotion onto your back. You are getting rather red.*

Sue: *Yes, please do.
I think after
another half an
hour in the sun
I will move to
the shade.*

Pete: *We could go
up to the pool
bar and have
a piña colada.*



In the Hotel Room

Back in their hotel room Sue takes a shower while Pete turns on the television. He uses the remote control to change the channels, trying to find something interesting to watch. Then he decides to fill up the ice bucket from the ice machine in the corridor. When Sue comes out of the shower, he has already mixed some cool drinks.



На пляже

- Пит: Давай-ка я еще намажу тебе спину кремом от загара.
Ты уже довольно красная.
- Сью: Да, будь добр. Я думаю, что посижу еще полчаса на солнце, а потом перейду в тень.
- Пит: Мы можем пойти в бар у бассейна и взять «пина-коладу».

suntan lotion ['sʌn tæn 'louʃən]	солнцезащитный крем
back [bæk]	спина
to move [mu:v]	передвигаться, перемещаться, переходить
shade [ʃeɪd]	тень
pool bar ['pu:l bɑ:]	бар у бассейна
Pina colada [ˌpi:nəkoʊ'la:də]	Пина колада (коктейль из белого рома, кокосового молока и ананасового сока)

В номере

Вернувшись в номер, Сью принимает душ, пока Пит занимается телевизором. С пультом для переключения каналов он пытается найти что-нибудь интересное. Затем он решает наполнить ведро льдом из морозильной машины в коридоре. Когда Сью выходит из душа, Пит уже смешал прохладительные напитки.

to turn sth on [tə:n]	включать
remote control [ri'məʊt kən'trəʊl]	пульт
to change the channel [tʃeɪndʒ] ['tʃænl]	переключать программу
to decide [di'saɪd]	решать
ice bucket ['aɪs ˌbʌkɪt]	ведро для льда
corridor ['kɒrɪdɔ:]	коридор

A Novel

This novel by H. Melville, first published in Britain in 1851, was originally entitled "The Whale". It narrates the story of Captain Ahab who seeks revenge on the white whale which has bitten off his leg. The book consists of 135 chapters written in an extraordinary variety of styles varying from sailor's slang to biblical prophesy to Shakespearian English. Since the 1920s this masterpiece has been recognized as an epic tragedy of tremendous power.

Under which title is the book known today?

Back Home

When they arrive back home, Sue and Pete are faced with a large pile of mail. After putting their suitcases in the bedroom, Sue puts on the kettle for a cup of tea, and they both begin opening the letters. Most of the envelopes contain advertisements which end up in the rubbish bin immediately. They also have a few postcards from friends on holiday.



Роман

Этот роман Г. Мелвилла, впервые опубликованный в Великобритании в 1851 г., изначально назывался «Кит». В нем повествуется о капитане Ахаве, который хочет отомстить белому киту, откусившему ему ногу. Книга состоит из 135 глав, написанных в поразительно разнообразном стиле, — от морского жаргона до библейского пророчества на английском языке времен Шекспира. С 1920-х годов этот шедевр получил признание как эпическая трагедия потрясающей силы. Под каким названием книга известна ныне?

Moby Dick
«Моби Дик»

Снова дома

Прибыв домой, Сью и Пит обнаруживают огромную кипу почты. После того как они отнесли чемоданы в спальню, Сью ставит чайник, чтобы выпить по чашке чая, и они с Питом начинают открывать письма. Большинство конвертов содержит рекламу, которая немедленно отправляется в мусорное ведро. Кроме того, пришло несколько открыток от друзей из отпуска.

pile [pail]	куча, груда
kettle ['ketl]	чайник
envelope ['enviloup]	конверт
to contain [kən'tein]	содержать
advertisement [əd'və:tismənt]	реклама; объявление
rubbish bin ['rʌbɪʃ bin]	мусорное ведро
immediately [i'mi:dʒətli]	немедленно

An American Novelist

The author we are looking for was born in 1922 in Massachusetts of French-Canadian parents. He was a spokesman of the "Beat Generation". He is perhaps best known for his semi-autobiographical novel "On the Road", published in 1957. It describes the wanderings of Sal Paradise, a young writer, and his friend and hero, Dean Moriarty, across America. Other works by the author include "The Dharma Bums" (1958) and "The Subterraneans" (1958).

What is the name of this author?

A Laptop

Pete: *Laptops have become so reasonably priced that I will probably buy one. I could work in the garden at weekends and wouldn't always have to sit in my stuffy, little office under the roof.*

Sue: *We could even take it on holiday with us. Then you would never have to stop working!*



Американский романист

Автор, которого мы ищем, родился в 1922 г. в Массачусетсе во франко-канадской семье. Он был провозвестником «поколения битников». Вероятно, более всего он известен своим полуавтобиографическим романом «На дороге», опубликованным в 1957 г. Там описываются странствия по Америке Сэла Парадайза, молодого писателя, и его друга и героя, Дина Мориарти. Среди других произведений этого автора — «Бездельники дхармы» (1958) и «Подземные» (1958). Как зовут этого автора?

Jack Kerouac (1922–1969)
Джек Керуак

Ноутбук

- Пит: Ноутбуки сейчас по таким выгодным ценам, что я, наверное, куплю себе такой. Я мог бы работать по выходным в саду, и не нужно было бы постоянно сидеть в своем душном маленьком кабинете под крышей.
- Сью: Мы могли бы даже брать его с собой в отпуск. И тогда ты будешь работать не переставая!

laptop ['læptɒp]

reasonably priced

['ri:znəbli praɪst]

probably ['prɒbəbli]

stuffy ['stʌfi]

office ['ɒfis]

roof [ru:f]

переносной компьютер,
ноутбук

по выгодным ценам

вероятно

душный

офис, кабинет

крыша

A Visit to the Zoo

- Sue: *We really should come to the zoo more often.*
 Pete: *Yes, I always find the chimpanzees very amusing. You would almost think they are putting on a special show for the visitors.*
 Sue: *When they fight, they always remind me of little kids.*



A Novelist

This novelist was born in 1915 in Canada of Russian-Jewish parents and educated from the age of nine in Chicago. His first novel "Dangling Man" appeared in 1944. "Herzog", published in 1964, reveals the inner life of the Jewish intellectual Moses Herzog driven to the verge of a breakdown. The person in question has written short stories and a play (*The Last Analysis*, 1964) and has also lectured at many universities. He was awarded the Nobel Prize in 1976.

What is the name of the author?

Посещение зоопарка

- Сью: Действительно, нам нужно чаще ходить в зоопарк.
 Пит: Да, шимпанзе всегда очень забавные. Можно подумать, они устраивают особое шоу для посетителей.
 Сью: Когда они дерутся, то всегда напоминают мне маленьких детей.

visit ['vɪzɪt]	посещение, визит
chimpanzee [ˌtʃɪmpænˈziː]	шимпанзе
amusing [ə'mjuːzɪŋ]	забавный
special ['speʃəl]	специальный, особый
to fight [faɪt]	драться
kid [kɪd]	ребенок (<i>разг.</i>)

Романист

Этот романист родился в 1915 г. в Канаде в семье евреев из России и с девяти лет учился в Чикаго. Его первый роман «Человек без дела» вышел в 1944 г. «Герцог», опубликованный в 1964 г., приоткрывает внутреннюю жизнь еврейского интеллектуала Моцеса Герцога, оказавшегося на грани катастрофы. Тот же автор написал рассказы и пьесу («Последний анализ», 1964) и читал лекции во многих университетах. В 1976 г. ему была присуждена Нобелевская премия. Как зовут этого автора?

Saul Bellow (1915–2005)
 Сол Беллоу

The Legal System

In Britain petty crimes are dealt with by the Magistrate's Court. Magistrates are generally people from other walks of life who are elected to serve at the court. More serious crimes are handled by a judge. Many people feel that the system is outdated especially when they see the judge sitting at the bench with his wig on.



Carpet Cleaning

Lyn: *I've tried everything to get these stains out of the carpet. What else can we do about it?*

Tom: *We could have a cleaning firm come round. Perhaps they have some special cleaner.*

Lyn: *I suppose it's worth a try. If they can't do anything, we'll just have to buy a mat to cover the stains.*



Правовая система

В Великобритании мелкие правонарушения рассматриваются мировым судом. Обычно мировые судьи — люди разных профессий, которые избираются для работы в суде. Более тяжкие преступления рассматриваются судьей. Многие считают, что эта система устарела, особенно когда видят судью, восседающего на судейском месте в своем парике.

legal system ['li:gəl 'sistim]	правовая система
petty ['peti]	мелкий, незначительный
to deal with sth [di:l]	заниматься чем-л.
magistrate ['mædʒistrit]	мировой судья
judge [dʒʌdʒ]	судья
outdated [aʊt'deɪtɪd]	устаревший
bench [bentʃ]	скамья; место судьи
wig [wɪɡ]	парик

Чистка ковра

- Лин: Я всё перепробовала, чтобы отчистить с ковра эти пятна. Что с ним еще можно сделать?
- Том: Мы можем вызвать специалистов из фирмы по чистке ковров. Может быть, у них есть специальное чистящее средство.
- Лин: Я думаю, это того стоит. Если они ничего не смогут сделать, нам придется просто купить коврик, чтобы закрыть пятна.

stain [steɪn]	пятно
carpet ['kɑ:pɪt]	ковер
cleaning firm ['kli:nɪŋ fə:m]	фирма по чистке (ковров)
to be worth a try	стоить усилий
mat [mæt]	коврик, половик

An American Musician

This American musician was very popular in the 1960s. He was a pioneer of so-called Rockabilly which is a mixture of Rock 'n' Roll and melodious country music. One of his most famous hits was "Pretty Woman". In 1988, he returned to the music scene with the hit "You Got It". Along with other musicians such as Bob Dylan and George Harrison he formed the Traveling Wilburys who brought out a very successful LP. He died in Hendersonville, Tennessee, in December 1988 of a heart attack.

What is the name of this musician?

Tickets

Lyn: *The girl from the travel agency phoned to say that we can pick up our tickets.*

Tom: *Can you pick them up today?*

Lyn: *I don't have any cheques left to pay with. I would have to go to the bank first to have new ones printed.*

Tom: *Then I'll go tomorrow morning. I'm sure I can pay by credit card.*



Американский музыкант

Этот американский музыкант был очень популярен в 1960-х годах. Он был первооткрывателем так называемого «рокабилли», представляющего собой смесь рок-н-ролла и мелодичной музыки в стиле кантри. Одним из его самых известных хитов была песня "Pretty Woman". В 1988 г. он вернулся на эстраду с хитом "You Got It". Совместно с такими музыкантами, как Боб Дилан и Джордж Харрисон, он основал «Трэвелинг Уилбериз», выпустившую долгоиграющий диск, имевший успех. Он умер в Хендерсонвилле (Теннесси) в декабре 1988 г. от сердечного приступа. Как зовут этого музыканта?

Roy Orbison
Рой Орбисон

Билеты

- Лин: Девушка из турагентства позвонила и сказала, что мы можем забрать билеты.
 Том: Ты можешь их сегодня забрать?
 Лин: У меня больше не осталось чеков для оплаты. Сначала мне нужно будет сходить в банк, чтобы напечатали новые.
 Том: Тогда я схожу завтра утром. Я уверен, что смогу оплатить кредитной картой.

ticket ['tikit]	билет
travel agency [ˈtrævl 'eidʒənsi]	турагентство
to pick up [pik ʌp]	взять, забрать
cheque [tʃek]	чек
to have printed ['printid]	чтобы напечатали

A New Suitcase

- Tom: *I think we will have to buy a new suitcase before the holiday. The lock is broken and the seams are bursting.*
- Lyn: *Our suitcases are about twenty years old.*
- Tom: *I rather liked our old leather ones. But I must admit that they probably wouldn't survive another flight.*



A Famous Treatise

This famous treatise on political economy was published in 1776 by Adam Smith. It put forward the view that labour of a nation is the source of its means of life and insists on the value of division of labour. Labour is the standard of value and originally the determining factor of price. The second book deals with capital, its nature, accumulation and employment. After this the author attacks the mercantile system and advocates freedom of commerce and industry.

What is the name of this treatise?

Новый чемодан

- Том: Я думаю, нам нужно перед отпуском купить новый чемодан. Замок сломался, и швы расходятся.
 Лин: Нашим чемоданам почти двадцать лет.
 Том: А мне нравились наши старые кожаные. Но приходится считаться с тем, что они, вероятно, не перенесут еще одного перелета.

lock [lɒk]	замок
broken ['brʊkən]	сломанный
seam [si:m]	шов
to burst [bɜːst]	лопаться, расходиться
to admit [əd'mɪt]	допускать
to survive [sə'vaɪv]	пережить; перенести

Знаменитый трактат

Этот знаменитый трактат по политэкономии был опубликован в 1776 г. Адамом Смитом. Трактат выдвигал теорию, что труд нации является источником ее средств к существованию, и настаивал на важности разделения труда. Труд — мерило ценности и исходный определяющий фактор цены. Вторая книга посвящена капиталу, его природе, накоплению и применению. Затем автор критикует систему меркантилизма и защищает свободу торговли и промышленности. Как называется этот трактат?

Wealth of Nations

«Исследование о природе и причинах богатства народов»

An Epic Poem

This epic poem by Milton was originally published in ten books and later rearranged in twelve. It was first printed in 1667. Milton began working on it in earnest in 1658 and was not finished until 1663. Book I begins with the poet invoking the “Heav’nly Muse”, stating his theme — the Fall of Man through disobedience. The poem has inspired a mass of critical commentary, theological discussions and illustrations.

What is the name of this poem?

Painting the Windows

Pete has been putting off painting the window frames on his house for a long time. But since the paint has started to peel off, he realizes that he will have to start painting before the wood begins to rot. The worst part of the job for him is sanding off the old paint, but eventually he is ready to start the artistic part of the job — painting.



Эпическая поэма

Эта эпическая поэма Мильтона сначала была издана в десяти книгах, а затем в двенадцати. Она была впервые опубликована в 1667 г. Милтон начал серьезно работать над ней в 1658 г. и закончил лишь в 1663 г. Книга первая начинается обращением поэта к «Небесной Музе», открывающим тему грехопадения человека из-за неповиновения. Поэма вызвала множество критических комментариев, богословских дискуссий и объяснений. Как называется эта поэма?

Paradise Lost
«Потерянный рай»

Джон Милтон жил с 1608 по 1674 г.; написал также поэму «Возвращенный рай», трагедию «Самсон-борец» и ряд трактатов. Трагедия о библейском герое Самсоне, ослепленном врагами-филистимлянами, находится в тесной связи с личными переживаниями поэта, потерявшего зрение.

Окраска оконных рам

Пит все время откладывал окраску оконных рам в доме. Но поскольку краска уже стала облупливаться, Пит понимает, что ему пора приступить к окраске; пока дерево не начало гнить. Самая неприятная для него часть работы — соскабливание старой краски, но в конце концов он готов приступить к художественной части работы — окраске.

to put off [put]
to peel off [pi:l]
to rot [rɒt]
to sand off [sænd]
eventually [i'ventʃuəli]
artistic [ɑ:'tistik]

откладывать
облезать, облупливаться
загнивать, гнить
отчищать, соскабливать
в итоге; в конце концов
артистический,
художественный

An American Novelist

?

The novelist in question was born in 1896. His first novel, "This Side of Paradise", brought him instant fame. He married the glamorous Zelda Sayre, and they embarked on a life of high living and big spending. They saw themselves as representatives of the "Jazz Age". "The Beautiful and Damned" was followed by "The Great Gatsby" which was later made into a successful film. His novel "Tender is the Night" is considered to be based on his own life.

What is the name of this American author?

Weeding

Peter's and Sue's garden has been rather neglected over the past few weeks. Now both of them agree to do a bit of work in it.

The first thing will be to get rid of all the garden weeds which always seem to grow bigger and faster than other plants. It is a job that Peter and Sue do not especially like, and it takes them the whole afternoon.



Американский романист

Нужный нам автор романов родился в 1896 г. Его первый роман, «По эту сторону рая», сразу же принес ему славу. Он женился на великолепной Зелде Сэйр, и они погрузились в светскую расточительную жизнь. Они рассматривали себя как предшественников «эры джаза». За «Прекрасными и проклятыми» последовал «Великий Гэтсби», который позднее был успешно экранизирован. Роман «Ночь нежна», как принято считать, имеет автобиографическую основу. Как зовут этого американского писателя?

Francis Scott Fitzgerald (1896–1940)
Фрэнсис Скотт Фицджеральд

Прополка

Сад Питера и Сью был довольно-таки запущен в последние недели. Теперь оба согласны там поработать. Первым делом нужно выполоть все сорняки, которые, кажется, всегда растут выше и быстрее, чем другие растения. Питер и Сью не особенно любят эту работу, и она занимает у них всю вторую половину дня.

to weed [wi:d]
to neglect [ni'glekt]
to agree [ə'gri:]
to get rid of sth [rid]

to grow [grou]
to take the afternoon
[teik] [ˌɑ:ftə'nu:n]

полоть сорняки
пренебрегать, запускать
соглашаться, быть согласным
удалять, избавляться
от чего-л.
расти
занимать вторую половину дня

The Chimney-Sweep

The chimney-sweep has just finished cleaning the chimney. He has to apologize to Pete because his brush caught on the aerial. Now they are unable to tune in the television properly. The chimney-sweep climbs back onto the roof and Pete shouts out of the window 'to the left' or 'to the right' till they manage to get the aerial back to normal.



An American Novelist

This black American novelist was born in 1924 in Harlem. His father was a preacher. His first novel, "Go Tell it on the Mountain" (1953), set in Harlem, was followed by several on a more international scale, dealing with the situation of blacks in America. He has also written short stories, political and autobiographical essays and plays, including "Blues for Mister Charley" (1964).

What is the name of this author?

Трубочист

Трубочист только что закончил чистить дымоход. Ему придется извиниться перед Питом, так как его щетка задела антенну. Теперь программы ловятся плохо. Трубочист снова лезет на крышу, а Пит кричит из окна: «Влево» или «Вправо», пока они опять не наладят антенну.

chimney-sweep [ˈtʃɪmniːswi:p]	трубочист
to apologize [əˈpɒlədʒaɪz]	извиняться
brush [brʌʃ]	щетка
aerial [ˈɛəriəl]	антенна
to climb [klaɪm]	лезть
to manage [ˈmænidʒ]	справляться, управляться; налаживать

Американский романист

Этот чернокожий американский романист родился в 1924 г. в Гарлеме. Его отец был проповедником. За первым романом «Иди и скажи с горы» (1953), действие которого происходит в Гарлеме, последовали другие, имевшие более широкий международный масштаб и посвященные положению негров в Америке. Он также писал рассказы, политические и автобиографические эссе и пьесы, в числе которых «Блюз для мистера Чарли» (1964). Как зовут этого автора?

James Baldwin (1924–1987)
Джеймс Болдуин

Watching Telly

Pete is watching an Agatha Christie film which he has seen before. When he remembers ten minutes later who the murderer is, he switches over to the news on the other channel. Sometimes he is really annoyed about having to pay so much money for the television licence, because most of the programmes seem to be repeats.



EXERCISE

Puzzle

an — break — broom — cal — chief — der — en — er —
fast — grand — hand — ker — moth — sales — stick —
wom

1. You use it to blow your nose: _____
2. A witch rides on it: _____
3. You're holding it in your hands: _____
4. A lady who sells things in a shop: _____
5. The first meal of the day: _____
6. Your mother's mother: _____

У телевизора

Пит смотрит фильм по Агате Кристи, который уже видел раньше. Вспомнив десять минут спустя, кто убийца, он переключается на новости на другом канале. Иногда ему досадно бывает платить столько денег за телевизионную лицензию, потому что, похоже, многие программы повторяются.

to watch telly [wɒtʃ 'teli]
murderer ['mɜ:dərə]
to switch over [switʃ]
channel ['tʃænl]
annoyed [ə'noɪd]

television licence
[ˈtelɪvɪzən 'laɪsəns]
repeat [rɪ'pi:t]

смотреть телевизор
убийца
переключать
канал
недовольный,
раздосадованный
телевизионная лицензия

повторение, повтор

Головоломка

1. Его используют, высмаркиваясь.
(*handkerchief* носовой платок)
2. На нем летает ведьма. (*broomstick* помело)
3. Вы держите его в руках. (*calendar* календарь)
4. Женщина, которая продает вещи в магазине.
(*saleswoman* продавщица)
5. Первый прием пищи в течение дня. (*breakfast* завтрак)
6. Мама вашей мамы. (*grandmother* бабушка)

УГОЛОК ЭКСПЕРТА

Idiom

to make fun of sb

потешаться над кем-л.;
высмеивать кого-л.

At the Kindergarten

Sue: *I have agreed to bake some cakes for the autumn party at the kindergarten.*

Pete: *So that all the children can eat too much and be sick?*

Sue: *Usually the kids are too busy playing to bother about eating. The cakes are to be sold to the parents so that the kindergarten can buy some new toys and games.*



A Comedy by Shakespeare

This comedy deals with the lives of a twin brother and sister, Sebastian and Viola, who are separated in a shipwreck. Viola disguises herself as a young man and takes service with Duke Orsino who is in love with Lady Olivia. Much of the play's comedy comes from the sub-plot dealing with members of Olivia's household such as Sir Toby Belch, Sir Andrew Aguecheek and Malvolio, the pompous steward.

What is the name of the play which is subtitled "Or What You Will"?

В детском саду

- Сью: Я согласилась испечь кексы для осеннего праздника в детском саду.
 Пит: Чтобы все дети объелись, и у них животы разболелись?
 Сью: Обычно дети слишком заняты играми, чтобы думать о еде. Кексы продадут родителям, чтобы детский сад смог купить новые игрушки и игры.

kindergarten ['kindəgɑ:tn]

to agree [ə'gri:]

autumn ['ɔ:təm]

to bother about sth ['bɒðə]

toy [tɔi]

game [geim]

детский сад

соглашаться

осень

беспокоиться о чем-л.

игрушка

игра

Комедия Шекспира

Эта комедия повествует о близнецах — брате и сестре, Себастьяне и Виоле, разлученных при кораблекрушении. Виола переодевается юношей и нанимается на службу к герцогу Орсино, влюбленному в госпожу Оливию. Комизм пьесы главным образом состоит в дополнительной интриге, связанной с домохозяевами Оливии — такими как сэр Тоби Белч, сэр Эндрю Эгъючик и чопорный дворецкий Мальволио. Как называется эта пьеса, имеющая подзаголовок «Или что угодно»?

Twelfth Night (William Shakespeare, 1564–1616)

«Двенадцатая ночь» (Уильям Шекспир)

A Visit to the Museum

Sue has been trying to persuade Pete for a long time to accompany her to the museum. Before they were married, they often went to the art gallery, but over the last few years Pete has always found excuses not to go. Either he has had to work in the garden, or he is too tired. But Sue has been so persistent over the last few weeks that he has eventually agreed to go with her.



The First Evening

Sue is attending her first lesson in painting with watercolours. The instructor has arranged a still life which the pupils are to paint. She asks them to take their paper and paints out and then goes to each table individually to see how everyone is getting on. Considering that Sue has very little experience, she is quite content with the result.



Посещение музея

Сью долго пыталась уговорить Пита сходить с ней в музей. До свадьбы они часто ходили в картинную галерею, но последние два года Пит всё время находит отговорки, чтобы не идти. То ему надо работать в саду, то он слишком устал. Но последние две недели Сью была так настойчива, что в конце концов он согласился пойти с ней.

to persuade [pə'sweɪd]	убеждать, уговаривать
to accompany [ə'kʌmpəni]	сопровождать
art gallery [ɑ:t 'gæləri]	картинная галерея
to find excuses [ɪk'skju:sɪz]	находить отговорки
persistent [pə'sɪstənt]	настойчивый, упорный
eventually [ɪ'ventʃuəli]	в конце концов, в итоге

Первый вечер

Сью пришла на первое занятие акварелью. Преподавательница сделала натюрморт, который ученикам нужно нарисовать. Она просит их достать бумагу и краски, а затем подходит к каждому столу поочередно, чтобы посмотреть, как справляется каждый. Учитывая, что у Сью очень мало опыта, преподавательница вполне довольна результатом.

instructor [ɪn'strʌktə]	преподаватель
still life [stɪl 'laɪf]	натюрморт
pupil ['pi:pl]	ученик
individually [ɪndɪ'vɪdʒuəli]	лично, отдельно, зд.: поочередно
to consider [kən'sɪdə]	иметь в виду
experience [ɪk'spiəriəns]	опыт
content [kən'tent]	довольный

Visiting a Fair

A travelling fair has arrived at a field near Sue and Pete's house. They have a look at the stalls and even win a few small prizes shooting at wooden ducks with an air rifle and bursting balloons with darts. Sue has a ride on the big dipper, but Pete just watches this from a safe distance. He does not like rides of that kind at all.



The National Health Service

The British National Health Service was established in 1948 to provide a medical service chiefly financed by taxation. Before this, people were forced to pay the doctors themselves or rely on 'charity' clinics which were set up in less prosperous areas. Nowadays many people feel that the NHS is in need of revision and take out private insurances.



Посещение ярмарки

В поле поблизости от дома Сью и Пита приехала передвижная ярмарка. Сью и Пит заглядывают в палатки и даже выигрывают несколько маленьких призов за стрельбу из духового ружья по деревянным уткам и за метание дартс в воздушные шары. Сью катается на «веселых горках», но Пит только наблюдает на безопасном расстоянии. Ему совсем не нравятся такие катания.

fair [fɛə]	ярмарка
stall [stɔ:l]	палатка, ларек
air rifle [ɛə raɪfl]	духовое ружье
to burst [bɜ:st]	взрывать, разрывать
dart [dɑ:t]	дротик; дарт
big dipper [big 'dɪpə]	американские/русские горки; «веселые горки»
distance ['dɪstəns]	расстояние

Национальная служба здравоохранения

Британская национальная служба здравоохранения была основана в 1948 г. для оказания медицинских услуг, финансируемых главным образом посредством налоговых отчислений. До этого люди были вынуждены платить врачам самостоятельно или полагаться на благотворительные клиники, расположенные в менее процветающих районах. В настоящее время многие люди чувствуют, что Национальная служба здравоохранения нуждается в реорганизации, и заключают частные страховки.

National Health Service ['næʃənl helθ 'sə:vɪs]	Национальная служба здравоохранения
chiefly ['tʃi:flɪ]	главным образом
taxation [tæk'seɪʃən]	налогообложение, налоговые отчисления
to rely on [ri'lai]	полагаться на что-л.
charity ['tʃærɪti]	благотворительная организация
prosperous ['prɒspərəs]	процветающий, благополучный
to be in need of [ni:d]	нуждаться в чем-л.
revision [ri'vɪʒən]	ревизия, реорганизация

A Bengali Poet

This well-known Bengali poet was also a critic, essayist, composer and author of short stories. He won the Nobel prize for literature in 1913, the first time it had been awarded to an Asian. He became famous with philosophical plays such as "The King of the Dark Chamber" (1914) and "Gova" (1924). Although he had an excellent command of English, he wrote mainly in Bengali. He died in 1941.

What is the name of this poet?

An Auto-Teller

Pete: *I wanted to draw some money out from the auto-teller but I had forgotten my pin code and the machine kept my bank card.*

Sue: *This is the third time this year that you have done the same thing. I suppose you want to borrow my card now. Don't lose it as well!*



Бенгальский поэт

Этот знаменитый бенгальский поэт был, кроме того, критиком, эссеистом, композитором и автором рассказов. В 1913 г. он получил Нобелевскую премию в области литературы, и это был первый случай присуждения ее писателю из Азии. Он стал известен благодаря философским пьесам — например, «Король темной комнаты» (1914) и «Гова» (1924). Хотя он превосходно владел английским, он большей частью писал на бенгальском языке. Он скончался в 1941 г. Как зовут этого поэта?

Rabindranath Tagore (1861–1941)
Рабиндранат Тагор

Банкомат

- Пит: Я хотел снять деньги через банкомат, но забыл свой пин-код, и машина задержала мою карту.
Сью: Уже третий раз за год ты делаешь одно и то же. Я думаю, ты теперь хочешь одолжить мою карту. Не потеряй и ее!

auto-teller [ˌɔːtuːtələ]

to draw out [drɔː]

pin code ['pin ɪ kɒd]

to suppose [sə'pəʊz]

to borrow ['bɒrəʊ]

to lose [luːz]

банкомат

снимать (с карты, счета)

пин-код (личный
идентификационный код)

предполагать, полагать,
думать

одолжить, взять на время

терять

A Novel

The first novel of Alan Sillitoe published in 1958 also provided the screenplay for Karl Reisz's 1960 film which was a landmark in British cinema. The novel deals with young Arthur Seaton, a lathe operator in a bicycle factory. He became the prototype of the working class "Angry Young Man", rebellious and contemptuous towards any form of authority such as management, government or army.

What is the name of this novel?

At the Hairdresser's

Pete needs a hair-cut and goes to the hairdresser's near his office. When he walks in he is not quite sure if he is in a hairdresser's or a discotheque. Music is playing loudly and all the hair stylists, as they like to call themselves, are dressed in the latest fashion. Pete just hopes that they won't do anything too wild with his hair.



Роман

Первый роман Алана Силлитой, опубликованный в 1958 г., был также положен в основу фильма Карла Рейча (1960), ставшего вехой в истории британского кино. Роман повествует о молодом Артуре Ситоне, токаре на фабрике по производству велосипедов. Он стал прототипом «сердитого молодого человека», представителя рабочего класса, бунтующего и отвергающего любую форму власти, будь то начальство, правительство или армия. Как называется этот роман?

Saturday Night and Sunday Morning (Alan Sillitoe, 1928–2010)
«Субботний вечер и воскресное утро»

В парикмахерской

Питу нужно постричься, и он идет в парикмахерскую поблизости от своего офиса. Когда он приходит туда, он не совсем уверен, где он — в парикмахерской или на дискотеке. Громко играет музыка, и все стилисты, как они любят себя называть, одеты по последней моде. Пит надеется лишь, что они не сделают с его волосами ничего слишком дикого.

hairdresser ['hɛədresə]

hair-cut ['hɛə kʌt]

discotheque ['diskətek]

stylist ['stailist]

late [leɪt]

fashion ['fæʃən]

парикмахер

стрижка

дискотека

стилист

поздний; последний,

новейший

мода

A Halloween Party

Sue's best friend has invited Sue and Pete to a Halloween party. They both enjoy going to parties, but when they hear that they are expected to wear fancy-dress they almost refuse the invitation. After a lot of discussion, however, they agree to rent costumes and go to the party dressed as Batman and Robin.



A Suffragette

She was born in 1858 and founded the Women's Social and Political Union to invigorate the campaign for women's suffrage. Together with her daughter Christabel she began using slightly militant tactics in 1905, like chaining herself to the railings outside 10 Downing Street, the house of the British Prime Minister. The movement forced Parliament to enfranchise women over 30 in 1918.

What is the name of this courageous woman?

Праздник Хэллоуин

Лучшая подруга Сью пригласила Сью и Пита на праздник Хэллоуин. Оба просто обожают ходить на вечеринки, но когда они слышат, что их ждут в карнавальных костюмах, они почти готовы отклонить приглашение. Однако после долгой дискуссии они соглашаются взять костюмы напрокат и пойти на вечеринку, одевшись как Бэтмен и Робин.

Halloween [ˈhælou'i:n]

to expect [ɪk'spekt]

fancy-dress [ˌfænsi'dres]

to refuse [rɪ'fju:z]

to agree [ə'gri:]

costume ['kɒstju:m]

Хэллоуин, канун Дня всех святых

ожидать

карнавальный костюм

отвергать, отклонять

соглашаться

костюм

Суфражистка

Она родилась в 1858 г. и основала Женский социальный и политический союз, чтобы поддержать борьбу за эмансипацию женщин. Вместе со своей дочерью Кристабель она в 1905 г. начала применять несколько воинствующую тактику – например, приковывание себя к решетке Даунинг-стрит, 10, резиденции британского премьер-министра. Это движение заставило парламент в 1918 г. предоставить избирательные права женщинам старше 30 лет. Как зовут эту мужественную женщину?

Emmeline Pankhurst (1858–1928)

Эмелина Панкхерст

A Trade Fair

Pete: *Our firm is taking part in a trade fair and I have to represent them there.*

Sue: *It will probably be really boring standing about handing out leaflets.*

Pete: *Actually it is not open to the public for the first two days. I will only have to talk to people from the trade.*



EXERCISE

Puzzle

bike – case – e – e – form – lap – mo – pass –
phone – plat – port – sion – suit – tel – tel – top –
tor – vi

1. You pack your ... when
you go on holiday: _____
2. You use it to give people a ring: _____
3. "The train leaves from ... ten!" _____
4. A portable computer: _____
5. A means of transport: _____
6. You show it at the border
to the customs officer: _____
7. Most people watch it in the evening: _____

Промышленная ярмарка

- Пит: Наша фирма принимает участие в промышленной ярмарке, и мне нужно будет ее там представлять.
- Сью: Наверное, будет невероятно скучно стоять и раздавать проспекты.
- Пит: На самом деле в первые два дня ярмарка будет закрыта для публики. Мне нужно будет только беседовать с торговыми партнерами.

trade fair ['treid fɜ:]	промышленная ярмарка
to take part in [teik pɑ:t]	принимать участие
boring ['bɔ:riŋ]	скучный
to hand out [hænd]	раздавать
leaflet ['li:flit]	листовка, проспект
public ['pʌblik]	публика

Мозаика

- Его собирают ..., когда едут в отпуск (suitcase/чемодан).
- По нему звонят людям (telephone/телефон).
- «Поезд отправляется с ... номер 'десять!» (platform/платформа).
- Переносной компьютер (laptop/ноутбук).
- Транспортное средство (motorbike/мотоцикл).
- Его показывают таможенникам на границе (passport/паспорт).
- Большинство людей смотрит его по вечерам (television/телевизор).

An Exhibition

The people who took part in Sue's painting class have arranged a small party to celebrate the end of the first term of lessons. In one of the rooms at the school they exhibit their pictures. Some people made salads and others brought along some wine. When Pete sees Sue's work he is quite impressed and apologizes for saying that she could not paint.



A Famous American City

This 120 km² Californian peninsula was a simple Spanish town until gold was discovered in 1849. Almost overnight it was transformed into the sprawling city which it is now. The 1906 earthquake and more recent tremors have not discouraged the people from living there. China Town in this city is the largest Chinese quarter outside Asia. Because the city is so hilly, the most convenient form of travel for tourists is the cable-car.

What is the name of this city on the West coast?

Выставка

Те, кто занимался в одном классе живописи со Сью, устроили маленький праздник, чтобы отметить окончание первого семестра. В одном из помещений школы они выставляют свои работы. Одни приготовили салаты, а другие принесли вино. Видя работу Сью, Пит весьма впечатлен и просит прощения за то, что говорил, будто она не умеет рисовать.

exhibition [ˌeksiˈbɪʃən]
to arrange [ə'reɪndʒ]
to celebrate ['selɪbreɪt]
term [tɜ:m]
to impress [ɪm'pres]
to apologize [ə'pɒlədʒaɪz]

выставка
устраивать
праздновать, отмечать
семестр
впечатлить
извиняться, просить
прощения

Знаменитый американский город

Этот калифорнийский полуостров, занимающий 120 км², был обычным испанским городом до открытия там золота в 1849 г. Чуть ли не за день он превратился в крупный город, каким остается и по сей день. Землетрясение 1906 г. и более поздние подземные толчки не напугали людей, живущих там. «Чайна-таун» этого города – самый крупный китайский квартал за пределами Азии. Поскольку город расположен на холмах, самая удобная форма передвижения для туристов – канатная дорога. Как называется этот город на Западном побережье?

San Francisco Сан-Франциско

«Минимум» для туристов:

Fisherman's Wharf, The Cannery, Ghirardelly Square, Golden Gate Bridge, J-Town (Рыбачья набережная, консервный завод, площадь Гирарделли, Мост «Золотые ворота», японский квартал)

Speeding

Sue: *The police stopped me for speeding today.*

Pete: *How fast were you going?*

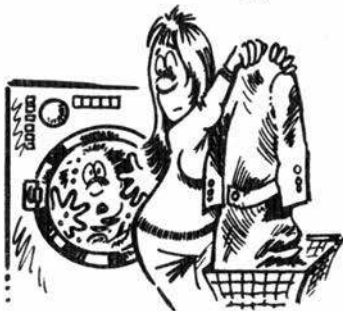
Sue: *I was driving 40 m.p.h. in a 30
m.p.h area.*

*They had set up
a radar trap.*

Pete: *That will cost
you a few
pounds. Were
you in a hurry?
Usually you
don't drive that
fast.*

The Dry-Cleaner's

Pete picked up a suit from the dry-cleaner's. He did not look at it too closely when he was in the shop, but when he got home he noticed that there was a white mark on the jacket. The next morning he took the jacket back, and the manageress was very apologetic and assured him that the jacket would be cleaned a second time for free.



Превышение скорости

- Сью: Сегодня полиция остановила меня за превышение скорости.
 Пит: А как быстро ты ехала?
 Сью: Сорок миль в час в тридцатимильной зоне. Они выставили ловушку-радар.
 Пит: Это обойдется тебе в несколько фунтов. Ты куда-то спешила? Обычно ты не едешь так быстро.

to speed [spi:d]	ехать (слишком) быстро, превышать скорость
fast [fa:st]	скоро, быстро
m.p.h. = miles per hour	миль в час
radar trap ['reɪdə træp]	ловушка-радар
to be in a hurry ['hʌrɪ]	спешить
usually ['ju:ʒuəli]	обычно

Химчистка

Пит забрал костюм из чистки. Он не рассматривал его внимательно, когда был в мастерской, а вернувшись домой, заметил, что на пиджаке белое пятно. На следующее утро он отнес пиджак обратно, и приемщица очень извинялась и заверила его, что пиджак еще раз почистят бесплатно.

dry-cleaner's [drai'kli:nəz]	химчистка, чистка
closely ['kləʊsli]	внимательно, дотошно, досконально
mark [mɑ:k]	пятно
apologetic [ə,pɒlə'dʒetɪk]	извиняющийся
to assure sb. [ə'ʃʊə]	заверять кого-л.
for free [fri:]	бесплатно

The English Riviera

This area of Britain is known as the English Riviera because of its 35 kilometres of unspoiled coastline. The area enjoys an especially warm climate, so warm that there is an abundance of palm trees. There are three towns all of which have interesting harbours, cliff walks, beaches and coves. The floral attraction and the extensive illuminations which adorn the resort after dark also make this an attractive area for holidaymakers.

What is the proper name for the "English Riviera"?

Late at Work

Pete forgot to set his alarm clock the previous evening. When he wakes up he realizes that he is going to be late for work. As he has no appointments planned for the morning, he decides to have a relaxed breakfast and read the newspaper before setting out for the office. He phones his secretary to tell her that he will be a bit late.



Английская Ривьера

Эта область Британии известна как английская Ривьера благодаря своей 35-километровой полосе «дикого» берега. В этой местности царит особенно теплый климат — настолько теплый, что она изобилует пальмами. Там располагаются три города, в каждом из которых есть живописные гавани, тропы в скалах, пляжи и бухты. Цветочное великолепие и обширная иллюминация, украшающая курорт после наступления темноты, также делают эту местность привлекательной для отпускников. Каким именем собственным называется эта английская Ривьера?

Torbay (Torquay, Paignton, Brixham)
Торби

Опоздание

Прошлым вечером Пит забыл завести будильник. Проснувшись, он понимает, что опаздывает на работу. Так как на утро у него не запланировано никаких деловых встреч, он решает спокойно позавтракать и почитать газету, прежде чем отправиться в офис. Пит звонит своему секретарю, чтобы сказать ей, что будет немного позже.

to set a clock [set] [klɒk]
to realize ['ri:laɪz]
appointment [ə'pointmənt]
relaxed [ri'læksɪd]
to set out for [set]
to be late [leɪt]

поставить/завести часы
понимать
встреча
спокойный
отправляться (*в дорогу*)
опоздать, припоздниться,
прийти позже

Looking at a New House

Sue has read an advert in the paper, inviting potential home buyers to have a look around a new estate being built on the outskirts of town. Sue and Pete are not seriously considering buying a house, but plan to have a look around the new houses anyway. One show home has been completely furnished inside with the latest conveniences.



A Scottish District

This area in Scotland is steeped in history. People have lived here from ancient times, leaving arrowheads, axes and symbolic stones behind them. There are seven museum centres across this district north of Inverness. It stretches from the Black Isle in the east to the beautiful town of Ullapool in the west where one can board the car ferry to Stornoway in the Western Isles or take a day trip to the Summer Isles, a breeding ground for seals and birds.

What is this area called?

Осмотр нового дома

Сью прочла в газете объявление, приглашающее потенциальных покупателей недвижимости осмотреть новый жилой район, строящийся на окраине города. Сью и Пит пока не задумываются всерьез о покупке дома, но в любом случае намереваются осматривать новые дома. Один дом-образец полностью обставлен и снабжен новейшими удобствами.

potential [pə'tenʃəl]

estate [is'teɪt]

outskirts (*pl*) ['autskə:tz]

to consider [kən'sɪdə]

completely [kəm'pli:tli]

convenience [kən'vi:niəns]

потенциальный, возможный

поместье; зд.: жилой район, поселок

окраина

обдумывать

полностью

удобство

Район в Шотландии

Этот район в Шотландии вошел в историю. С древних времен здесь жили люди, оставляя после себя наконечники стрел, топоры и символические камни. В этой области к северу от Инвернесса располагаются семь музейных центров. Она простирается от Блэк-Айла («Черного острова») на востоке до красивого города Аллепола на западе, откуда можно на автопароме попасть в Сторноуэй на Гебридских островах или совершить однодневную экскурсию на Саммер-Айлс («Летние острова») — место обитания тюленей и птиц. Как называется это место?

Ross and Cromarty

Росс и Кромарти

В Кромарти — маленьком городе на Блэк-Айле — можно увидеть дом Хью Миллера, здание суда XVIII в. и исторический маяк.

A Snack

Sue: *Let's stop on the way back home for a bite to eat. I am really hungry after all that walking.*

Pete: *What would you like? Good old British fish and chips or a good old American hamburger?*

Sue: *A portion of chips with salt and vinegar and pickled onions would be enough for me.*



At the Dentist's

Pete broke a crown on his tooth and had to make an appointment at the dentist's as the cold air on the tooth was causing him a lot of pain. The dentist made a mould of the tooth to send it to a dental laboratory. Pete was fitted with a plastic cap so that he would not have to suffer too much discomfort before his new crown was ready.



Пора перекусить

- Сью: Давай остановимся на обратном пути, чтобы перекусить. Я здорово проголодалась после всего этого хождения.
- Пит: А что ты хочешь? Старую добрую английскую рыбу с картошкой фри или старый добрый американский гамбургер?
- Сью: Порции картофеля фри с солью, уксусом и маринованным луком мне вполне хватит.

bite [bait]	перекусить
fish and chips [fɪʃ] [tʃɪps]	рыба с картофелем фри
portion ['pɔːʃən]	порция
vinegar ['vɪnɪgə]	уксус
to pickle ['pɪkl]	мариновать
onion ['ʌnjən]	лук

У зубного врача

У Пита сломалась зубная коронка, и ему пришлось пойти к зубному врачу, так как холодный воздух, попадая на зуб, причинял ему боль. Зубной врач сделал слепок зуба, чтобы отправить зубному технику. Питу поставили пластиковую временную коронку, чтобы он не испытывал слишком больших неудобств, пока не будет готова новая коронка.

dentist ['dentɪst]	зубной врач
crown [kraʊn]	коронка
to cause [kɔːz]	причинять
mould [maʊld]	слепок
to fit [fɪt]	приспосабливать; подгонять
discomfort [dɪs'kʌmfət]	дискомфорт; неудобство

Window-Shopping

Pete: *I will never understand how you can enjoy window shopping.*

Sue: *I like thinking about what I would buy if I had enough money.*

Pete: *I'm always glad when I can quickly find the things I need and get home again.*

Sue: *I suppose that's just one of the little differences between men and women.*



A Scottish Island

This island off the west coast of Scotland is often described as Scotland in miniature due to the different landscapes on the island. The ferry from Ardrrossan on the mainland arrives in Brodick, the largest town on the island. Brodick Castle with its lovely gardens full of rhododendron bushes is worth seeing. The island is visited by many bird lovers and hill walkers. The biggest mountain to be climbed is Goatfell.

What is the name of this Scottish island?

У витрин

- Пит: Мне никогда не понять, как ты можешь получать удовольствие, ходя от витрины к витрине.
- Сью: Мне нравится думать о том, что бы я купила, если бы у меня было достаточно денег.
- Пит: А я всегда радуюсь, когда могу быстро найти нужные мне вещи и пойти домой.
- Сью: Я думаю, это как раз одно из маленьких различий между мужчинами и женщинами.

window shopping

['windəʊʃɒpɪŋ]

to understand [ˌʌndə'stænd]

enough [i'naʊf]

to suppose [sə'pəʊz]

difference ['dɪfrəns]

between [bi'twi:n]

прогулка от витрины

к витрине

понимать

достаточно

полагать, предполагать,

думать

различие

между

Остров в Шотландии

Этот остров у западного побережья Шотландии часто называют Шотландией в миниатюре из-за многообразия его ландшафтов. Паром из Эндроссена на материке прибывает в Бродик — самый большой город на острове. Стоит посетить Бродикский замок с красивыми садами, где растет множество кустов рододендрона. Остров посещает много любителей птиц и скалолазов. Самая большая гора, на которую можно подняться, — Гутфелл. Как называется этот шотландский остров?

Isle of Arran

остров Арран

In the Toy-Shop

Sue: *They have an incredible selection of electronic toys in this shop.*

Pete: *You almost need a science degree to be able to understand how they work. I don't think I would have the patience to read the instructions.*

Sue: *We're supposed to be looking for a present for your nephew, not buying toys for you.*



EXERCISE

Christmas Puzzle

box - car - claus - day - ding - fair - ing - ing - lights
- ols - plum - pud - san - stock - ta - y

1. Traditional dessert on Christmas Day in England: _____
2. Songs at Christmas: _____
3. Coloured illumination for the Christmas tree: _____
4. The 26th of December: _____
5. He brings presents for the children: _____
6. Children in Britain hang it up at the end of their beds on Christmas Eve: _____

В магазине игрушек

- Сью: В этом магазине невероятный выбор электронных игрушек.
 Пит: Нужна чуть ли не ученая степень, чтобы понять, как они работают. Не думаю, что у меня хватит терпения читать инструкции.
 Сью: Предполагалось, что мы ищем подарок твоему племяннику, а не покупаем игрушки для тебя.

incredible [in'kredəbl]

selection [si'lekʃən]

science degree

['saɪəns di'ɡri:]

patience ['peɪʃəns]

instruction [in'strʌkʃən]

nephew ['nevju:]

невероятный

выбор

ученая степень

терпение

инструкция

племянник

Рождественская мозаика

1. Традиционный десерт в первый день Рождества в Англии. (*plum pudding*/плум-пудинг — сливовый пудинг)
2. Рождественские песни. (*carols*/рождественские песнопения)
3. Цветная иллюминация для елки. (*fairy lights*/«волшебные огни»)
4. 26 декабря. (*Boxing Day*/день вручения подарков сослуживцам, прислуге и т.д. в Англии)
5. Он приносит детям подарки. (*Santa Claus*/Дед Мороз)
6. Дети в Великобритании вешают его в сочельник в изголовье кровати. (*stocking*/чулок)

In a Department Store

The department store where Sue and Pete are shopping has six floors. They sell everything in the different departments from food to furniture. As it is not long before Christmas, everything is decorated or sprayed with artificial snow. Christmas carols are constantly played over the loudspeakers to put all the shoppers into the Christmas spirit.



A Capital

The capital of the Republic of Ireland or Eire, as it is known in the Gaelic language, lies on a bay on the Irish Sea. The River Liffey runs through this city full of colourful parks and public gardens. The Georgian houses give the city a very attractive, historic appearance. There are many places of interest including St. Patrick's Cathedral and Trinity College which houses one of the finest examples of Irish handwriting art: the Book of Kells.

What is the name of the Irish capital?

В универсальном магазине

В универсальном магазине, где Сью и Пит делают покупки, шесть этажей. В разных отделах продается всё — от продуктов до мебели. Так как скоро Рождество, всё украшено мишурой или посыпано искусственным снегом. Через динамики постоянно звучат рождественские песни, чтобы привести покупателей в праздничное настроение.

department store

[di'pa:tmənt stɔ:]

to decorate ['dekəreɪt]

artificial [ɑ:ti'fiʃəl]

carol ['kærəl]

constantly ['kɒnstəntli]

spirit ['spɪrɪt]

универсальный магазин

украшать

искусственный

рождественская песня

постоянно

дух; настроение

Столица

Столица Республики Ирландия, или Эйре, как ее называют по-гэльски, расположена в бухте на Ирландском море. Через этот город, со множеством красочных парков и муниципальных садов, протекает река Лиффи. Дома в стиле эпохи короля Георга придают городу весьма привлекательный исторический вид. Там много достопримечательностей, включая собор святого Патрика и Тринити-Колледж, где хранится один из прекраснейших образцов ирландского рукописного искусства: Книга из Келлса. Как называется столица Ирландии?

Dublin

Дублин

In a Japanese Restaurant

Pete: *Would you like to eat in a Japanese restaurant tonight?*

Sue: *Why especially Japanese?*

Pete: *We eat so much Chinese and Indian food, maybe we could try something different.*

Sue: *Don't they just serve raw fish?*

Pete: *It's supposed to be a speciality, but surely they have other things on the menu as well.*



A Food Hamper

Sue's employer is feeling very generous this year and gives all his employees a hamper full of food and wine specialities. Sue is surprised as her boss usually just gives them a bottle of sherry each. Since she does not feel much like cooking tonight anyway, she decides to treat herself and Pete to some salmon and pâté from the hamper.



В японском ресторане

- Пит: Ты хочешь сегодня поужинать в японском ресторане?
 Сью: А почему именно в японском?
 Пит: Мы едим так много блюд китайской и индийской кухни, может быть, нам стоит попробовать что-то другое.
 Сью: А разве у них подают не одну сырую рыбу?
 Пит: Предполагается, что это их фирменное блюдо, но конечно же, у них в меню есть и многое другое.

Japanese [dʒæpə'ni:z]

Chinese [tʃai'ni:z]

Indian ['indjən]

to serve [sə:v]

raw [rɔ:]

speciality [speʃi'æliti]

японский

китайский

индийский

сервировать, подавать на стол

сырой

особенность, фирменное
блюдо

Подарочная корзина

Начальник Сью в этом году расщедрился и дарит всем своим подчиненным корзину с продуктами и марочными винами. Сью удивлена, так как ее шеф обычно дарит каждому лишь по бутылке хереса. Поскольку в любом случае она не расположена готовить сегодня вечером, она решает побаловать себя и Пита лососем и паштетом из корзинки.

hamper ['hæmpə]

employer [em'plɔɪə]

generous ['dʒenərəs]

employee [em'plɔɪi:]

to treat oneself to sth [tri:t]

salmon ['sæmən]

paté [pæ'tei]

подарочная корзина,

подарочный набор

работодатель; начальник

щедрый

подчиненный

побаловать себя чем-л.

лосось

паштет

A Nobel Prize Winner

He was born in Dublin in 1856 and moved to London in 1876 where he began his literary career as a critic. He also wrote many articles expressing his socialist principles. He was an indefatigable worker writing over 50 plays including "Man and Superman" (1903) and "Pygmalion" which was later turned into the popular musical "My Fair Lady". When he died at the age of 94, he was still writing for the theatre. He was awarded the Nobel Prize in 1925.

Who was this witty writer?

Sunday Papers

In Britain the Sunday paper has a great tradition. There are many different papers with all kinds of political leanings. Some of the Sunday papers have a coloured supplement. These magazines are largely financed by advertising, but they contain many interesting articles. A favourite is also the crossword which can be quite complicated.



Нобелевский лауреат

Этот писатель родился в Дублине в 1856 г. и переехал в Лондон в 1876 г., где начал свою литературную карьеру в качестве критика. Он также написал много статей, выражающих его социалистические принципы. Он был неустойчивым тружеником, написав свыше 50 пьес, включая «Человек и сверхчеловек» (1903) и «Пигмалион», впоследствии ставшей основой для популярного мюзикла «Моя прекрасная леди». До самых последних дней (умер в возрасте 94 лет) он продолжал писать для театра. В 1925 г. ему была присуждена Нобелевская премия. Кто этот остроумный писатель?

George Bernard Shaw
Джордж Бернард Шоу

Воскресные газеты

В Великобритании у воскресной газеты большие традиции. Там множество разных газет всех политических направлений. У многих воскресных газет есть цветное приложение. Эти периодические издания широко финансируются благодаря рекламе и содержат много интересных статей. Весьма популярен и кроссворд, который может быть довольно сложным.

leaning ['li:nɪŋ]
supplement ['sʌplɪmənt]
magazine [ˌmæɡə'zi:n]

to finance [faɪ'næns]
to contain [kən'teɪn]
favourite ['feɪvərɪt]
crossword ['krɒswɜ:d]

направление, тенденции
приложение
журнал, периодическое издание
финансировать
содержать
любимый, популярный
кроссворд

EXERCISE

Flowers

*car - daf - dil - drops - fo - lips - na - rose - snow -
tea - tion - tu*

1. Some people wear it in their buttonhole: _____
2. A yellow spring flower: _____
3. A yellow rose: _____
4. Usually the first flowers of the year: _____
5. ... from Amsterdam: _____

An Invitation

Paul: *Hello, Jill. I'm just phoning to see if you and Sean have got time on Friday.*

Jill: *We don't have anything planned. What's the occasion?*

Paul: *It's Lyn's birthday and I want to throw a surprise party.*

Jill: *What a good idea. We will certainly be there.*



Цветы

1. Некоторые носят ее в петлице (**carnation**/гвоздика).
2. Желтый весенний цветок (**daffodil**/нарцисс).
3. Желтая роза (**tearose**/чайная роза).
4. Обычно это первые цветы года (**snowdrops**/подснежники).
5. ...из Амстердама (**tulips**/тюльпаны).

УГОЛОК ЭКСПЕРТА

Даты

в 1952 = in nineteen hundred and fifty-two (официальное)
 = in nineteen fifty-two (разговорное)
 = in the year one thousand nine hundred and fifty-two
 (высокий стиль)

Приглашение

- Пол: Привет, Джилл. Я звоню, только чтобы узнать, есть ли у тебя и Шона время в пятницу.
- Джилл: Мы ничего не планировали. А что за повод?
- Пол: У Лин день рождения, и я хочу устроить вечеринку с сюрпризом.
- Джилл: Какая отличная идея! Мы непременно придем.

invitation [ˌɪnvɪ'teɪʃən]
 to phone [fəʊn]
 occasion [ə'keɪʒən]
 to throw a party
 surprise [sə'praɪz]
 certainly ['sɜːtnli]

приглашение
 звонить по телефону
 повод, случай
 устроить вечеринку
 сюрприз, неожиданность
 определенно, непременно

A Taxi

Tom has ordered a taxi to take him and Lyn to the airport. Although the airport is several miles from their home, it still works out cheaper for them than paying the exorbitant car parking fees there. The driver is pleased to see that Tom and Lyn only have two suitcases — usually people take several more for just one week's holiday!



Take-off

Lyn: *I always feel a bit nervous before take-off.*

Tom: *There's no need to be.*

Lyn: *That's what I tell myself, but it still doesn't stop me from getting butterflies in my stomach.*

Tom: *As soon as we're in the air, you can order a drink from the stewardess. Then the butterflies will fly away.*



Такси

Том заказал такси, которое должно доставить его и Лин в аэропорт. Хотя аэропорт в нескольких милях от их дома, им это обойдется дешевле, чем оплачивать там непомерно высокую парковку. Водитель рад, видя, что у Тома и Лин всего два чемодана, — обычно люди берут еще несколько в недельный отпуск!

to order ['ɔ:də]	заказывать
to work out [wə:k]	обходиться
exorbitant [ig'zɔ:bitənt]	непомерный, чрезмерный (о ценах)
fee [fi:]	сбор, платеж
to be pleased [pli:zd]	быть обрадованным

Взлет

Лин: Я всегда немного нервничаю перед взлетом.

Том: Не стоит.

Лин: То же самое я себе говорю, но у меня все еще сосет под ложечкой.

Том: Когда мы будем в воздухе, ты можешь заказать стаканчик у стюардессы. Тогда под ложечкой всё успокоится.

take-off ['teikɔ:f]	вылет, взлет
nervous ['nə:vəs]	нервный
there's no need to be nervous	не стоит нервничать
butterfly ['bʌtəflai]	бабочка
stomach ['stʌmək]	живот, желудок

In an Amusement Park

Lyn and Tom pay a visit to an amusement park in New York. Although Lyn doesn't really like some of the rides, she agrees to accompany Tom on the big dipper and the ferris wheel. After those rides she feels quite sick and Tom has to go on the ghost train himself. When he comes out again, he is quite pale and tells Lyn that he wishes he had not gone on this ride.



In the Hotel

Lyn: *I'm going down to the lobby to read some of the newspapers which are lying around.*

Tom: *I'll just finish shaving, then I'll join you.*

Lyn: *Take your time. I was going to wander around the hotel and see everything they have to offer before going to the lobby.*



В парке аттракционов

Лин и Том посещают парк аттракционов в Нью-Йорке. Хотя Лин совсем не нравятся некоторые аттракционы, она согласна сопровождать Тома на «веселых горках» и колесе обозрения. После этих аттракционов она неважно себя чувствует, и Тому приходится отправляться на «поезде с привидениями» одному. Когда он выходит совсем бледный, то говорит Лин, что лучше бы ему было не ходить на этот аттракцион.

amusement park
[ə'mju:zmənt pɑ:k]

big dipper [big 'dɪpə]

ferris wheel ['ferɪs ,wi:l]

I feel sick [sɪk]

ghost train [gəʊst treɪn]

pale [peɪl]

парк аттракционов

американские/русские горы,
«веселые горки»

колесо обозрения

мне плохо

«поезд с привидениями»

бледный

В гостинице

Лин: Я собираюсь спуститься в холл, чтобы почитать газеты, которые там лежат.

Том: Я только кончу бриться, а потом присоединюсь к тебе.

Лин: Не торопись. Я собиралась побродить по гостинице и посмотреть всё, что они предлагают, до того как идти в холл.

lobby ['lɒbi]

to shave [ʃeɪv]

to join sb. [dʒɔɪn]

to take one's time

to offer ['ɒfə]

вестибюль, холл

бриться

присоединяться к кому-л.

располагать своим временем,
не торопиться

предлагать

On the Coast

Tom and Lyn have hired a car to drive to the coast. They had intended to drive for most of the day, but as soon as they saw the long white sandy beach and the blue sea breaking on the shore, they decided to go for a swim instead. They found a part of the beach away from all the surfers so that they could swim without the fear of being hit on the head by a surf board.



A Bus Trip

- Lyn: *There's a poster advertising a bus trip. Shall I get a couple of tickets?*
- Tom: *Only if the bus is air-conditioned.*
- Lyn: *Of course it will be. The bus leaves in two hours.*
- Tom: *That's rather short notice, isn't it?*
- Lyn: *Stop complaining and get yourself ready.*



На побережье

Том и Лин взяли напрокат машину, чтобы съездить на побережье. Они собирались ехать большую часть дня, но как только увидели длинный белый песчаный пляж и синее море, бьющееся о берег, вместо этого решили пойти искупаться. Они нашли часть пляжа в стороне от всех серфингистов, чтобы можно было плавать, не опасаясь удара по голове доской для серфинга.

to hire ['haɪə]
to intend [ɪn'tend]
to break [breɪk]
shore [ʃɔː]
instead [ɪn'sted]
surf board ['sɜːf bɔːd]

брать напрокат
намереваться
разбиваться, биться
побережье
вместо этого
доска для серфинга

Автобусная экскурсия

- Лин: Там плакат с рекламой автобусной экскурсии. Мне взять пару билетов?
Том: Только если автобус с кондиционером.
Лин: Конечно, там будет кондиционер. Автобус отправляется через два часа.
Том: Довольно «краткосрочное» извещение, не так ли?
Лин: Кончай жаловаться и собирайся.

poster ['pəʊstə]
to advertise ['ædvətaɪz]
trip [trɪp]
air-conditioned ['eɪkən,dɪfnd]
short notice [ʃɔːt 'nəʊtɪs]
to complain [kəm'pleɪn]

плакат
объявлять, рекламировать
поездка, экскурсия
с кондиционером
краткосрочное извещение
жаловаться

Delayed Departure

Tom: *It's a nuisance that the plane has been delayed.*

Lyn: *Don't get upset about it. We have the airport restaurant vouchers.*

Tom: *What are we going to do for two or three hours after we have eaten?*

Lyn: *Take a walk around the airport. It's so big compared with the airport back home.*



A Statesman

This Indian statesman was born in 1889, the son of an eminent lawyer. He was educated at Harrow and Trinity College, Cambridge, before returning to India to practise law there. He joined the non-cooperation movement under Gandhi in 1920 and soon gained a leading position in the Indian National Congress party. He became the first prime minister of independent India. His "Autobiography" (1936) gives some insight into the development of his ideas.

What is the name of this politician?

Задержанный вылет

- Том: Вот досада, что вылет задерживают.
 Лин: Не расстраивайся. У нас есть чеки в ресторан аэропорта.
 Том: А что мы будем делать два или три часа после того, как поедим?
 Лин: Погуляем вокруг аэропорта. Он такой большой по сравнению с тем, что у нас дома.

delayed [di'leɪd]
 departure [di'pɑ:tʃə]
 nuisance ['nju:sns]

upset [ʌp'set]
 voucher ['vaʊtʃə]
 to compare [kəm'peə]

задержанный
 вылет
 беспокойство, неприятность,
 досада
 расстроенный
 ваучер, купон, чек
 сравнивать

Государственный деятель

Этот индийский государственный деятель родился в 1889 г. и был сыном известного юриста. Он получил образование в Харроу-энд-Тринити-Колледже (Кембридж), после чего вернулся в Индию для практики в юриспруденции. Он присоединился к движению за независимость под руководством Ганди в 1920 г. и скоро занял ведущую позицию в партии Индийского национального конгресса. Он стал первым премьер-министром независимой Индии. Его «Автобиография» (1936) дает представление о развитии его идей. Как зовут этого политика?

Jawaharlal Pandit Nehru (1889–1964)
 Джавахарлал Пандит Неру

Holiday Snapshots

Lyn takes the holiday films to be developed. In the shop she puts the films in an envelope. She has to tick on the front whether the photos are to be mat or glossy. If she pays extra, she can have the developed films back in 24 hours, but Lyn doesn't think that the extra charge is worth paying as the films are usually back within two days anyway.



A Place in London

This famous place in the centre of London was erected from 1829 to 1841 to celebrate Nelson's victory over the French and Spanish fleet in 1805. The place is dominated by a 56 metre high column supporting a 9 metre high figure of Nelson. Today, it is a favourite place for political rallies, and many people go there to celebrate New Year.

What is the name of this place?

Снимки из отпуска

Лин приносит в проявку пленки из отпуска. В ателье она кладет пленки в конверт. На лицевой стороне ей нужно пометить, должны ли быть фотографии глянцевыми или матовыми. Если она доплатит, то сможет получить проявленные пленки в течение 24 часов, но Лин не думает, что доплата стоит того, поскольку пленки и так обычно возвращают в течение двух дней.

snapshot ['snæpfɒt]
envelope ['enviləʊp]
to tick [tik]
glossy ['glɒsi]
charge [tʃɑ:dʒ]
usually ['ju:ʒuəli]

(любительский) снимок
конверт
пометить, отметить
глянцевый
цена, расходы
обычно

Площадь в Лондоне

Эта знаменитая площадь в центре Лондона была построена с 1829 по 1841 гг. в честь победы Нельсона над французским и испанским флотом в 1805 г. Доминанта площади — 56-метровая колонна, возносящая 9-метровую фигуру Нельсона. Сегодня это излюбленное место политических собраний, и многие люди приходят туда справлять Новый год. Как называется эта площадь?

Trafalgar Square
Трафальгарская площадь

Back in the Office

Lyn: *It only seems like yesterday that I said cheerio to all of you.*

Sue: *I wish I could say that the last couple of weeks have passed quickly. We had so much to do that I think I need a holiday now.*

Lyn: *Never mind. I've brought some photos. We can look through them during our coffee break.*



In the Pub

Tom arranged to meet an old school friend in the pub. Tom was first to arrive and ordered himself a half pint of lager. When his friend arrived, Tom ordered him a pint of shandy since he was very thirsty after walking to the pub. Tom suggested playing a game of darts and asked at the bar if the barman would lend them a set.



Снова на работе

- Лин: Как будто только вчера я со всеми вами прощалась.
 Сью: Хотелось бы и мне сказать, что последняя пара недель прошла быстро. У нас было столько дел, что теперь, я думаю, мне нужен отпуск.
 Лин: Не переживай. Я принесла фотографии. Мы можем их посмотреть во время перерыва на кофе.

cheerio [ˈtʃiəri'ou]	до свидания; всего хорошего
couple ['kʌpl]	пара
to pass [pɑ:s]	проходить
never mind [ˌnevə 'maɪnd]	не думай, не переживай; (это) ничего
coffee break ['kɒfi breɪk]	перерыв на кофе

В пивном баре

Том договорился встретиться со старым школьным другом в пабе. Том пришел первым и заказал себе pintу светлого пива. Когда пришел друг, Том заказал ему pintу шанди, так как тому очень хотелось пить после прогулки до паба. Том предложил сыграть в дартс и спросил у стойки, может ли бармен выдать им комплект.

to arrange [ə'reɪndʒ]	договориться, условиться
pint [paɪnt]	пинта (0,57 л)
lager ['lɑ:gə]	светлое пиво
shandy ['ʃændi]	шанди, смесь простого пива с имбирным
to suggest [sə'dʒest]	предлагать
barman ['bɑ:mən]	бармен

An American Politician

This American politician was born on June 12th, 1924, in Massachusetts. He studied at Yale University and after this was employed in the oil industry in Texas. Since 1966 he has been an active member of the Republican party. From 1970 to 1972 he was the UNO representative. In 1974/75 he headed the US office in China and, in 1976, became head of the CIA until 1977. In 1981 he became Vice President.

What is the name of this politician who took over the presidency from Ronald Reagan in 1989?

A Wine Cellar

Tom has been collecting wines for some years now. Sometimes he buys wine which is supposed to reach its prime in several years' time, but he usually ends up drinking it after a few weeks. Tom is not a great expert, but he has several books on wine and likes to think that he knows a little about the wines he buys.



Американский политик

Этот американский политик родился 12 июня 1924 г. в Массачусетсе. Он учился в Йельском университете и затем работал в нефтяной промышленности в Техасе. С 1966 г. он активный член республиканской партии. С 1970 по 1972 гг. он был представителем в ООН. С 1974 по 1975 гг. он был главой представительства США в Китае и в 1976 г. стал главой ЦРУ (до 1977 г.). В 1981 г. он стал вице-президентом. Как зовут этого политика, который в 1989 г. стал президентом после Рональда Рейгана?

George (Herbert Walker) Bush
Джордж (Герберт Уокер) Буш (старший)

Винный погреб

Том уже несколько лет коллекционирует вина. Иногда он покупает вино, которое достигнет зрелости через несколько лет, но обычно кончается тем, что он выпивает его через пару недель. Том не большой специалист, но у него есть несколько книг о винах, и ему приятно думать, что он кое-что знает о винах, которые покупает.

cellar ['selə]
to collect [kə'lekt]
to store [stɔ:]
prime [praɪm]
expert ['ekspə:t]

погреб
собирать, коллекционировать
хранить
зрелость (вина)
эксперт, специалист

EXERCISE

Pronunciation

Here are nine pairs of words which end with the same letters but which do not rhyme. Can you say them the correct way?

- | | |
|-----------|----------|
| 1. pork | - work |
| 2. don | - won |
| 3. ass | - pass |
| 4. fury | - bury |
| 5. cost | - post |
| 6. monkey | - donkey |
| 7. ponder | - wonder |
| 8. finger | - singer |
| 9. belong | - among |

An Evening with Friends

- Jill: *Don't be late tonight. Remember that Samantha and George are coming round for a drink. They said that they would come quite early because they didn't want to stay late. Samantha has a tennis match tomorrow.*
- Sean: *They've never been the same since they started playing tennis.*



Произношение

Вот девять пар слов, которые оканчиваются на одинаковые буквы, но не рифмуются. Вы можете правильно их произнести?

- | | | |
|-----------------------------------|---|-----------------------------------|
| 1. pork [pɔ:k] (свинина) | — | work [wə:k] (работа) |
| 2. don [dɒn] (разг. знаток) | — | won [wɒn] (выигранный) |
| 3. ass [æs] (осел) | — | pass [pɑ:s] (паспорт) |
| 4. fury ['fjuəri] (ярость) | — | bury ['beri] (хоронить) |
| 5. cost [kɒst] (расходы) | — | post [pəʊst] (столб) |
| 6. monkey ['mʌŋki] (обезьяна) | — | donkey ['dɒŋki] (осел) |
| 7. ponder ['pɒndə] (обдумывать) | — | wonder ['wʌndə] (чудо, удивление) |
| 8. finger ['fɪŋɡə] (палец) | — | singer ['sɪŋə] (певец) |
| 9. belong [bi'lɒŋ] (принадлежать) | — | among [ə'mʌŋ] (среди, между) |

Вечер с друзьями

Джилл: Не задерживайся сегодня вечером. Помни, что Саманта и Джордж зайдут сегодня пропустить по глоточку. Они сказали, что придут довольно рано, потому что не хотят оставаться допоздна. У Саманты завтра теннисный матч.

Шон: Они на себя не похожи с тех пор, как начали играть в теннис.

late [leit]
tonight [tə'nait]
to remember [ri'membə]
quite [kwait]
early ['ɜ:li]
same [seim]

поздно
сегодня вечером
помнить
довольно
рано
тот же самый

An English Recipe

Mix together 60 g butter, 125 g sugar, 1/8 l fresh lemon juice and 4 egg yolks in a thick bottomed pan over a low heat. The mixture should not be allowed to boil. When it has a smooth consistency, remove it from the cooker, place it in a bowl and mix in 1 tablespoon of grated lemon peel. When it is cool it can be spread on bread or used to fill small tarts.

What is this mixture called?

A Language Course

Lyn: *I just never seem to find the time to attend evening classes to learn another language.*

Tom: *Why don't you order some cassettes?*

Lyn: *I suppose it is worth a try. I can walk around the house with a walkman and learn while washing the dishes.*



Английский рецепт

Смешать 60 г масла, 125 г сахара, $\frac{1}{8}$ л свежесжатого лимонного сока и 4 яичных желтка в сковороде с толстым дном на небольшом огне. Смесь не должна закипать. Когда она станет однородной, снять с плиты, перелить в миску и перемешать со столовой ложкой тертой лимонной цедры. Когда смесь остынет, ее можно намазывать на хлеб или наполнять ею небольшие пирожные. Как называется эта смесь?

Lemon curd
лимонный крем

Языковые курсы

- Лин: Кажется, я никогда не найду времени для вечерних курсов иностранного языка.
 Том: А почему ты не закажешь кассеты?
 Лин: Наверное, стоит попробовать. Я могу ходить по дому с плеером и учиться, когда мою посуду.

course [kɔ:s]
evening class ['i:vniŋ kla:s]

cassette [kə'set]
it is worth a try
to plug in [plʌg]

курс(ы)
вечерние курсы, вечерняя
школа
кассета
стоит попробовать
включать (в сеть)

An English Novelist

This English novelist was born in Hampstead in 1903. He studied at Oxford and worked for some years as a teacher. This period provided material for "Decline and Fall" (1928), his first and highly successful novel. Later he moved to Somerset where he cultivated the image of the country squire with, eventually, a family of six children. He died in 1966. His book "Brideshead Revisited" was turned into a TV series.

What is the name of this novelist?

A Wine Delivery

Tom: *The wine we ordered recently arrived this morning when you were out shopping.*

Lyn: *Does that mean we have to try a bottle immediately?*

Tom: *Not immediately. The wine has to settle after having been transported.*

Lyn: *How long will that take?*

Tom: *I suppose we can try one of the cheaper wines tomorrow.*



Английский романист

Этот английский романист родился в Хэмстеде в 1903 г. Он учился в Оксфорде и несколько лет работал учителем. Это время дало ему материал для романа «По наклонной плоскости» (1928), его первого и весьма успешного произведения. Позднее он переселился в Сомерсет, где в итоге воплотил образ сельского помещика с семьей с шестью детьми. Он умер в 1966 г. Его книга «Возвращение в Брайдсхед» легла в основу телесериала. Как зовут этого романиста?

Evelyn (Arthur St. John) Waugh
Ивлин (Артур Сент-Джон) Во

Поставка вин

- Том: Вино, которое мы заказали, доставили сегодня утром, когда ты ходила в магазин.
 Лин: Значит, мы должны немедленно продегустировать бутылочку?
 Том: Не немедленно. Вину нужно отстояться после транспортировки.
 Лин: Сколько времени это займет?
 Том: Думаю, мы можем попробовать одно из более дешевых вин завтра.

delivery [di'livəri]
 recently ['ri:sntli]
 immediately [i'mi:djətli]

to settle ['setl]
 to transport [træns'pɔ:t]
 to suppose [sə'pouz]

поставка, доставка
 недавно
 непосредственно,
 немедленно, тотчас
 осесть, отстояться
 транспортировать
 предполагать; полагать, думать

An Invitation

Friends of Lyn and Tom were fed up with city life some time ago and bought a house in the country. They have invited Lyn and Tom to spend the weekend with them. Lyn and Tom accept immediately. They arrange to leave on Friday right after lunch so that they can get away before the rush hour.



EXERCISE

On the Beach

Make up words from the following syllables:

burnt - cas - el - es - glass - ing - sand - sun -
sun - surf - tles - tow

1. Children like to build ... in the sand: _____
2. You dry yourself with it after a swim: _____
3. You protect your eyes with them: _____
4. When there are high waves you can go _____
5. If you are not careful, you get _____

Приглашение

Друзьям Лин и Тома с некоторого времени надоело жить в городе, и они купили дом в деревне. Они пригласили Лин и Тома провести с ними выходные. Лин и Том тотчас приняли приглашение. Они договорились выехать в пятницу сразу после обеда, чтобы суметь уехать до часа пик.

invitation [invi'teɪʃən]
to be fed up with sth

to spend [spend]
to accept [ək'sept]
rush hour ['rʌʃ auə]

приглашение
пресытиться (*о чем-л.*);
надоест
проводить (*время*)
принимать
час пик

На пляже

Образуйте слова из следующих слогов:

1. Детям нравится строить... в песке
(замки из песка/sandcastles).
2. Им вытираются после плавания
(полотенце/towel).
3. Ими защищают глаза
(солнечные очки/sunglasses).
4. Когда высокие волны, можно заняться...
(серфинг/surfing).
5. При неосторожности получают...
(солнечный ожог/sunburnt).

Going for a Walk

Tom: *Let's go out and fill our lungs with some fresh country air.*

Lyn: *I'll just put on a thick pullover.*

Tom: *It's quite warm outside. Do you think you need a jumper at all?*

Lyn: *When it starts to get dark, it gets chilly, and you know I always get cold.*



A Pseudonym

We are looking for the pseudonym of Nathan Wallenstein Weinstein (1902 - 1940), an American novelist born in New York. He is mainly known for two macabre novels: "Miss Lonelyhearts" and "The Day of the Locust", a satire of Hollywood life based on the author's own experiences as a scriptwriter.

What is the pseudonym of this writer who died in a car crash?

Прогулка

- Том: Давай погуляем и подышим свежим деревенским воздухом.
 Лин: Я только надену толстый пуловер.
 Том: На улице довольно тепло. Ты думаешь, тебе нужен свитер?
 Лин: Когда начинает темнеть, становится прохладно, а ты знаешь, что я всегда мерзну.

walk [wɔ:k]	прогулка
pullover ['puləʊvə]	пуловер
jumper ['dʒʌmpə]	джерпер, свитер
dark [dɑ:k]	темный
chilly ['tʃili]	прохладный
cold [kəʊld]	холодный

Псевдоним

Мы ищем псевдоним Натана Уолленстайна Уайнстайна (1902–1940), американского романиста, уроженца Нью-Йорка. Он известен главным образом двумя романами ужасов: «Мисс Лонлихартс» и «День саранчи» – сатирой на жизнь Голливуда, основанной на личном опыте автора в качестве сценариста. Каков псевдоним этого автора, который погиб в автокатастрофе?

Nathanael West
 Натаниэл Уэст

In the Delicatessen Shop

- Lyn: *Do you sell stuffed vine leaves?*
 Shop-keeper: *Yes, we have two kinds. One is stuffed with rice and the other with minced beef.*
 Lyn: *I'll take the ones with rice. And while I'm here, I'd like some black olives.*
 Shop-keeper: *These here are very good. Would you like to try one?*



A Group of Islands

This group of islands in the English Channel belonged to the Duchy of Normandy until 1205. As so-called Crown Dependancies they do not belong to the UK. They recognize the Queen, but not the British Parliament. The governments of these islands make their own laws and taxes and print their own bank notes. Since 1969, they have also had their own postage stamps and, as they have no VAT, they are regarded as a tax haven.

What is the name of these islands?

В кулинарии

- Лин: Вы продаете фаршированные виноградные листья?
 Владелец : Да, у нас есть два вида. Одни — фаршированные
 магазина рисом, другие — говяжьим фаршем.
 Лин: Я возьму с рисом. И раз уж я здесь, я бы хотела
 маслин.
 Владелец: Вот эти очень хорошие. Хотите попробовать?

delicatessen [ˌdelɪkəˈtesn]
 to stuff [stʌf]
 vine leaves [vain li:vz]
 minced beef [mɪnst bi:f]
 olive ['ɒlɪv]

холодные закуски; кулинария
 начинять, фаршировать
 виноградные листья
 говяжий фарш
 оливка; маслина

Группа островов

Эта группа островов в проливе Ла-Манш до 1205 г. принадлежала Герцогству Нормандскому. В качестве так называемых коронных владений они не принадлежат Соединенному Королевству. Они признают королеву, но не британский парламент. Правительства этих островов учреждают собственные законы и налоги и печатают собственные банкноты. С 1969 г. у них есть также собственные почтовые марки, и, поскольку там нет НДС, они считаются налоговым раем. Как называются эти острова?

Channel Islands
 Нормандские острова

Этот архипелаг включает в себя следующие острова: Джерси, Гернси (главные острова), Олдерни, Сарк, Бречо, Джето, Лайхо и Герм.

A Dinner with Colleagues

Tom has invited some prospective business colleagues to dinner. At first he and Lyn had planned on having dinner at home, but on second thoughts they decided to go to a restaurant. The last time they organized a dinner, everything went wrong. The oven broke down and the meat was not cooked properly, and Tom spilled coffee over one of the guests.



An Airline

The biggest airline company outside of the USA and Japan was created in 1971 when the British Overseas Airways Corporation (BOAC) merged with British European Airways (BEA). It was privatised in 1987. The company has about 200 aeroplanes, the most famous of which is the Concorde.

What is the name of this company whose home airport is London-Heathrow?

Обед с коллегами

Том пригласил будущих коллег по работе на обед. Сначала он и Лин планировали устроить обед дома, но, немного поразмыслив, решили пойти в ресторан. Когда они последний раз устраивали обед, все шло не так. Духовка сломалась, и мясо не прожарилось как следует, а Том пролил кофе на одного из гостей.

colleague ['kɒli:g]	коллега
prospective [prə'spektɪv]	будущий, предполагаемый
on second thoughts	по зрелом размышлении
oven ['ɒvn]	духовка
properly ['prɒpəli]	нормально, как следует
to spill [spɪl]	проливать, разливать

Авиакомпания

Крупнейшая авиакомпания за пределами США и Японии была создана в 1971 г. в результате слияния Британской трансокеанской корпорации (BOAC) с Британскими европейскими авиалиниями (BEA). Она была приватизирована в 1987 г. У компании более 200 самолетов, самый известный из которых — «Конкорд». Как называется эта компания, главный аэропорт которой Лондон—Хитроу?

British Airways (BA)
«Бритиш эруэйз»

A Pay Rise

Lyn: *I've just found out that I'm getting a pay rise next month.*

Tom: *Good. What have you done to deserve that?*

Lyn: *Just my usual work. It's nice to see that I'm appreciated by someone.*

Tom: *That sounds like you're criticizing me for not appreciating you enough.*

Lyn: *I wouldn't do that, would I?*



The Police

The English P.C. or police constable can easily be recognized by his high black helmet and his baton swinging from his belt. The English police were reorganized in 1829 by Sir Robert Peel who later became Prime Minister. The policemen in England have a nickname which is derived from the above mentioned Robert Peel.

What are the English police more commonly called?

Повышение зарплаты

- Лин: Я только что узнала, что со следующего месяца мне повысят зарплату.
- Том: Хорошо. А что ты сделала, чтобы это заслужить?
- Лин: Всего лишь свою обычную работу. Приятно видеть, что меня ценят.
- Том: Звучит так, будто ты меня критикуешь за то, что я тебя недостаточно ценю.
- Лин: Я бы не стала так говорить, правда?

pay rise ['pei raɪz]

to deserve [dɪ'zɜ:v]

usual ['ju:ʒuəl]

to appreciate [ə'pri:ʃieɪt]

to criticize ['kɪtɪsaɪz]

повышение зарплаты

заслуживать

обычный

ценить, оценивать

критиковать

Полиция

Английского полисмана, или констебля полиции, легко узнать по высокому черному шлему и дубинке, висящей на поясе. Английская полиция была реорганизована в 1829 г. сэром Робертом Пилем, который позднее стал премьер-министром. У английских полицейских есть прозвище, которое произошло от имени вышеупомянутого Роберта Пила. Как в обиходе называют английских полицейских?

Bobby

Боб – сокращение от английского имени Роберт.

At the Tailor's

The zip on Tom's jacket cannot be closed. Every time he zips up his jacket, it opens up again. As it is one of his favourite jackets he takes it to a tailor. The tailor is very busy and tells Tom that he probably won't have time to repair the jacket before next week. Tom has no alternative and says that he will phone up next Monday to see if it is ready.



Visiting a Trade Fair

- Lyn: *These trade fairs are always so boring.*
 Tom: *That's why I've asked you to accompany me.*
 Lyn: *So that I can be bored, too?*
 Tom: *No. So that I've got someone to talk to when I'm not talking shop.*
 Lyn: *It's nice to know that I'm useful sometimes.*



У портного

Молния на куртке Тома не закрывается. Каждый раз, когда он застегивает куртку на молнию, она снова расстегивается. Поскольку это одна из его любимых курток, он несет ее к портному. Портной очень занят и говорит Тому, что у него, наверное, не будет времени починить куртку до следующей недели. У Тома нет выбора, и он говорит, что позвонит в следующий понедельник узнать, готова ли она.

tailor ['teɪlə]	портной
zip [zip]	застежка-молния
jacket ['dʒækɪt]	куртка
favourite ['feɪvərɪt]	любимый
to repair [ri'peə]	чинить
alternative [ɔ:'lʌ:nətɪv]	альтернатива, выбор

На ярмарке

- Лин: Эти промышленные ярмарки всегда такие скучные.
 Том: Как раз поэтому я и попросил тебя сопровождать меня.
 Лин: Чтобы я тоже могла поскучать?
 Том: Нет. Чтобы мне было с кем пообщаться, когда я не говорю о делах.
 Лин: Приятно знать, что я иногда полезна.

fair [feə]	ярмарка
trade [treɪd]	торговля, промышленность
boring ['bɔ:rɪŋ]	скучный
to accompany [ə'kʌmpəni]	сопровождать
to talk shop	говорить о делах
useful ['ju:sfʊl]	полезный

A Sailing Ship

This last famous English sailing ship, built in 1869, sailed the tea route in the 19th century between England and China, managing up to 363 nautical miles per day. Later the "tea clipper" carried wool from Australia to England. Since 1957, she has been serving as a museum ship in the dry dock of Greenwich near London.

What is the name of this ship?

In the Theatre

Lyn: *It's nice to be in the theatre again. We used to go more often.*

Tom: *Somehow we never seem to have enough time.*

Lyn: *That's just an excuse. If we really wanted to, we'd find the time.*

Tom: *You're probably right. But let's just enjoy the performance tonight.*



Парусник

Этот последний знаменитый английский парусный корабль, построенный в 1869 г., в XIX в. совершал рейсы по «чайному пути» между Англией и Китаем, делая 363 морские мили в день. Позднее «чайный клипер» перевозил шерсть из Австралии в Англию. С 1957 г. он служит кораблем-музеем в сухом (ремонтном) доке Гринвича близ Лондона. Как называется этот корабль?

Cutty Sark

Катти Сарк — прозвище одной из ведьм в поэме Роберта Бернса «Тэм О'Шентер».

В театре

- Лин: Приятно снова побывать в театре. Раньше мы ходили чаще.
 Том: Кажется, нам никогда не хватает времени.
 Лин: Это всего лишь отговорка. Если мы действительно захотим, найдем время.
 Том: Наверное, ты права. Но давай просто получим удовольствие от сегодняшнего спектакля.

theatre ['θiətə]
 excuse [ik'skju:s]
 probably ['prɒbəbli]
 to enjoy [in'dʒɔɪ]

performance [pə'fɔ:məns]

театр
 извинение; отговорка
 вероятно, наверное
 наслаждаться, получать
 удовольствие от чего-л.
 представление, спектакль

A Fancy Dress Party

Tom: *Every year we have to go through with this performance, getting ourselves dressed up in ridiculous clothes to go to a fancy dress party.*

Lyn: *Stop complaining. You always end up enjoying yourself.*

Tom: *I do not. The fact that all the others look as bad is the only consolation.*



An English Author

The author we are looking for was born in 1894 and educated in Eton. Due to serious eye trouble he could not take up the scientific career he desired, but began to read English at Oxford. During the 1920s and 1930s he lived in Italy and France and wrote a lot of fiction during this time. His most popular work, "Brave New World", was written in 1932.

What is the name of this author?

Маскарад

- Том: Каждый год нам приходится разыгрывать это представление, одеваясь в нелепые костюмы для маскарада.
- Лин: Хватит жаловаться. Всегда кончается тем, что ты веселишься.
- Том: Вовсе нет. То, что все прочие так же плохо выглядят, — единственное утешение.

fancy dress ['fænsi dres]
 performance [pə'fɔ:məns]
 to dress up [dres ʌp]
 ridiculous [ri'dikjʊləs]
 to complain [kəm'pleɪn]
 to enjoy o. s. [ɪn'dʒɔɪ]
 consolation [kɒnsə'leɪʃən]

карнавальный костюм
 представление
 переодеваться
 нелепый
 жаловаться
 наслаждаться, получать
 удовольствие, веселиться
 утешение

Английский автор

Нужный нам автор родился в 1894 г. и получил образование в Итоне. Из-за серьезных проблем со зрением он не смог, как желал, избрать научную карьеру, но начал изучать английскую филологию в Оксфорде. В 20-е—30-е годы он жил в Италии и Франции и написал за этот период много книг. Его самое популярное произведение «Прекрасный новый мир» было написано в 1932 г. Как зовут этого автора?

Aldous (Leonard) Huxley (1894–1963)
 Олдос (Леонард) Хаксли

A New Graveyard

Tom: *Did you read in the paper that the graveyard will soon be full?*

Lyn: *Yes, I think the council are looking for a site on the outskirts of town. It will probably be difficult to find one. Who wants a graveyard at the end of their garden?*



The Telephone Bill

Tom had to phone the telephone company to query a bill which he had been sent. According to the bill he must have spent about ten hours, talking to someone in Australia. The person from the phone company promised to look into the matter. A few days later Tom received the usual apology with the explanation that it must have been a computer error.



Новое кладбище

- Том: Ты читала в газете, что кладбище скоро будет заполнено?
- Лин: Да, я думаю, что совет ищет участок на окраине города. Наверное, будет трудно найти. Кому хочется иметь кладбище в конце своего сада?

graveyard ['greɪvjɑ:d]
council ['kaʊnsl]
site [saɪt]
outskirts ['aʊtskɑ:ts]

кладбище
совет, управа
участок (земельный)
окраина

Телефонный счет

Тому пришлось позвонить в телефонную компанию, чтобы прояснить вопрос о счете, который ему прислали. Согласно счету, он потратил свыше десяти часов, разговаривая с кем-то в Австралии. Служащий телефонной компании обещал разобраться. Спустя несколько дней, Том получил обычные извинения с объяснением, что это, должно быть, компьютерная ошибка.

bill [bɪl]
to query ['kwɪəri]
according to [ə'kɔ:diŋ]
matter ['mætə]
apology [ə'pɒlədʒi]
error ['erə]

счет
делать запрос; уточнять
согласно
причина, дело
извинение
ошибка

EXERCISE

Puzzle

*bon - day - der - fawkes - fire - fires - gun - guy -
houses - lia - ment - of - par - plot - pow - son - trea -
works*

1. A holiday on November 5th in Britain: _____
2. The crime the No. 1 person was accused of: _____
3. The name of the plot he was involved in: _____
4. On November 5th ... are lit all over the place: _____
5. The place he wanted to blow up: _____
6. People buy lots of ... to celebrate the occasion: _____

An Exhibition

Lyn: *I didn't expect this exhibition of ancient Greek artefacts to be so popular.*

Tom: *I don't feel like queuing up for hours on end. Let's go home and come another day.*

Lyn: *The exhibition is only here for a few weeks, and I don't expect the queues will get much shorter.*



Мозаика

1. Праздник 5 ноября в Великобритании:
(**Guy Fawkes Day**/День Гая Фокса).
2. Преступление, в котором обвинялось лицо № 1:
(**treason**/государственная измена).
3. Название заговора, в котором он участвовал:
(**Gunpowder plot**/«Пороховой заговор»).
4. 5 ноября повсюду зажигают... (**bonfires**/костры).
5. Место, которое он хотел взорвать:
(**Houses of Parliament**/здания Парламента).
6. Люди покупают много ..., чтобы отметить это событие
(**fireworks**/ракеты/фейерверк).

УГОЛОК ЭКСПЕРТА

Sassenach

В Шотландии до сих пор можно услышать выражение "Sassenach" ['sæsənæk] – англичанин. Это шотландское прозвище «саксов».

Выставка

- Лин: Не ожидала, что эта выставка древнегреческого искусства будет такой популярной.
- Том: Мне не хочется часами стоять в очереди. Пойдем домой, придем в другой день.
- Лин: Выставка тут всего на несколько недель, и я не думаю, что очереди станут намного меньше.

exhibition [ˌeksɪˈbɪʃən]

ancient [ˈeɪnfənt]

Greek [ɡriːk]

artefact [ˈɑːtɪfækt]

popular [ˈpɒpjələ]

queue [kjuː]

выставка

древний

греческий

предмет искусства

популярный

очередь

A New Baby

Lyn was awakened by a phone call at 2 a.m. One of her sisters called to tell her that she had just given birth to her first baby. Lyn was very pleased to hear that she had become an aunt. She woke up Tom to tell him the good news, but he seemed more interested in getting back to sleep again.



An American Novelist

This American novelist and essayist was born in 1923 and educated at Harvard. His first novel, "The Naked and the Dead" (1948), was based on his army experiences in the Pacific. Many other novels followed, such as "Barbary Shore" (1951) and "Deer Park" (1955). His lengthy novel "Ancient Evenings", published in 1983 and set in ancient Egypt, was described as one of the great works of contemporary mythopoesis.

What is the name of this author?

Новорожденный

В два часа ночи Лин разбудил телефонный звонок. Звонила одна из ее сестер, чтобы сообщить, что у нее только что родился первенец. Лин была очень рада слышать, что стала тетей. Она разбудила Тома, чтобы сообщить ему хорошую новость, но он, казалось, больше был заинтересован в том, чтобы снова заснуть.

to awaken [ə'weikən]

to give birth [bɜ:θ]

aunt [a:nt]

nephew ['nevju:]

to wake up [weik]

будить

родить, производить на свет

тетя

племянник

просыпаться

Американский романист

Этот американский романист и эссеист родился в 1923 г. и получил образование в Гарварде. Его первый роман, «Нагие и мертвые» (1948), был основан на опыте его армейской службы на Тихом океане. За ним последовало много других романов – такие как «Берег Берберии» (1951) и «Олений парк» (1955). Его крупный роман «Древние вечера», опубликованный в 1983 г., действие которого происходит в Древнем Египте, был назван одним из величайших произведений современной мифопоэтики. Как зовут этого автора?

Norman Mailer (1923–2007)

Норман Мейлер

The Automobile Association

In Britain, the Automobile Association is always on hand to help motorists whose cars break down while travelling. The A.A. drivers can be recognized by their yellow vans and motorcycles. The organization operates much in the same way as the ADAC in Germany and has agreements with this club so that German tourists can call for help as well.



A Church in London



This famous church in London is named after the part of London in which it stands. It has been reconstructed several times from a church originally built by Edward the Confessor in the 10th century. This well-known building has been the scene of the coronation of British monarchs for centuries. It is also the burial place of many kings, statesmen, poets etc.

What is the name of this church?

Автомобильная ассоциация

В Великобритании Автомобильная ассоциация (А.А.) всегда готова помочь автомобилистам, чьи машины в пути потерпели аварию. Водителей А.А. можно узнать по желтым фургонам и мотоциклам. Эта организация действует так же, как ADAC в Германии, и у нее есть соглашение с этим клубом, так что немецкие туристы также могут обращаться за помощью.

to be on hand [hænd]	быть готовым
motorist ['moutərist]	автомобилист
to recognize ['rekəgnaiz]	узнавать
motorcycle ['moutəsaɪkl]	мотоцикл
to operate ['ɒpəreɪt]	действовать
agreement [ə'gri:mənt]	соглашение

Церковь в Лондоне

Эта знаменитая церковь в Лондоне названа по той части Лондона, в которой она находится. Изначально построенная Эдуардом Исповедником в X веке, она несколько раз перестраивалась. На протяжении веков здесь короновались британские монархи. Она также является местом захоронения многих королей, государственных деятелей, поэтов и т.д. Как называется эта церковь?

Westminster Abbey
Вестминстерское аббатство

A Cold

Tom has a bad cold. He has been to the chemist's to get some vitamin C tablets, but they haven't had much effect. He is feeling so miserable that he plans to make himself a hot toddy and go to bed early. Lyn says that she is going to call the doctor to come round and see him if he is not better the next day.



A Storm

Tom: *That was some storm last night. I went out to see if any damage had been done to the house.*

Lyn: *Did something happen?*

Tom: *There are one or two roof tiles missing at the back.*

Lyn: *We'd better phone a roofer to replace the tiles before rain gets in and causes more damage.*



Простуда

У Тома сильная простуда. Он сходил в аптеку, чтобы купить витамин С в таблетках, но они мало подействовали. Он чувствует себя так плохо, что собирается сделать себе горячий пунш и рано лечь спать. Лин говорит, что собирается вызвать врача, чтобы он зашел и осмотрел Тома, если ему не станет лучше на следующий день.

cold [kould]	простуда
chemist ['kemist]	аптекарь
tablet ['tæblit]	таблетка
effect ['i'fekt]	эффект, действие
miserable ['mizərəbl]	жалкий; плохой, скверный
hot toddy [hɒt 'tɒdi]	горячий пунш

Буря

- Том: Ну и буря была вчера ночью! Я вышел посмотреть, не поврежден ли дом.
 Лин: Что-то случилось?
 Том: На крыше сзади не хватает одной или двух черепиц.
 Лин: Хорошо бы нам позвонить кровельщику, чтобы заменить черепицу, пока дождь не причинил еще больше ущерба.

damage ['dæmɪdʒ]	ущерб, повреждение
to happen ['hæpən]	случаться, происходить
tile [taɪl]	черепица
roofer ['ru:fə]	кровельщик
to replace [rɪ'pleɪs]	заменить
to cause [kɔ:z]	причинять

A Stone

This stone is to be found under the throne in Westminster Abbey, London. It is said to have served Jacob as a pillow, when he dreamed of angels in Bethel. In 844 A. D. the king of the Picts brought the stone to Scone, the Celtic capital in those days. In 927, Edward the Confessor brought the stone to London where it has been to this day, apart from a short period in 1950, when it was "stolen" by Scottish Nationalists.

What is the name of this stone which is also called Jacob's stone?

New Tyres

Lyn: *I was stopped by the police today and they told me I could get a large fine if I didn't have the tyres replaced immediately.*

Tom: *That was nice of the police to give you a warning first.*

Lyn: *I told them I don't have a clue about cars and that my husband is responsible for seeing that everything is in order.*



Камень

Этот камень находится под тронем в Вестминстерском аббатстве в Лондоне. Говорят, он служил подушкой праотцу Иакову, когда он видел во сне ангелов в Вефиле. В 844 г. король пиктов привез этот камень в Скон, кельтскую столицу тех дней. В 927 г. Эдуард Исповедник привез камень в Лондон, где он пребывает по сей день, за исключением короткого периода в 1950 г., когда он был «украден» шотландскими националистами. Как называется этот камень, который называют также камнем Иакова?

Coronation Stone или *Stone of Scone*
Коронационный камень, или Камень из Скона

В Сконе — сегодня небольшой деревушке близ Перта — после Кеннета Мак-Альпина, который привез туда камень в 844 г., были коронованы 34 шотландских короля. Поскольку шотландские националисты не признавали английскую королевскую династию, они в 1950 г. «похитили» камень.

Новые шины

- Лин: Сегодня меня остановила полиция, и мне сказали, что мне придется платить крупный штраф, если я немедленно не сменяю шины.
- Том: Очень мило со стороны полиции сначала сделать тебе предупреждение.
- Лин: Я сказала им, что не разбираюсь в машинах и что мой муж отвечает за то, чтобы всё было в порядке.

tyre ['taɪə]

fine [faɪn]

warning ['wɔːnɪŋ]

I haven't a clue [kluː]

responsible [rɪ'spɒnsəbl]

in order ['ɔːdə]

шина

штраф

предупреждение

не имею понятия,

не разбираюсь

ответственный

в порядке

A National Dish of Scotland

This Scottish national dish consists of chopped and minced sheep's innards, i.e. heart, liver, lungs, mixed with oatmeal, onions and various herbs and spices. This mixture is then cooked for several hours in a sheep's stomach. Although the ingredients may sound slightly unusual, this dish can be recommended, and is traditionally eaten with mashed potatoes and mashed turnips.

What is the name of this dish?

A Concert

Lyn and a friend are attending a concert of classical music. Before the conductor enters the stage, the orchestra spends a long time, tuning their instruments. When the conductor does eventually arrive on stage, he shakes hands with the first violinist and then raises his baton to show that he is ready.



Шотландское национальное блюдо

Это шотландское национальное блюдо состоит из рубленых и измельченных бараньих потрохов, т.е. сердца, печени, легких, смешанных с овсяной мукой, луком и различными травами и специями. Затем эта смесь несколько часов варится в бараньем рубце (желудке). Хотя ингредиенты, быть может, несколько необычны, это блюдо можно рекомендовать, и его традиционно едят с пюре из картофеля или репы. Как называется это блюдо?

Haggis

Во время большого застолья хаггис вносят в комнату на подносе под звуки волынок, и в рамках церемонии (the Ceremony of the Haggis) читается стихотворение Р. Бернса (1759–1796) «Ода хаггису» (Address to the Haggis), затем блюдо взрезается кинжалом.

Концерт

Лин с подругой — на концерте классической музыки. Перед тем как дирижер выходит на сцену, оркестр долгое время настраивает инструменты. Когда дирижер наконец появляется на сцене, он обменивается рукопожатием с первой скрипкой, а затем поднимает свою палочку, чтобы показать, что он готов.

to attend [ə'tend]
conductor [kən'dʌktə]
stage [steɪdʒ]
to tune [tju:n]
violinist ['vaiəlɪnɪst]
baton ['bætən]

посещать
дирижер
сцена
настраивать
скрипач
дирижерская палочка

An American Playwright

This American playwright was born in New York, in 1915, and was educated at the University of Michigan where he began to write plays. He became famous with "All My Sons" (1947), a drama about a manufacturer of defective aeroplane parts. He established himself as a leading dramatist with "Death of a Salesman" (1949). "The Misfits" (1961) is a screenplay written for his then wife Marilyn Monroe.

What is the name of this American author?

Birthday Cards

Lyn: *I find it strange that cards for 21st birthdays still have a big key on them.*

Tom: *21 – key of the door.*

Lyn: *Yes, but now you are of age, when you are 18. And I'm sure most people have their own door keys well before they are 18 or 21.*

Tom: *Well, old habits die hard.*



Американский драматург

Этот американский драматург родился в Нью-Йорке в 1915 г. и получил образование в университете Мичигана, где начал писать пьесы. Он стал известен благодаря пьесе «Все мои сыновья» (1947) — драме о производителе недоброкачественных запчастей для самолетов. Пьеса «Смерть коммивояжера» (1949) укрепила его позицию ведущего драматурга. «Неприкаянные» (1961) — сценарий, написанный им для его тогдашней жены Мэрилин Монро. Как зовут этого американского автора?

Arthur Miller (1915–2005)
Артур Миллер

Открытки на день рождения

- Лин: Я нахожу странным, что на открытках, посвященных совершеннолетию (21 год), все еще помещают большой ключ.
Том: 21 — ключ от двери.
Лин: Да, но теперь становятся совершеннолетними, когда исполняется 18 лет. И я уверена, что у большинства людей есть собственные ключи задолго до того, как им исполнится 18 или 21.
Том: Ну, старые обычаи держатся долго.

congratulation card
[kɒŋ.grætjuˈleɪʃən]
strange [streɪndʒ]
to be of age [eɪdʒ]
to be sure [ʃuə]
habit ['hæbɪt]

поздравительная открытка
странный
быть совершеннолетним
быть уверенным
привычка, обычай

An Authoress

The authoress we are looking for was born in England, reared in New Zealand and educated in Scotland where she took a degree in Economics and Psychology. After years of working at odd jobs and suffering hard times, she began writing and is now a well-known novelist, playwright and critic. One of her novels, "The Life and Loves of a She-Devil", was screened on British television. Other novels include "Praxis" and "The Shrapnel Academy".

What is the name of this contemporary authoress?

Hot Punch

Lyn has been given a recipe for hot punch. She buys the ingredients which include red wine, brandy and spices such as cinnamon and cloves. At home, she puts everything into a big pot and heats it gently until the whole house is filled with the lovely smell of punch. When Tom comes home, he immediately goes into the kitchen to find out where the nice smell is coming from.



Писательница

Писательница, которую мы ищем, родилась в Англии, росла в Новой Зеландии и училась в Шотландии, где получила ученую степень в области экономики и психологии. После ряда лет случайных работ и тяжелых времён она начала писать и теперь является известной романисткой, драматургом и критиком. Один из ее романов, «Жизнь и любовь чертовки», был экранизирован на британском телевидении. В числе других романов — «Практика» и «Шрапнельная академия». Как зовут эту современную писательницу?

Fay Weldon (под. 1933)
Фэй Уэлдон

Горячий пунш

Лин дали рецепт горячего пунша. Она покупает ингредиенты, в числе которых красное вино, бренди и такие пряности, как корица и гвоздика. Дома она помещает всё в большую кастрюлю и нагревает ее на медленном огне, пока весь дом не наполняется приятным запахом пунша. Когда Том приходит домой, он сразу же направляется на кухню, чтобы выяснить, откуда исходит такой приятный аромат.

recipe ['resipi]
to include [in'klu:d]

spice [spais]
cinnamon ['sinəmən]
clove [klouv]
gently ['dʒentli]
smell [smel]

рецепт
включать; входить в число,
быть в числе
пряность
корица
гвоздика
осторожно, потихоньку
запах, аромат

New Clothes for Skiing

- Lyn: *I'll have to buy new skiing clothes this year.*
 Tom: *Do you mean for skiing itself or for afterwards in the hotel?*
 Lyn: *Well, both actually.*
 Tom: *I must try on my ski suit and see if it still fits. I think I've put on some weight since last time when we were out on the ski slopes.*



A Benefit Concert

The largest benefit pop concert ever to take place was on July 13th, 1985, in London and at the same time in Philadelphia, USA, to collect money for the starving peoples of Africa. It was shown throughout the whole world per satellite and managed to collect approximately £ 50 million. The organizer, the Irish musician Bob Geldof, received an award from Queen Elizabeth for his services.

What was this concert called?

Новый лыжный костюм

- Лин: В этом году мне нужно купить новый лыжный костюм.
 Том: Ты имеешь в виду — для самого катания на лыжах или чтобы потом ходить в гостинице?
 Лин: Ну, на самом деле для того и для другого.
 Том: Мне нужно примерить свой лыжный костюм и посмотреть, годится ли он еще. Думаю, я набрал вес, с тех пор как мы были на лыжных склонах.

to ski [ski:]
 afterwards ['ɑ:ftəwədz]
 actually ['æktʃuəli]
 ski suit ['ski: sju:t]
 weight [weit]
 slope [sloup]

кататься на лыжах
 после, потом
 на самом деле
 лыжный костюм
 вес
 склон, спуск

Благотворительный концерт

Крупнейший благотворительный концерт поп-музыки всех времен состоялся 13 июля 1985 г. в Лондоне и одновременно в Филадельфии (США), чтобы собрать деньги для голодающих народов Африки. Он транслировался по спутниковому телевидению во всем мире и смог собрать примерно 50 млн фунтов. Организатор, ирландский музыкант Боб Гелдоф, получил от королевы Елизаветы награду за свои заслуги. Как назывался этот концерт?

Live Aid или Band Aid

Christmas Eve

In Britain, people do not exchange presents on Christmas Eve as in Germany. Quite often people go to their local pub and have a good time with their friends. For those who stay at home there are many things to prepare for the meal on Christmas Day. Children hang up their stockings, expecting them to be filled with presents when they wake up the next morning.



At the Ski Lift

- Lyn: *It will take ages till we get to the ski lift.*
 Tom: *I told you that we should have got out of bed earlier.*
 Lyn: *When I'm on holiday I don't feel like getting out of bed two hours earlier than I normally get up at home.*
 Tom: *Then you will just have to be prepared to wait in a long queue at the lift, won't you?*



Рождественский сочельник

В Великобритании люди не обмениваются подарками в рождественский сочельник, как в Германии. Довольно часто люди идут в местный паб и веселятся с друзьями. Тем, кто остается дома, предстоит приготовить многое для обеда в день Рождества. А дети подвешивают свои чулки, ожидая, что те будут полны подарков, когда они проснутся следующим утром.

to exchange [iks'tʃeɪndʒ]

to have a good time

to stay [steɪ]

to prepare [pri'peə]

stocking ['stɒkɪŋ]

to expect [ɪk'spekt]

обменивать(ся)

веселиться, развлекаться

оставаться

готовить

чулок

ожидать

У подъемника

Лин: Пройдет целая вечность, пока мы попадем на подъемник.

Том: Я тебе говорил, что нам надо было встать пораньше.

Лин: Когда я в отпуске, мне не хочется вставать на два часа раньше, чем я обычно встаю дома.

Том: Тогда ты должна быть готова ждать в длинной очереди на подъемник, верно?

to take ages [teɪk 'eɪdʒɪz]

normally ['nɔːməli]

to be prepared to do sth

[pri'peəd]

queue ['kjuː]

длиться целую вечность

нормально, обычно

быть готовым сделать что-л.

очередь

A City in Staffordshire

In Staffordshire there is a city which is regarded as the centre of the ceramic industry. Famous firms such as Royal Doulton, Spode and Wedgewood are all based here. The City Museum in Hanley has one of the largest and most interesting collections of pottery and porcelain in the world. The Gladstone Pottery Museum in Longton has many exhibits narrating the history of British porcelain manufacture.

What is the name of this city?

New Year's Eve

Tom: *Well, that's another year gone. Have we managed to keep all the good resolutions we made last year?*

Lyn: *I'm sure we did. I can't even remember which we made. Can you?*

Tom: *No. So we better not make any this year. The bells are ringing twelve o'clock. Happy New Year, darling!*

Lyn: *Happy New Year!*



Город в Стаффордшире

В Стаффордшире есть город, который считается центром керамической промышленности. Здесь расположены такие знаменитые фирмы, как «Ройял Даултон», «Споуд» и «Веджвуд». Городской музей в Хэнли располагает одной из самых обширных и интереснейших коллекций керамики и фарфора в мире. В Гладстонском музее керамики в Лонгтоне много экспонатов, повествующих об истории британской фарфоровой промышленности. Как называется этот город?

Stoke-on-Trent
Сток-он-Трент

Новогодняя ночь

- Том: Ну вот и еще год прошел. Удалось ли нам сдержать все обещания, которые мы давали в прошлом году?
- Лин: Уверена, что да. Я даже не могу вспомнить, что мы обещали. А ты?
- Том: Нет. Тогда в этом году лучше ничего не будем обещать. Часы бьют двенадцать. С Новым годом, дорогая!
- Лин: С Новым годом!

to manage ['mænidʒ]

to keep [ki:p]

resolution [rezə'lu:ʃən]

bell [bel]

to ring [rɪŋ]

справляться, управлять;
удаваться

держать, сдерживать

решение; *зд.*: обещание

колокол; *pl* куранты

звонить, бить

EXERCISE

Pronunciation

In each of these groups, two words have the same pronunciation. Which are they?

- | | | | | |
|----------|---------|---------|-----------|---------|
| 1. peace | 2. pose | 3. saw | 4. shoot | 5. toe |
| peas | pause | sew | suit | too |
| piece | paws | sore | chute | two |
| 6. place | 7. race | 8. says | 9. stairs | 10. way |
| plaice | raise | sees | stares | weigh |
| plays | rays | seize | steers | why |

In the Cinema

A new cinema has opened near Jill and Sean's house. They haven't been to the cinema in a long time, and thought about going to see a film which had been advertised on television. When they enter the cinema they are amazed at the luxurious surroundings. After the film they have a cocktail in one of the three cocktail bars in the building.



Произношение

В каждой из этих групп два слова произносятся одинаково. Какие это слова?

1. peace piece [pi:s] (мир/ кусок)	2. pause paws [pɔ:z] (пауза/ лапы)	3. saw sore [sɔ:] (пила/ больной)	4. shoot chute [ʃu:t] (стрелять/ желоб)	5. too two [tu:] (тоже/ два)
6. place plaice [pleis] (место/ камбала)	7. raise rays [reiz] (поднимать/ лучи)	8. sees seize [si:z] (видит/ хватать(ся))	9. stairs stares [steəz] (ступени/ пристально смотрит)	10. way weigh [wei] (путь/ взвешивать)

Остаток: 1. peas [pi:z] (горошек), 2. pose [pəʊz] (поза), 3. sew [sou] (шить), 4. suit [su:t] (костюм), 5. toe [tu] (палец ноги, носок ноги), 6. plays [pleiz] (играет), 7. race [reis] (скачки), 8. says [sez] (говорит), 9. steers [stiəz] (правит рулем, стоит у штурвала), 10. why [wai] (почему)

В кино

Поблизости от дома Джилл и Шона открылся новый кинотеатр. Они давно уже не были в кино и думают сходить на фильм, который рекламировали по телевидению. Когда они входят в кинотеатр, они поражены роскошной обстановкой. После фильма они пьют коктейль в одном из трех коктейль-баров здания.

cinema ['sinimə]
to advertise ['ædvətaɪz]
to enter ['entə]
amazed [ə'meɪzd]
luxurious [lʌg'zjuəriəs]
surrounding [sə'raʊndɪŋ]

кинотеатр
рекламировать
входить
пораженный, изумленный
роскошный
обстановка

EXERCISE

Groups of Verbs

Rearrange the following verbs into five groups, bringing together those which are similar or related in meaning. Each group should have four verbs:

attach	fasten	march	save	tap
bang	fix	free	secure	tramp
beat	knock	rap	spank	thrash
cane	liberate	rescue	stroll	wander

At the Hairdresser's

Jill is at the hairdresser's, having her hair washed and styled. It is usually quite a relaxing experience, but today the woman in the chair next to her wants to tell Jill her life's story. Jill politely answers yes and no without really listening too closely to what the woman is saying. She is glad when she gets the hairdryer on and doesn't have to listen to her at all.



Группы глаголов

Разместите эти глаголы в пять групп, сочетая сходные или близкие по значению. В каждой группе должно быть четыре глагола:

attach	bang	beat	liberate	march
fasten	knock	cane	free	stroll
fix	rap	spank	rescue	tramp
secure	tap	thrash	save	wander
(укреплять, упрочивать)	(стучать)	(бить, колотить)	(освобож- дать)	(идти, пере- двигаться)

УГОЛОК ЭКСПЕРТА

Idioms

as cool as a cucumber
as dead as a doornail
as pale as a ghost
as black as pitch

хладнокровный, спокойный
мертвее мертвого
бледный как смерть
черный как деготь (букв. как
смола) = тьма кромешная

В парикмахерской

Джилл в парикмахерской — ей моют голову и делают прическу. Обычно это довольно расслабляющая процедура, но сегодня женщина в соседнем кресле хочет рассказать Джилл историю своей жизни. Джилл вежливо отвечает «да» и «нет», на самом деле не слишком внимательно слушая, что говорит женщина. Джилл рада, когда включается фен, и ей не нужно слушать женщину вовсе.

hairdresser ['hædresə]
to style [stail]
quite [kwait]
to relax [ri'læks]
politely [pə'laitli]
closely ['klousli]
hairdryer ['hædraiə]

парикмахер
делать прическу
довольно
отдыхать, расслабляться
вежливо
точно, внимательно
фен

УЧИМ АНГЛИЙСКИЙ С УЛЫБКОЙ

«Учим английский с улыбкой» – **практическое учебное пособие** для всех, кто стремится усовершенствовать разговорные навыки, познакомиться с базовой лексикой, а заодно получить **полезные сведения о нравах и обычаях в англоязычных странах.**

В этом вам помогут небольшие истории и диалоги на бытовые темы (с забавными иллюстрациями), а также языковые головоломки и упражнения.

Ответы на вопросы, ключ к упражнениям и краткие объяснения (а также перевод текстов и диалогов на русский язык) вы узнаете, перевернув страницу.

Подробный алфавитный указатель позволяет не только целенаправленно находить уроки по интересующим вас темам, но и работать с учебным пособием в произвольном порядке.

